

# hergom

---

Mod.

---

## H-03

**HOGAR DE EMPOTRAR GAMA COMPLETA**

**WORD BURNING BUILT-IN FIREPLACE COMPLET PRODUCT LINE**

**FOYER A ENCASTRER LIGNE DE PRODUITS COMPLETE**

**RECUPERADOR DE ENCASTRAR GAMA COMPLETA**

---

**INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO**  
**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, MAINTENANCE AND USE**  
**INSTRUCTIONS D` INSTALLATION, DE SERVICE ET DE MAINTENANCE**  
**INSTRUCÇÕES PARA INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO**

---



## **BIENVENIDOS**

a HERGOM. Agradecemos la distinción que nos ha dispensado con la elección de nuestro HOGAR DE EMPOTRAR H03 para empotrar en obra,.

Todas sus piezas están construidas en hierro fundido y acero, que garantizan una larga vida de servicio.

Tenemos la seguridad de que su nuevo HOGAR DE HIERRO FUNDIDO habrá de proporcionarle múltiples satisfacciones, que son el mayor aliciente de nuestro equipo.

Poseer un HOGAR HERGOM es la manifestación de un sentido de calidad excepcional.

Por favor, lea el manual en su totalidad. El propósito es familiarizarle con su HOGAR, indicándole normas para su instalación, funcionamiento y mantenimiento, que le serán muy útiles. Consérvelo y acuda a él cuando lo necesite. Si después de leer este manual necesita alguna aclaración complementaria, no dude en acudir a su proveedor habitual o llame directamente a fábrica.

**ATENCIÓN:** Si el hogar no se instala adecuadamente, no le dará el excelente servicio para el que ha sido concebido. Lea enteramente estas instrucciones y confíe el trabajo a un especialista.

Su Hogar de Hierro Fundido va protegido superficialmente con una pintura anticorrosiva, especial para temperaturas elevadas. En los primeros encendidos, es normal que se produzca un ligero humo, al evaporarse alguno de sus componentes, que permite a la pintura tomar cuerpo. Por ello recomendamos, ventilar la habitación hasta que este fenómeno desaparezca.

**Ante cualquier avería o mal funcionamiento de su aparato, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado por Industrias Hergóm, S.A.**

## **AVISO IMPORTANTE**

HERGOM no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, o por instalaciones defectuosas.

**Asimismo, se reserva el derecho a modificar sus fabricados sin previo aviso.**

HERGOM, ofrece una garantía de DOS AÑOS para sus aparatos.

La cobertura geográfica de esta garantía incluye sólo los países en los que HERGOM, una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de sus productos y en los que es de obligado cumplimiento la Directiva Comunitaria 1999/44/CE.

La garantía contará a partir de la fecha de compra del aparato señalada en la factura correspondiente, que debe coincidir con el resguardo de la garantía, y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación.

## I.- PRESENTACIÓN

- **Clasificación de Versiones:**

- Por tamaño: **H03/70 y H03/80**
  - Si lleva ventilador : **CONVECTOR**
  - Si no lleva ventilador: **CONVENCIONAL**
  - Si lleva trasera doble desmontable: **DB**
  - Si lleva trasera doble y regulación de tiro: **DB/R**
  - Según el estilo de puerta: **CLASSIC, PLANO Ó CURVO**

**Vista explicativa de las posibles versiones:**



**H-03/70/80 CONVENCIONAL, DB y DB/R**



**H-03/70/80 TURBOCONVECTOR DB**

**Tres posibles modelos de PUERTAS**



**CLASSIC**



**PLANO**



**CURVO**

**HOGAR H-03/70-80 CONVENCIONAL**

Este Hogar cede su calor por radiación, calentando directamente paredes, techos, etc.,

**HOGAR H-03/70-80 TURBOCONVECTOR** , También con las tres posibles versiones de frente. Se suministra completamente montado, preparado para instalar en obra y conectar a la chimenea y conductos de aire, a excepción del ventilador que se instalará fácilmente siguiendo las instrucciones contenidas en este libro.

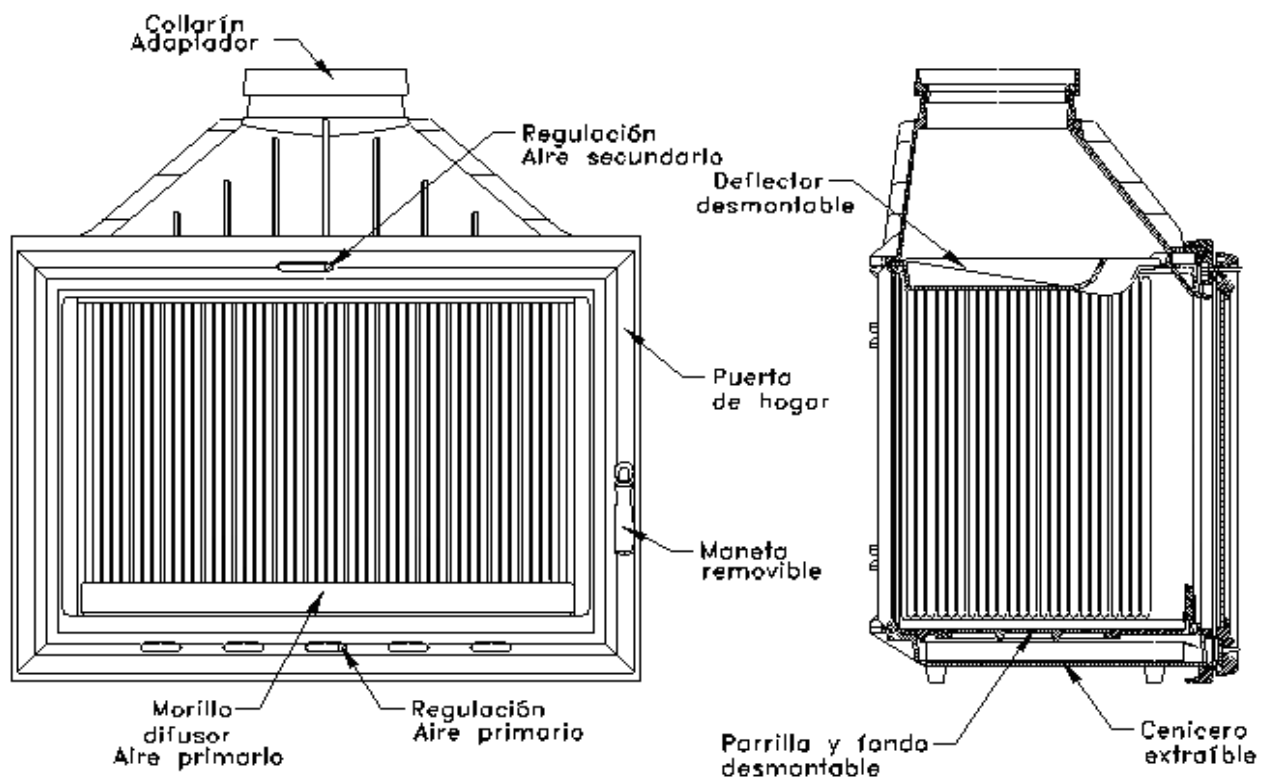
Incorpora una cámara envolvente de chapa galvanizada para convección forzada por ventilador, provisto de unas salidas superiores de reparto de aire.

El ventilador está controlado por un módulo electrónico, el cual se rige automáticamente por la temperatura captada por una sonda NTC u opcionalmente por el usuario mediante un mando a distancia.

Cede su calor por convección repartiendo el aire caliente hacia distintas estancias y por radiación, calentando directamente paredes, techos, etc.

### Características generales del hogar H03:

- Construido en Hierro Fundido
- Hogar de gran capacidad que permite quemar leña de hasta 52 ó 62 cm. de longitud.
- Puerta Frontal con cristal de grandes proporciones.
- Válvula de regulación de tiro (Sólo en los modelos DB/R)
- Válvula de regulación de aire primario situada en la puerta del hogar.
- Válvula de regulación de aire secundario.
- Autolimpieza de cristal.
- Deflector desmontable. (Fácil accesibilidad para limpieza de la chimenea.)
- Sobre-fondo y parrilla de hogar practicable
- Trasera doble desmontable. (Sólo en los modelos DB, DB/R y Turboconvector)
- Cenicero extraíble.



## II.- INSTALACIÓN

La manera de instalar el HOGAR DE EMPOTRAR H-03 influirá decisivamente en la seguridad y buen funcionamiento del mismo.

Es muy importante realizar una buena instalación.

Para asegurar una correcta instalación, es aconsejable que la realice un profesional.

### A.- Montaje.

Para el montaje del Hogar de Empotrar H03 ha de instalarse una chimenea ("tiro"), con tubos metálicos adecuados hasta sobresalir 1 metro por encima de la cumbrera del tejado.

Si existe una chimenea construida, el montaje ha de realizarse enlazando ésta con el Hogar de hierro fundido mediante un tubo que se acople perfectamente a la salida de humos del aparato, y a su vez a la chimenea existente. (Ver Fig.- 2).

El sellado en la unión de los tramos de chimenea es importantísimo.

Es recomendable instalar unas rejillas en la parte superior de la campana e inferior del revestimiento que permitan la circulación del aire caliente concentrado en su interior, consiguiendo así una doble función:

- aportación complementaria de aire caliente al local.
- evitar posibles fisuras en el revestimiento.

HERGOM dispone de unas rejillas decorativas de 25x20 y 50x20 cm. que pueden ser suministradas opcionalmente.

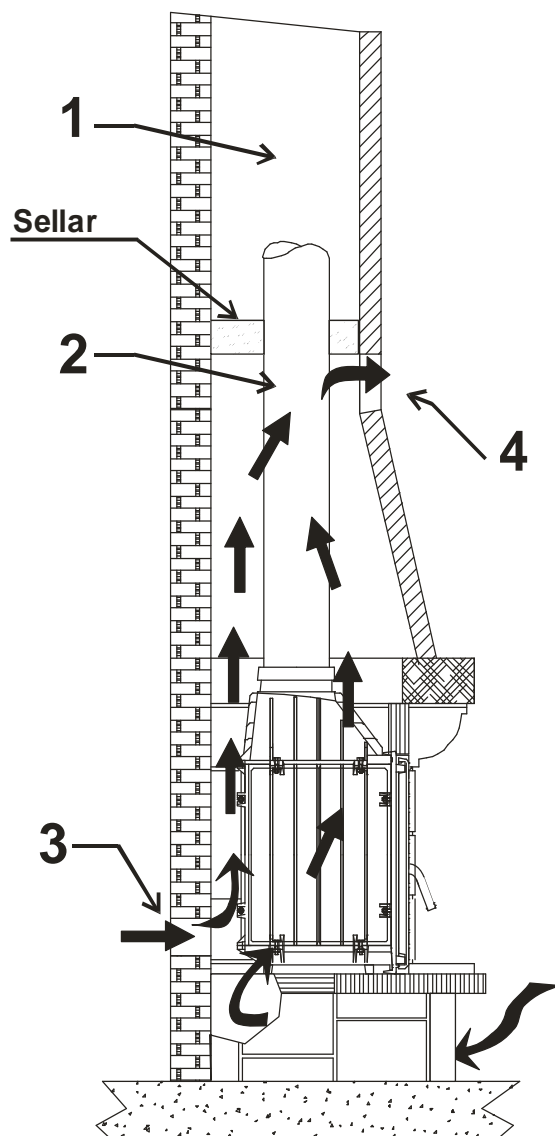


Fig.- 2

1. Chimenea de obra
2. Tubo de conexión del Hogar a la chimenea
3. Entrada de aire frío al revestimiento
4. Salida de aire caliente al local.

### III.- ENCENDIDO Y REGULACIÓN DE LA POTENCIA

#### A.- Primer encendido.

Una vez instalado en su lugar definitivo, se debe proceder a comprobar el sellado de todas las juntas, para impedir la entrada de aire del exterior que perjudique al tiro.

Antes de revestir el hogar con ladrillo o cualquier otro material incombustible, es importante comprobar el buen funcionamiento del mismo.

El primer encendido debe realizarse con fuego lento durante tres o cuatro horas, para conseguir el estabilizado de las distintas piezas y evitar así alguna posible rotura.

Es conveniente durante el primer encendido tener las ventanas abiertas para evacuar los humos y olores que se puedan producir por la combustión de los disolventes de la pintura de protección o cualquier otro material.

#### B.- Aire primario. Regulación

La aportación de aire para la combustión se realiza a través de la válvula de aire primario. (Ver fig. 4)

Para favorecer el encendido y evitar la formación de alquitranes, se recomienda abrir totalmente la válvula de aire primario, para que permita el paso abundante de aire para la combustión.

Esta situación debe mantenerse en los comienzos de encendido, con objeto de obtener un calentamiento rápido del hogar y chimenea, evitando la formación de condensaciones y alquitranes (creosota).

Es imprescindible realizar una carga abundante en el encendido. Las siguientes cargas estarán en función de la necesidad de calor que se desee.

Una vez caliente el hogar debe procederse a regular la aportación de aire a la combustión.

#### OBSERVACIÓN:

Debido a su gran estanqueidad y al tiro envolvente, que presenta el HOGAR de Empotrar H03, durante el funcionamiento normal, se recomienda que al abrir la puerta del hogar para cargar combustible se haga lentamente.

#### C.- Aire secundario. Autolimpieza

El aire secundario en la combustión tiene como misión una nueva alimentación de aire que facilita la combustión de inquemados que se producen en la combustión primaria por falta de oxígeno.

Esto produce un alargamiento de la combustión total y el consiguiente aumento del rendimiento del aparato.

La aportación de aire secundario se realiza por la franja superior del hueco del HOGAR DE EMPOTRAR H03, dirigido hacia el cristal de la puerta, produciendo una cortina de aire en el mismo que impiden que las partículas de hollín se le adhieran. (Autolimpieza) (Ver Fig.3)

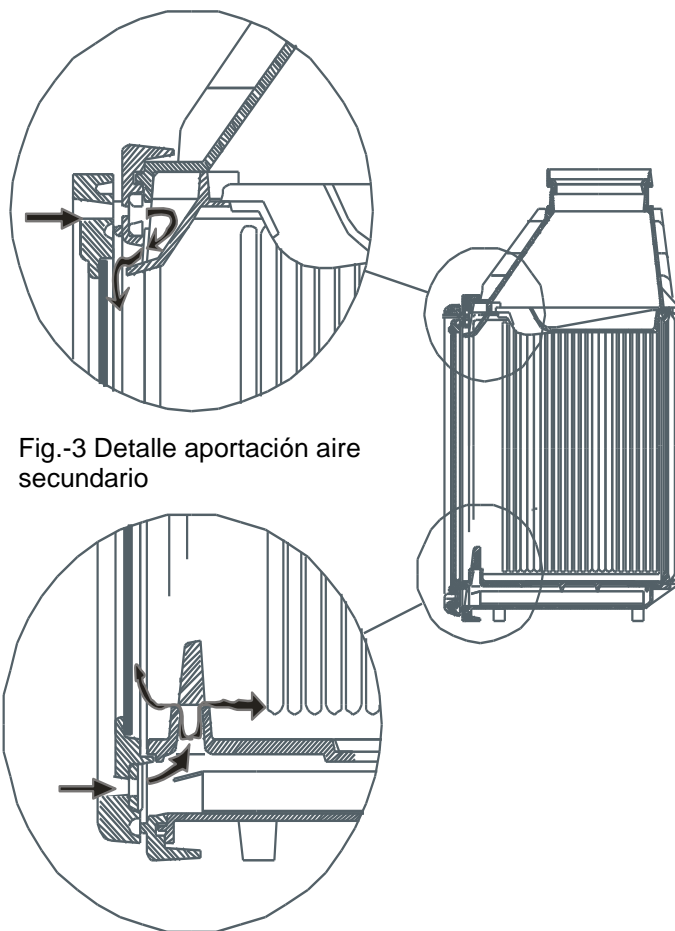


Fig.-3 Detalle aportación aire secundario

Fig.-4 Detalle aportación aire primario

**D.- Válvula de Tiro directo.** (Solo en modelos H03R)

Esta válvula sirve para regular el tiro de su chimenea, frenando o acelerando la salida de gases del hogar, por lo que sirve también como control de combustión. Es recomendable utilizarla para chimeneas con exceso de tiro.

La válvula está abierta cuando la varilla se encuentre hacia dentro. Según saque la varilla hacia el exterior, el tiro se irá cerrando de forma gradual.

Para abrir la puerta, debe tener siempre la válvula de tiro totalmente abierta.

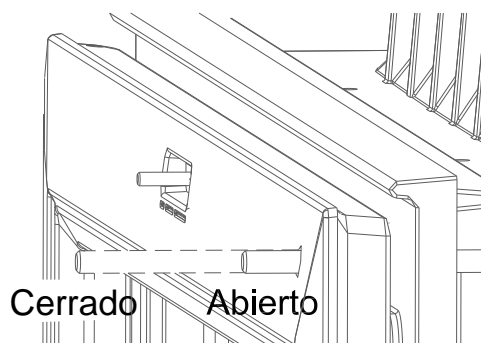


Fig.-5

## IV.- LIMPIEZA.

### DEL FRENTE DE HIERRO FUNDIDO PINTADO.

Utilizar siempre paños secos

### CRISTAL DE LA PUERTA.

#### 1. Limpieza

Los limpiacristales de estufas son productos bastante efectivos.

Nunca intente limpiar el cristal durante el funcionamiento de la estufa.

#### 2. Sustitución

El cristal de su hogar es térmico, fabricado especialmente para estufas de leña y/o carbón.

En caso de rotura accidental, éste debe reemplazarse por otro de las mismas características. Diríjase a nuestro Distribuidor para que le suministre el cristal adecuado, acompañado de las instrucciones de montaje y juntas.

### LIMPIEZA DE CENIZA.

El Hogar de hierro fundido esta provisto de un cenicero situado bajo el fondo del hogar. (Ver Fig.- 6)

Para eliminar las cenizas, retire la parrilla (tapa circular) de hierro fundido que lo oculta utilizando un guante protector, y sáquela del hogar para no entorpecer la limpieza.

Desplace la ceniza con una rasqueta o un cepillo hacia el cenicero. Saque el cenicero de su alojamiento y límpielo de cenizas.

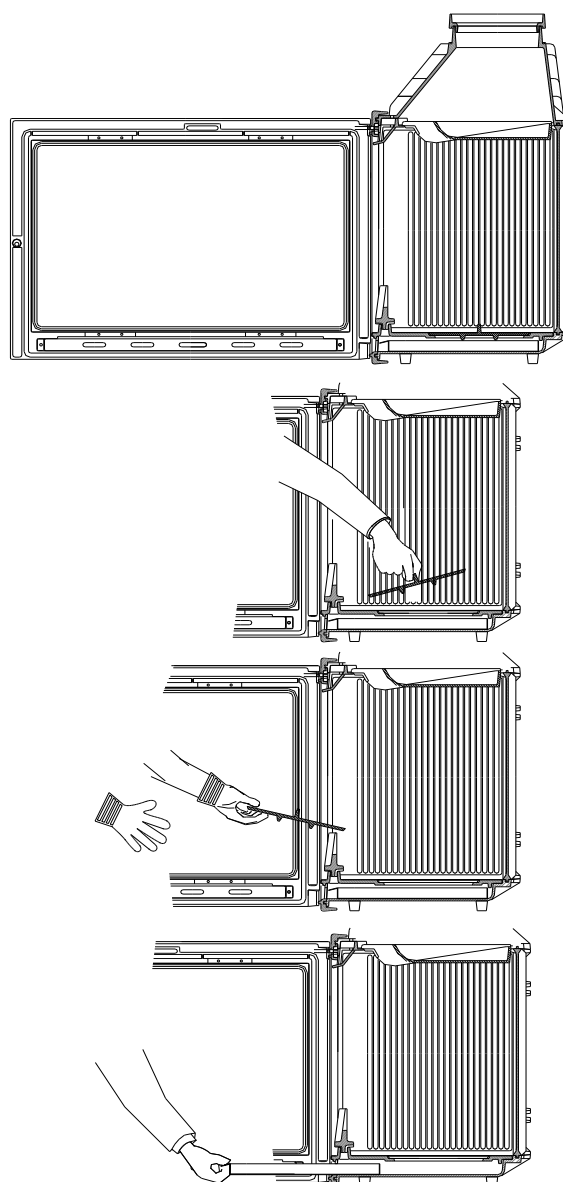


Fig.-6



## V.- PRODUCTOS PARA LA CONSERVACIÓN.

HERGOM, pone a su disposición una serie de productos para la conservación de sus fabricados:

- **Pintura anticorrosiva**, para las piezas de fundición y chapa.
- **Pasta refractaria**, para mejorar la estanqueidad y sellado.
- **Anti-hollín**, poderoso catalizador que facilita la eliminación de residuos inquemados.
- **Limpiacristales**, tratamiento idóneo para eliminar grasa carbonizada de los cristales de estufas, chimeneas, etc.

## VI.- SEGURIDAD.

Existen posibles riesgos que hay que tener en cuenta a la hora de hacer funcionar su hogar de combustibles sólidos, sea cual fuere la marca.

Estos riesgos pueden minimizarse si se siguen las instrucciones y recomendaciones que damos en este manual.

A continuación recomendamos una serie de normas y consejos, pero sobre todo le recomendamos utilice su buen sentido común.

1. Mantenga alejado cualquier material combustible (muebles, cortinas, ropas, etc.), a una distancia mínima de seguridad de 90 cm.

2. Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.

3. No deben utilizarse jamás combustibles líquidos para encender su hogar. Mantenga muy alejado cualquier tipo de líquido inflamable (Gasolinas, alcohol, etc.).

4. Hacer inspecciones periódicas de la chimenea y limpiarla cuando sea necesario.

5. No situarlo cerca de paredes combustibles, o que tengan algún tipo de recubrimiento susceptible de deterioro por efecto de temperatura (Barnices, pintura, etc.).

6. Los aparatos a gas/leña/pellet se calientan durante el funcionamiento. En consecuencia, hay que actuar con precaución y mantenerse alejado. Especialmente evite la cercanía de los niños, ancianos u otras personas que requieran de especial atención así como mascotas mientras que el aparato este encendido. Asegúrese que los niños u otras personas no familiarizadas con el funcionamiento del aparato sean supervisados por personas responsables cuando se acerquen a él. Para la protección de quemaduras y para proteger el acercamiento de niños o personas que no deban entrar en contacto con el aparato coloque un cortafuegos o separador. Recomendamos el uso de guantes ignífugos para manipular el aparato.

**HERGOM declina toda responsabilidad derivada de una instalación defectuosa o de una utilización incorrecta y se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.**

## VII.- CONVECCION FORZADA. (Mod. H03 TURBOCONVECTOR)

### A- Instalación

#### Ventilador

Instale el ventilador en la posición que prefiera (ver fig. 13) mediante los tornillos que se suministran, si escoge la posición 2 o 3 retire la tapa y colóquela junto con la junta de fibra en la ventana de la posición 1.

En estos dos casos, instale previamente en el carenado el tornillo antivibración de 6x80 que se suministra. Fije su posición mediante las dos tuercas que le acompañan, dejando el conjunto presionado contra el lateral de hierro fundido tal y como se describe en la fig.8 izqda.

Para cualquiera de las posiciones del ventilador, aprisione la sonda NTC de temperatura entre el marco del ventilador y uno de los mencionados tornillos de amarre (se recomienda en uno de los tornillos superiores, ver fig. 8 dcha).

Después conecte el circuito a la red eléctrica. Compruebe que el sistema funciona correctamente tal y cómo se explica en la sección B.

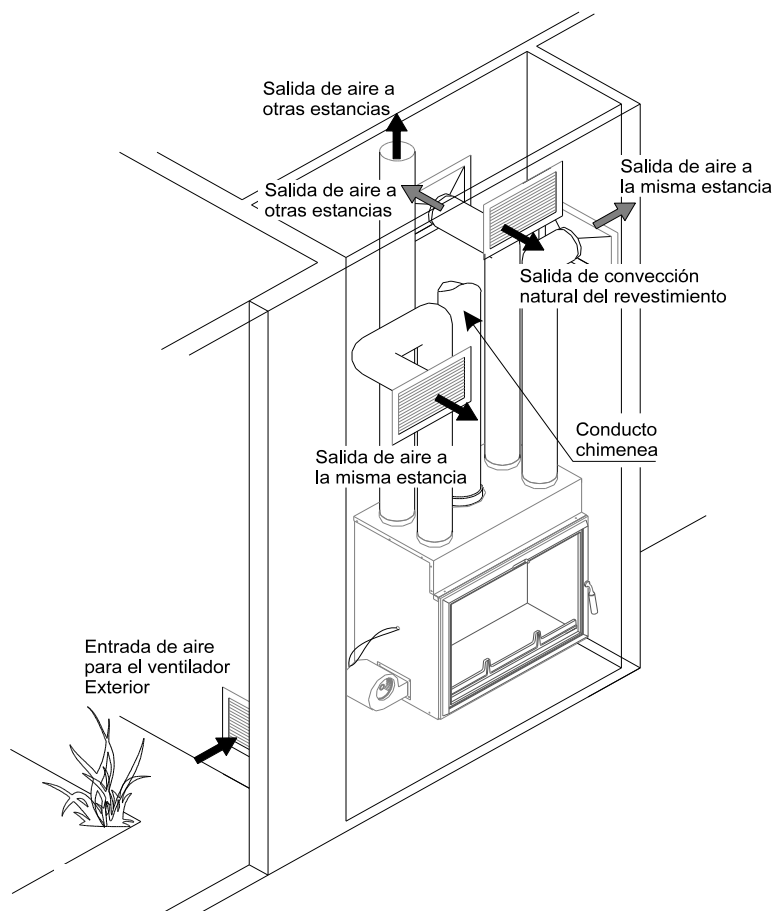


Fig.-7 - Esquema orientativo

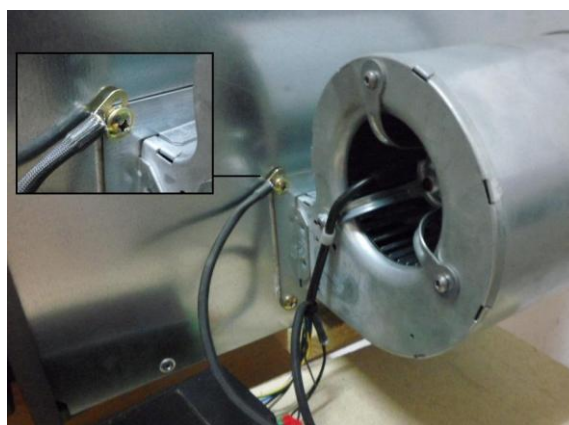
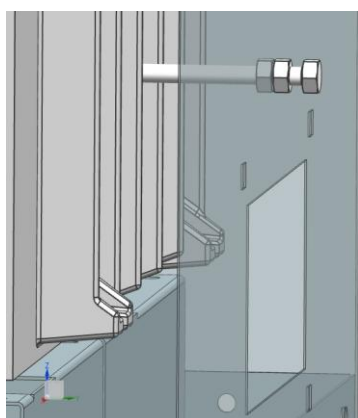


Fig. 8 izqda: ventana del ventilador en posición 2 o 3, con tornillo antivibración instalado. Fig. 8 dcha: ventilador amarrado en su ventana con sonda NTC aprisionada entre tornillo y marco ventilador

#### Chimenea

Conecte el Hogar H03 TURBO-CONVECTOR a la chimenea siguiendo las instrucciones contenidas en el capítulo II.

## Convección forzada

Deberá conectar las salidas de aire de la cámara de convección mediante tubos flexibles a los puntos en los cuales Vd. quiere dirigir este flujo, ya sea a la estancia donde está instalado el hogar como a otras estancias colindantes.

El hogar H03 TURBOCONVECTOR se suministra con la mitad de las salidas cerradas con tapas (ver fig.13). Esto es útil según el número de salidas que Vd. necesite. Nunca se debe dejar una salida abierta en el interior del revestimiento, pues perdería eficacia la convección.

Es imprescindible que el revestimiento que utilice para envolver su hogar H03 TURBOCONVECTOR tenga un panel desmontable para poder acceder al ventilador y sus conexiones si en el futuro fuese necesario.

La cámara donde se instale el hogar H03 TURBOCONVECTOR deberá de tener en la parte inferior del mismo una entrada de aire suficiente para alimentar el ventilador. Es conveniente que la toma de aire del ventilador se realice si es posible desde el exterior de la vivienda o en su defecto desde otra estancia distinta a la que está instalado el hogar. La rejilla tendrá una sección mínima de paso libre de 400 cm<sup>2</sup>, y que no sea posible cerrar para evitar depresiones dentro de la cámara que pudieran aspirar humos del hogar.

Es necesario colocar una rejilla en la parte superior del revestimiento para disipar el calor de esta cámara para evitar que se produzcan grietas en el revestimiento por el excesivo calor acumulado.

La forma óptima de reparto de aire es colocar rejillas regulables comerciales en las salidas a las distintas estancias, de forma que Vd. pueda elegir en todo momento hacia qué lugares quiere dirigir el flujo de aire caliente.

### **B- Funcionamiento de la convección forzada**

Conectado el ventilador a la red, éste funcionará según las siguientes pautas:

#### **Modo manual**

El módulo de control acciona el ventilador en 4 posibles velocidades de funcionamiento, accionadas mediante el mando a distancia, cuyos botones están configurados de la siguiente manera:

- Botón A: aumento de la velocidad
- Botón B: disminución de la velocidad
- Botón C: activa directamente velocidad máxima
- Botón D: apaga ventilador y conecta el modo automatico



El ventilador se apaga automáticamente si al cabo de 3 horas, la temperatura detectada por la sonda NTC no sobrepasa el valor mínimo.

#### **Modo automático**

Cuando se conecta el modulo a la línea de 220 V. AC o se pulsa el botón **-D-** del

mando a distancia, el modulo permanece en modo vigilancia con el ventilador parado.

Cuando la temperatura captada por la sonda NTC supere la temperatura grabada como mínima de marcha en el modulo de control el ventilador gira a la velocidad mínima permaneciendo en esta velocidad mientras la temperatura sea superior a la grabada como mínima de parada.

	Temperatura sonda NTC
PUESTA EN MARCHA	Asciende por encima de 40°C
PARADA	Desciende por debajo de 45°C

También se pondrá en marcha el ventilador, a cualquier temperatura, cuando la sonda NTC este desconectada o defectuosa, como modo de seguridad.

### C- Esquema eléctrico del ventilador

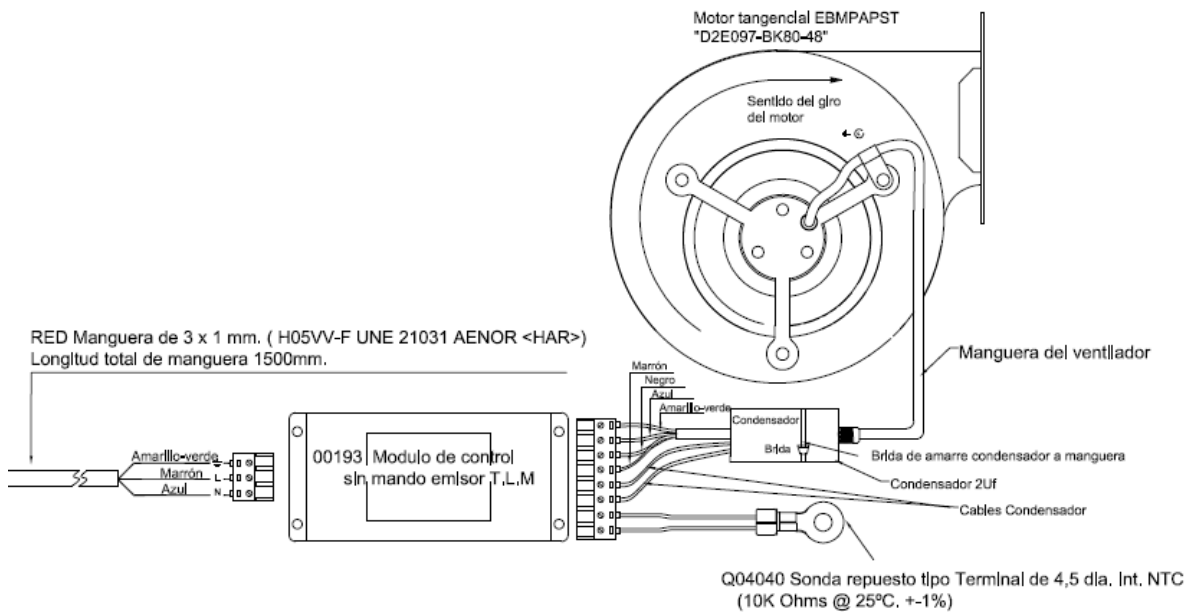


Fig.- 9

### D- Característica del ventilador, curva.

La longitud y el diámetro de los tubos de conducción de aire influyen en las pérdidas de carga y al aumentar estas, disminuye el caudal de aire útil transportado, por lo que habrá que tenerlo en cuenta al hacer la instalación de aire. Para hacerlo correctamente se necesita la curva del ventilador. En ordenadas se representa la pérdida de carga en mm.c.a. y en abscisas el caudal en m<sup>3</sup>/h

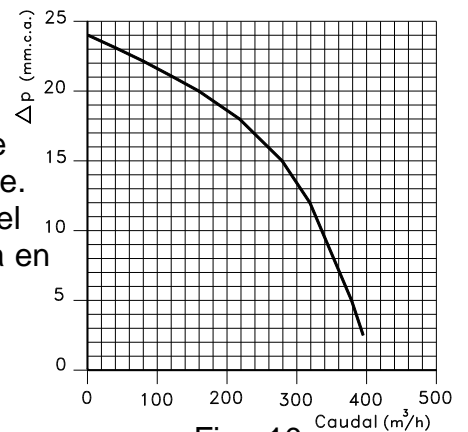


Fig.- 10

## VIII.- DATOS TÉCNICOS.

<b>Modelo: Hogar de Empotrar H03-70</b>		
<b>Potencia Máxima.</b>	<b>LEÑA (Tipo roble, haya...)</b>	<b>13,72 KW</b>
<b>Potencia cedida al ambiente (útil)</b>		<b>10,5 KW</b>
<b>Masa de la carga / hora</b>		<b>3,2 kg/h</b>
<b>Temperatura de los gases medio</b>		<b>307 °C</b>
<b>Concentración de CO medio al 13% O2</b>		<b>0,16</b>
<b>Rendimiento</b>		<b>76,5%</b>

<b>Admite troncos de leña de longitud:</b>	<b>520 mm.</b>
<b>Salida de humos</b>	<b>175 mm. .</b>
<b>Chimenea metálica Diámetro</b>	<b>175 mm.</b>
<b>Chimenea de albañilería Anchura mínima aproximada</b>	<b>200 x 200 mm.</b>
<b>Altura recomendada de chimenea</b>	<b>5 a 6 metros (*)</b>
<b>Salida de humos</b>	<b>Vertical</b>
<b>Tiro mínimo recomendado</b>	<b>12 Pa</b>
<b>Control de Aire Primario</b>	<b>Regulación manual</b>
<b>Peso</b>	<b>130 Kg.</b>

<b>Modelo: Hogar de Empotrar H03-80</b>		
<b>Potencia Máxima.</b>	<b>LEÑA (Tipo roble, haya...)</b>	<b>17,34 KW</b>
<b>Potencia cedida al ambiente (útil)</b>		<b>13,2 KW</b>
<b>Masa de la carga / hora</b>		<b>3,9 Kg/h</b>
<b>Temperatura de los gases medio</b>		<b>331 °C</b>
<b>Concentración de CO medio al 13% O2</b>		<b>0,16</b>
<b>Rendimiento</b>		<b>76,1 %</b>

<b>Admite troncos de leña de longitud:</b>	<b>620 mm.</b>
<b>Collarín de humos</b>	<b>200 mm..</b>
<b>Chimenea metálica Diámetro</b>	<b>200 mm.</b>
<b>Chimenea de albañilería anchura mínima aproximada</b>	<b>250 x 250 mm. (*)</b>
<b>Altura recomendada de chimenea</b>	<b>5 a 6 metros</b>
<b>Salida de humos</b>	<b>Vertical</b>
<b>Tiro mínimo recomendado</b>	<b>12 Pa</b>
<b>Control de Aire Primario</b>	<b>Regulación manual</b>
<b>Peso</b>	<b>147 Kg.</b>

**ADVERTENCIA! Su Hogar de Empotrar H03 no debe ser utilizado como incinerador y no deben utilizarse otros combustibles (plásticos, carbón, etc). Utilice los materiales recomendados.**

**Combustibles:**

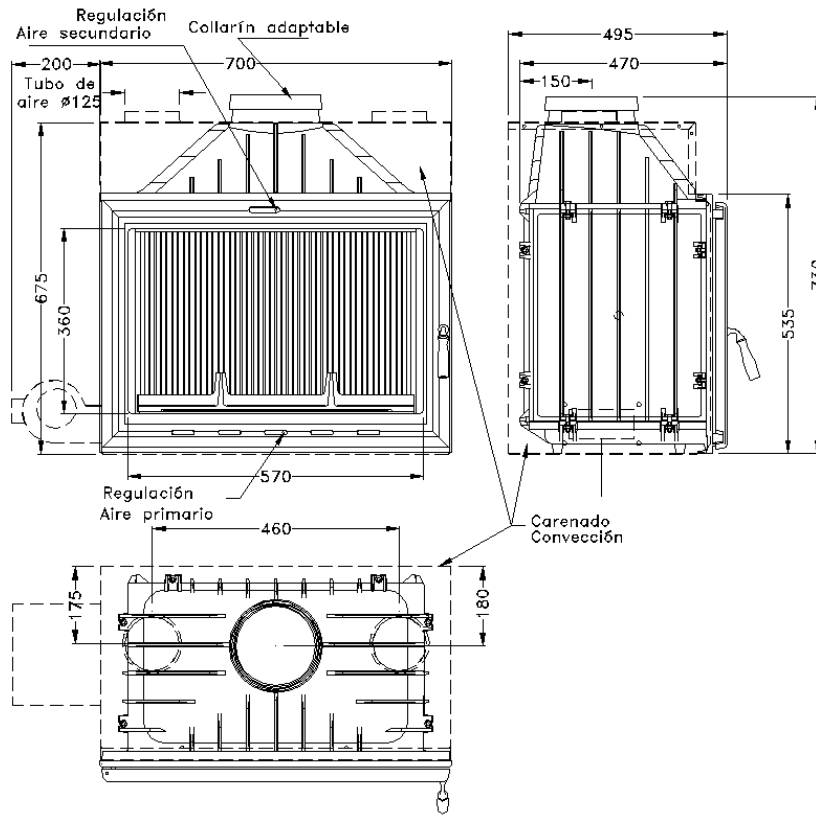
Combustible	Dimensiones L x Ø (aprox)	
	H03-70	H03-80
Haya	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Encina	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Pino	50cm x 7cm	60cm x 7cm

Tiro = 2 mmca.

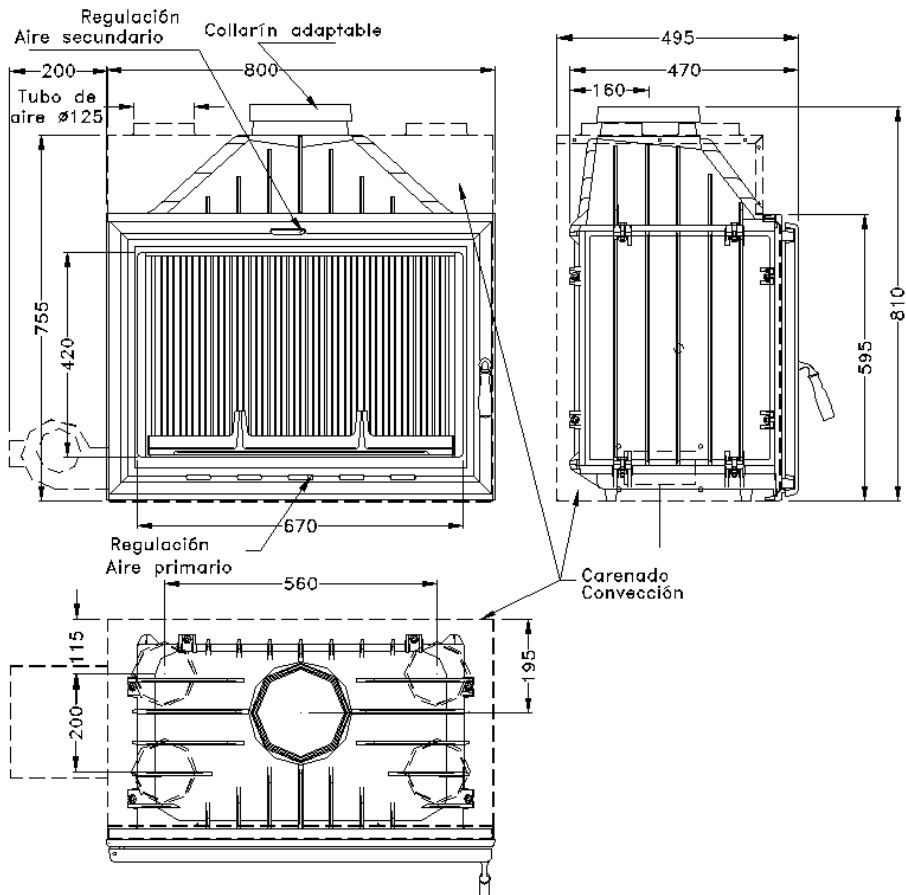
### DATOS VENTILADOR

CAUDAL MÁXIMO	410 m <sup>3</sup> /h
POTENCIA	75 W
INTENSIDAD	0,35 A
NIVEL SONORO	54 dBA
TENSIÓN	220v MONOFÁSICO

(\*) Para otras alturas consultar al Distribuidor o al fabricante.



**Fig.-11 Dimensiones H03-70**



**Fig.-12 Dimensiones H03-80**

Nº

**NÚMERO DE GARANTÍA**

La garantía tendrá validez cuando esta tarjeta esté en nuestro poder totalmente cumplimentada antes de 30 días, a partir de la fecha de compra.

**Datos del usuario**

Sr./sra.....  
Dirección.....  
C.P.....Población.....  
Teléf.....

**Datos del aparato**

Modelo..... Nº.....  
Fecha de compra.....  
Nº de factura.....  
Distribuidor.....

NOMBRE, DIRECCIÓN Y SELLO DISTRIBUIDOR

SELLAR  
COMO  
TARJETA  
POSTAL



Apartado de Correos, 208  
39080 Santander (ESPAÑA)

**CERTIFICADO DE GARANTÍA**



Estimado/a Sr./Sra.:

Queremos agradecer su confianza al haber adquirido un producto **HERGOM**, esperamos que lo disfrute durante muchos años. Sepa que su producto lleva los conocimientos, investigación y esmero artesanal de un gran equipo de personas que ha puesto toda su ilusión en la realización de este producto, para que usted lo disfrute con total tranquilidad.

Este producto está garantizado por **HERGOM** de acuerdo con los términos y bajo condiciones de garantía. Le rogamos las lea detenidamente.

Si tiene cualquier duda póngase en contacto con nuestro departamento Técnico antes de proceder a la instalación correspondiente. No olvide que de la correcta instalación de los aparatos depende decisivamente la vida de los mismos.

Los productos **HERGOM** están hechos para durar. ¡Cuidelos!

**NÚMERO DE GARANTÍA**

Nº

**Datos del usuario**

Sr./sra.....  
Dirección.....  
C.P.....Población.....  
Teléf.....

**Datos del aparato**

Modelo..... Nº.....  
Fecha de compra.....  
Nº de factura.....  
Distribuidor.....

NOMBRE, DIRECCIÓN Y SELLO DISTRIBUIDOR

**INDUSTRIAS HERGÓM S.A.**

Apartado de Correos, 208 39080 Santander (ESPAÑA)  
Tel.: 942 587 000

Con la intención de satisfacer cada vez mejor a nuestros clientes, le rogamos rellene el cuestionario adjunto

**Este aparato se va a colocar en:**

- Una chimenea abierta existente.
- Una chimenea de nueva construcción.

**Tipo de vivienda:**

- Primera vivienda.
- Segunda vivienda:

**Sistema de calefacción principal de la vivienda**

- Individual  Gasoil
- Colectiva  Leña
- Eléctrica  Carbón
- Gas  Otra

**¿Como conoció HERGOM?:**

- Publicidad Revistas.
- Publicidad TV.
- Feria  ¿Cuál?.....
- Exposición vendedor.
- Conocidos o familiares.

**¿Por qué eligió un producto HERGOM? Indique las dos razones que más condicionaron su elección.**

- Facilidad de instalación  Diseño/Est
- Calidad HERGOM  Consejo del vendedor
- Rendimiento calorífico  Garantía HERGOM
- Relación calidad/precio
- Otras.....

HERGOM. Domiciliada en .....ofrece una garantía de **DOS AÑOS** para sus aparatos. Este certificado de garantía únicamente tendrá validez si se encuentra cumplimentado en todos sus extremos por el establecimiento vendedor en el momento de la venta y es exhibido, cuando sea necesario, acompañado de la factura original de compra, y sin manipulaciones en los datos originales. Por el Certificado de garantía HERGOM se compromete a reparar o reponer las piezas de sus equipos con rotura o defectuosos de acuerdo con las siguientes condiciones:

- La garantía contará a partir de la fecha de compra del aparato que deberá ir señalada en el resguardo de la garantía y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación. Se presumirá que las faltas de conformidad que se manifiesten en los SEIS meses posteriores a la entrega ya existían cuando el aparato se entregó, excepto cuando esta presunción sea incompatible con la naturaleza del bien o la índole de la falta de conformidad B.O.E., Ley 23/2003 del 10 de Julio de 2003)
- De acuerdo a esta Ley, esta garantía cubre la mano de obra y los materiales de las posibles reparaciones, así como los gastos de desplazamiento al domicilio del usuario y los gastos del transporte, siempre que dicha reparación sea posible o proporcionada, durante los seis primeros meses. A partir de sétimo mes, y hasta el fin de la garantía HERGOM asumirá solamente los gastos de los materiales. Se considerará desproporcionada toda forma de reparación que imponga a HERGOM unos costes que, en comparación con otras formas de reparación, no sean razonables, teniendo en cuenta el valor del aparato sin defecto y si hubiera otra reparación alternativa que se pudiera realizar sin inconvenientes mayores para el usuario.
- Esta garantía no cubre las revisiones periódicas, ni las operaciones de mantenimiento por parte del Servicio Oficial de Asistencia Técnica autorizado (Puesta en marcha, instalación).
- No se admiten responsabilidades por daños indirectos causados en o por este aparato, especialmente los derivados de una inadecuada instalación, o del incumplimiento de las normas leyes y reglamento vigente en la materia.
- Se exceptúan de la garantía aquellas averías producidas por el mal trato del aparato, su uso indebido, su manipulación y/o instalación defectuosa por personal no autorizado por HERGOM; así como por la falta de mantenimiento y por el uso de accesorios no homologados por HERGOM, o no indicados en el libro de instrucciones. Se excluyen de esta garantía las averías producidas por incorrecto suministro eléctrico, tormentas combustibles no idóneos, averías producidas por aguas de alimentación con características físico-químicas tales que produzcan incrustaciones o corrosiones, heladas, incendios, mala regulación, problemas de tiro en la chimenea, daños producidos en el transporte, las partes sujetas a desgaste por el uso (Juntas, manecillas, filtros, inyectores, componentes, plásticos, ánodos, pilotos, vidrios....).
- Ninguna persona física o jurídica está autorizada a introducir modificaciones de ninguna clase en la presente garantía. No se aceptará compromiso alguno resultante de otras garantías tácitas o expresas, cláusulas y otras obligaciones, ya sean especiales o impuestas por costumbres mercantiles o de venta.
- Este aparato no será considerado con defectos de fabricación si necesita adaptarse, modificarse o adecuarse para cumplir normas técnicas o de seguridad vigente en otros lugares o países, distintos de aquél para el que este aparato fue originalmente diseñado y fabricado. Por lo tanto, esta garantía no cubre ni las adaptaciones, modificaciones o ajustes indicados, ni a las tentativas de hacerlo, estén o no debidamente efectuadas, ni a los daños derivados de ella.
- El Cliente deberá informar a HERGOM en el plazo de 2 meses desde que tuvo conocimiento de la existencia de un defecto o avería en el aparato, para poder beneficiarse de esta garantía.
- E alcance territorial de esta garantía incluye sólo los países en los que HERGOM, una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de los aparatos y en los que es de obligado cumplimiento la directiva Comunitaria 199/44/CE. Para el resto de países no pertenecientes a la Unión Europea, se mantiene la garantía en los mismos términos exceptuando el punto 2.
- Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones de la ley 23/2003 de Garantías en la venta de Bienes de Consumo. El Vendedor cumplimentará y sellará este Certificado de Garantía. Muestre este Certificado al Técnico del Servicio de Asistencia, junto con la factura de compra, en caso de necesidad de asistencia.





## **WELCOME**

to HERGÓM. We would like to thank you for choosing our BUILT-IN FIREPLACE H-03 for on-site installation.

All parts have been manufactured in cast iron and steel to guarantee a long life cycle.

We are sure that your new CAST IRON FIREPLACE will prove fully satisfactory, which is the most outstanding feature of our equipment.

Owning an HERGÓM FIREPLACE displays an exceptional sense of quality.

Please, read this manual in full. Its purpose is to familiarise users with the FIREPLACE by explaining extremely useful installation, operational and maintenance instructions. Keep this manual at hand for future reference whenever necessary. If, after reading this manual, you should require any extra clarification, please consult your regular dealer or directly call the factory.

**ATTENTION:** If the device is not installed correctly, it will not provide the excellent service for which it has been designed. Please, read these instructions in full and trust the work to a specialist.

The surface of your Cast Iron Fireplace is protected by a coat of special anti-heat paint that resists high temperatures. When lighting the fireplace for the first few times, the said paint may emit some fumes. This is normal and is due to the evaporation of certain components of the paint while it adapts to the heat. We, therefore, recommend ventilating the room until this phenomenon ceases to appear.

## **IMPORTANT NOTE**

HERGÓM may not be held liable for any damages caused by alterations to its products that have not been authorised in writing, or for faulty installation work.

**Furthermore, it reserves the right to change its products without prior warning.**

HERGÓM, offers a TWO YEAR warranty on its products.

The geographical coverage of the said warranty only includes the countries in which HERGÓM, a subsidiary company or an official importer distribute its products and where Community Directive 1999/44/CE is in force.

The warranty comes into force on the purchase date of the product as indicated on the relevant receipt and that must coincide with the warranty document and only covers damage or breakages due to manufacturing defects.

## I.- INTRODUCTION

- **Classification of Versions:**

- By size: **H03/70 & H03/80**
  - If it has a fan: **CONVECTOR**
  - If there is no fan: **CONVENTIONAL**
  - If it features a double removable rear section: **DB**
  - If it features a double rear section and draw control: **DB/R**
  - Depending on the type of door: **CLASSIC, PLANE or CURVED**

**Descriptive view of the possible versions:**



**H-03/70/80 - CONVENTIONAL, DB & DB/R**



**H-03/70/80 - TURBOCONVECTOR DB**

**Three possible DOOR models**



**CLASSIC**



**PLANO**



**CURVO**

### **H-03/70 CONVENTIONAL FIREPLACE**

This Fireplace provides heat by radiation; directly heating walls, ceilings...

**H-03/70-80 TURBOCONVECTOR FIREPLACE** , This fireplace also comes with three possible front sections. It is supplied fully assembled, ready to install and connect to the chimney and air conduits, except for the fan that can be installed easily following the instructions included in this booklet.

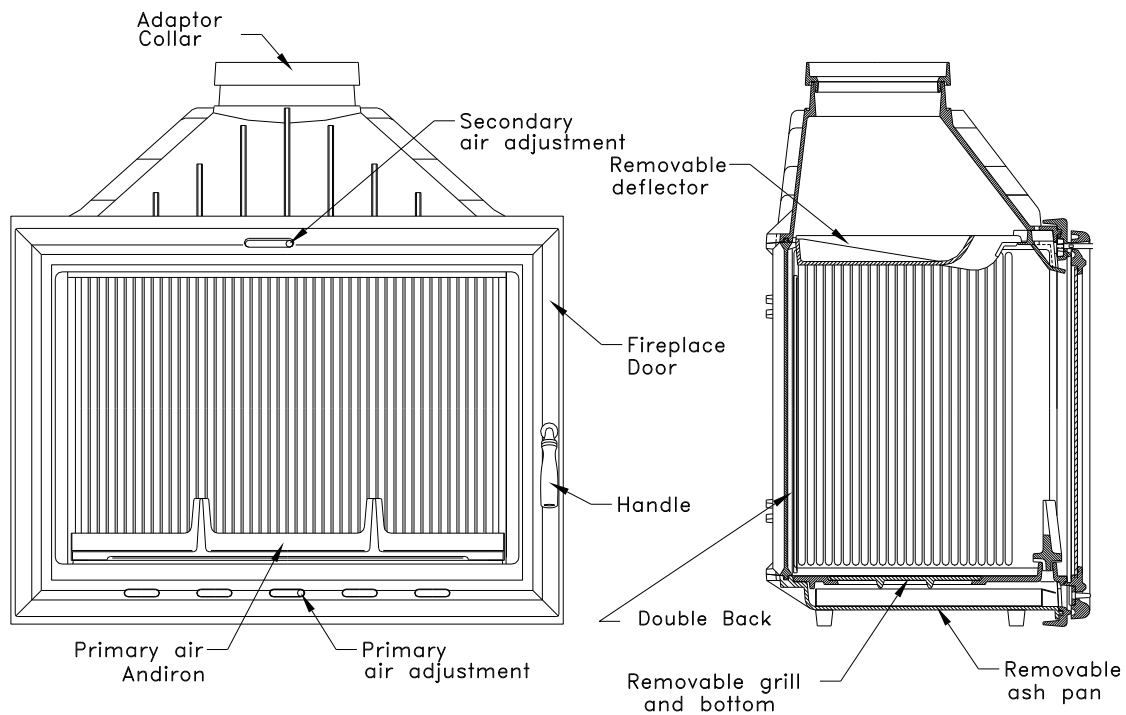
It features a galvanised sheet metal enveloping chamber for forced convection by means of a fan, with upper outlets to distribute the air.

The fan is controlled by an electronic module, which is governed automatically by the temperature captured by an NTC probe or optionally by the user via a remote control.

The heat is provided by means of convection, distributing the hot air to the different rooms, and by radiation, directly heating walls, ceiling...

- **General features of the H03 Fireplace:**

- Manufactured in Cast Iron
- High capacity fireplace capable of burning logs up to 52 or 62 cm. long.
- Large glass pane on front door.
- Draw adjustment valve (Only in DB/R model)
- Primary air regulation valve located on the fireplace door.
- Secondary air regulation valve.
- Self-cleaning glass pane.
- Removable deflector. (Easy access in order to clean the chimney).
- Removable rear section and grille.
- Removable double rear section. (Only in DB, DB/R and Turboconvector models)
- Removable ash pan



## II.- INSTALLATION

The way the BUILT-IN FIREPLACE H-03 is installed will decisively affect safety issues and how it works.

It is important to install the fireplace correctly.

In order to ensure it has been installed correctly, it should be installed by a professional.

### A.- Assembly

In order to install the Built-in Fireplace H-03, a chimney ("draw") must be installed using suitable metal pipes and must extend at least 1 metre above the highest part of the roof.

If a built-in chimney already exists, the said chimney must be connected to the Cast Iron Fireplace by means of a joint and perfected connected to the smoke outlet on the device. (See Fig.-2)

It is essential to seal the joints between chimney sections.

It is advisable to install grilles at the top of the hood and at the bottom of the lining to allow hot air to circulate for two main reasons:

- provide extra hot air to the room.
- avoid possible cracks in the lining.

HERGÓM provides 25x20 and 50x20 cm. ornamental grilles as an option.

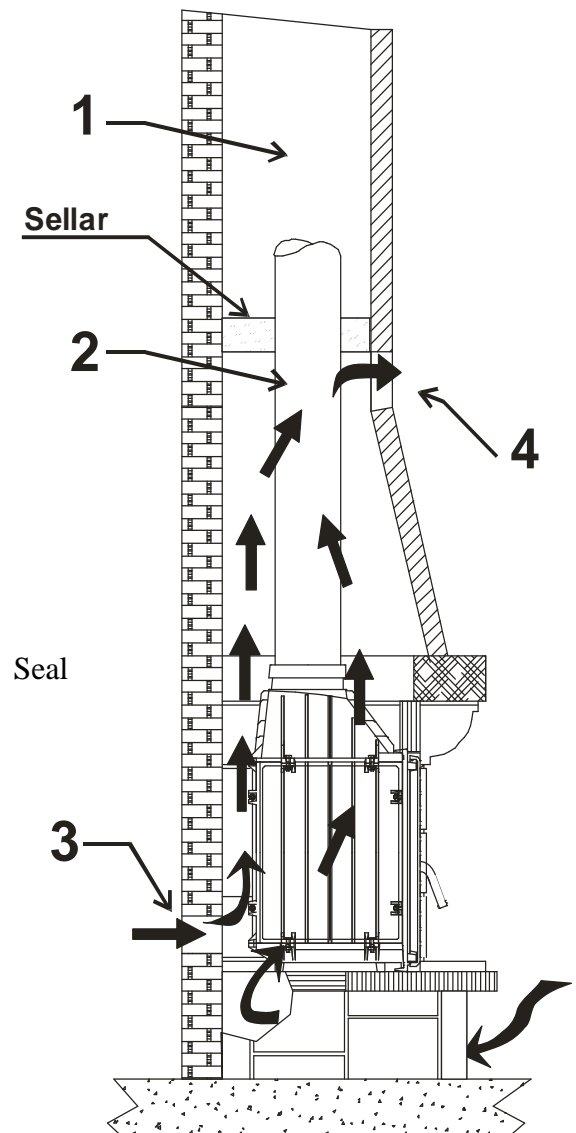


Fig. 2

1. Brickwork chimney.
2. Pipe connecting Fireplace to the chimney
3. Inflow of cool air to the lining
4. Outflow of hot air to the room.

### III.- LIGHTING AND REGULATING POWER

#### **A.-Lighting up for the first time**

Once installed in its final position, check that all joints have been sealed to prevent outside air from entering, which would affect the draw.

Before lining the fireplace with bricks or any other incombustible material, check that it works correctly.

We recommend a slow fire for 3 to 4 hours when lighting-up for the first time. This will help stabilise the different components and avoid any possible breakages.

It is advisable, when lighting the fireplace for the first time, to open windows to let any fumes or odours that may be caused by the combustion of the protective paint solvents or any other material to escape.

#### **B.- Primary air. Regulation**

The provision of air for the combustion process is performed by means of the primary air valve. (See fig. 4)

To favour lighting-up the fireplace and to avoid the formation of tar, we recommend opening the primary air valve completely to allow the inflow of abundant air for the combustion process.

This situation must be maintained at the beginning of each lighting-up process in order to heat the fireplace and chimney, which will avoid the formation of condensation and creosote.

It is essential to provide an abundant load of fuel when lighting. The following loads will depend on the heat requirement desired.

Once the fireplace is hot, you may regulate the provision of air for the combustion process.

#### **COMMENT:**

Due to its air-tightness and heat circulation of the Built-in Fireplace H-03 during normal situations, we recommend opening the door of the fireplace slowly when you have to add more fuel.

#### **C.- Secondary air. Self-cleaning**

The purpose of secondary air for the combustion process is to provide additional air to burn any un-burnt matter after the primary combustion process due to a lack of oxygen.

This extends the combustion process and improve the performance of the device.

The provision of secondary air is through the top opening in the BUILT-IN FIREPLACE H-03 and is aimed at the glass pane on the door, creating a layer of air that will prevent soot from adhering to the said pane. (Self-cleaning) (See Fig.-3)

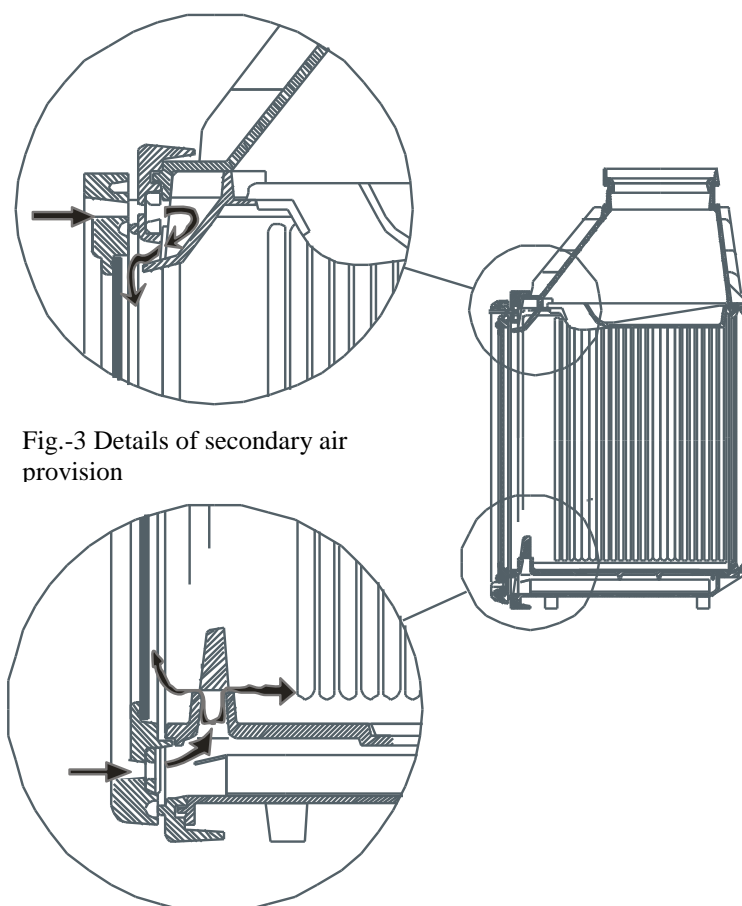


Fig.-3 Details of secondary air provision

Fig.-4 Details of primary air provision

**D.- Direct draw valve.** (Only in H-03 DB/R models)

This valve serves to regulate draw in the chimney, reducing or increasing the flow of gases from the fireplace and, consequently, it can also be used for combustion control. We recommend it for use in chimneys with excessive draw.

Push the rod in to open the valve. As you pull the rod out, the draw will gradually close.

To open the door, the draw valve should be fully open.

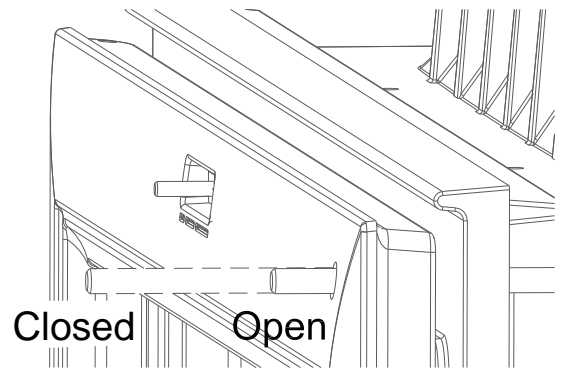


Fig.-5

## IV.- CLEANING.

### OF THE PAINTED CAST IRON FRONT SECTION.

Always use dry cloths

### OF THE GLASS PANE

#### 1. Cleaning

Fireplace window cleaning liquids are quite effective products.

Never try to clean the glass while the fireplace is working.

#### 2. Replacing.

The glass pane in your fireplace is made of thermal material, especially manufactured for log and/or coal fireplaces.

If it should break due to an accident, it must be replaced by another glass pane with the same technical specifications. Contact our Distributor to provide you with the appropriate glass pane, together with instructions to assemble and seal it.

### REMOVING ASH.

The cast iron fireplace includes an ash pan below the hearth. (See Fig.-6)

To eliminate ashes, withdraw the cast iron grill (round cover) using a protective glove, and remove it from the fireplace to facilitate the cleaning operation.

Sweep the ash using a scraper or brush towards the ash pan. Remove the ash pan and throw away the ash.

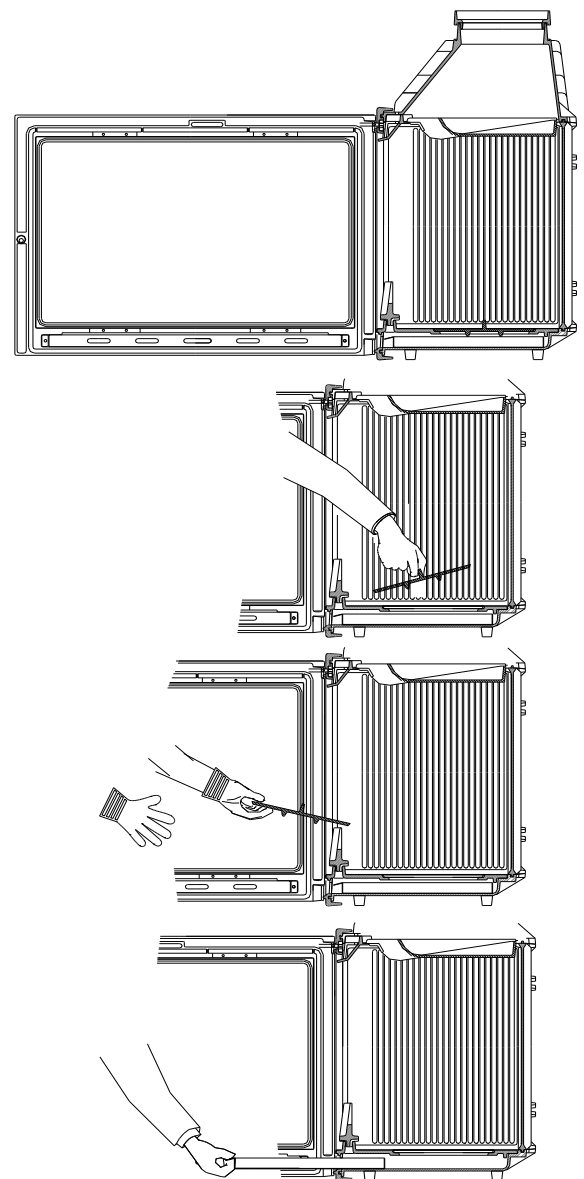


Fig.-6

## V.- PRODUCTS FOR THE PRESERVATION

HERGÓM places a range of products for the preservation of its devices at your disposal:

- **Anti-heat paint**, for cast iron or sheet metal parts.
- **Refractory putty**, to improve air-tightness and sealing.
- **Anti-soot**, a powerful catalyst that enhances the elimination of unburnt by-products.
- Window cleaning liquid, an ideal product to eliminate carbonised grease from cooker windows, chimneys...

## VI.- SAFETY

A number of possible risks may arise when operating your solid fuel fireplace with fuel of any brand.

The said risks can be minimised if the instructions and recommendations included in this manual are followed.

Below, we shall recommend some rules and advice but, above all else, we recommend common sense.

1. Keep any flammable material (furniture, curtains, clothes...) away from fireplace, at a safety distance of at least 90 cm.

2. Ash should be emptied into a metal container and immediately removed from the house.

3. Do not use flammable liquids to light the fireplace.

Keep any type of flammable liquid (gasoline, alcohol,....) at a distance from the cooker.

4. Periodically inspect the chimney and clean whenever necessary.

5. Do not install near walls that are combustible or that feature any type of lining that may be damaged or deformed by high temperatures (varnish, paint...).

6. Gas, wood or pellet fireplaces heat up when lit. As a result it is necessary to be cautious and keep a certain distance away, especially children, old people, people with special needs and pets while the fire is on.

Make sure that children and anyone else not used to the workings of a fireplace, are supervised by an older person when near.

To avoid burns and also to protect vulnerable people it is advisable to use a fireguard or screen. The use of heat resistant gloves are recommended when in contact with the fireplace.

**HERGÓM, rejects any liability derived from a faulty installation or incorrect use and reserves the right to alter its products without prior warning.**

## VII. - FORCED CONVECTION. (Mod. H03 TURBOCONVECTOR)

### A. - Installation

#### Ventilator

Install the ventilator in the preferred position (see fig. 13) using the screws provided, if position 2 or 3 is chosen remove the top and place it together with the fibre joint in the window of position 1.

In both cases, previously installed in the cowling vibration of 6x80 screw provided Set position by two nuts that accompany it, leaving the set pressed home against the cast iron side as described in fig. 8izqda.

For any of the positions fan pinch NTC temperature probe between the fan frame and one of said fastening screws (recommended in one of the upper screws, see fig. 8dcha).

Then connect the circuit to the power supply. Check that the system operates properly as explained in Section B.

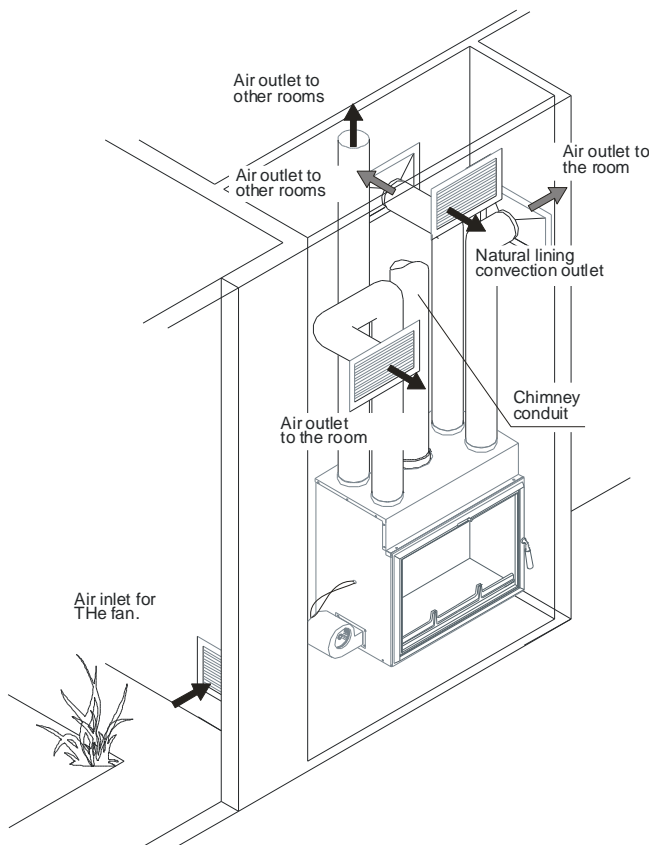


Fig.-7 – Guide Diagram

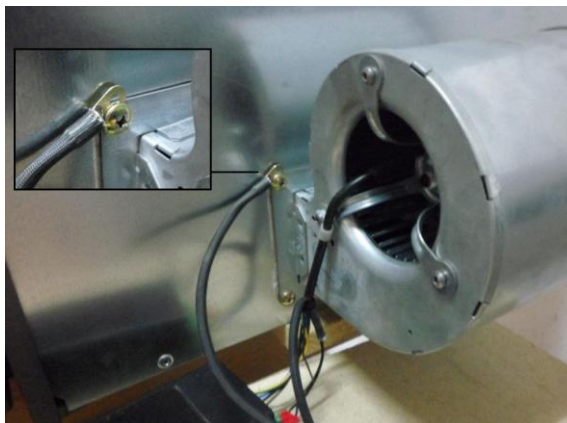
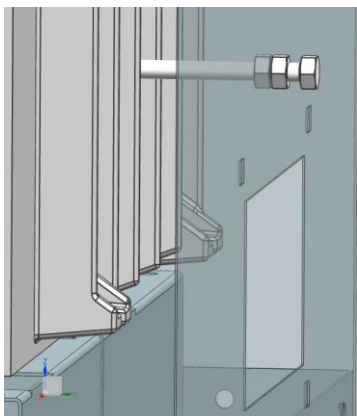


Fig. 8izqda: fan window in position 2 or 3, installed vibration screw. Fig 8dcha: fan tied around his window with NTC probe caught between screw and fan frame

#### Chimney

Connect the H03 TURBO-CONVECTOR Wood Burner to the chimney following the instructions contained in chapter II.

#### Forced convection

The air outlets from the convection chamber must be connected using flexible tubes to the areas where you wish to direct this flow, either to the room where the wood burner is installed or to other adjacent rooms.

The H03 TURBOCONVECTOR wood burner will be supplied with half of the outlets closed with caps (see fig. 13). This can be used according to the number of outlets that you need. Never leave an outlet open inside the casing, as convection efficiency will be lost.



It is essential that the casing which is used to surround you H03 TURBOCONVECTOR wood burner has a removable panel so as to be able to access the ventilator and its connections in the future if necessary.

The chamber where the H03 TURBOCONVECTOR wood burner is installed must have an air inlet in its lower section which is sufficient for supplying the ventilator. Is it advisable that the air inlet of the ventilator is carried out if possible from outside the house or failing that from another room separate to the one where the wood burner is installed. The grate will have a minimum free flow section of 400 cm<sup>2</sup>, which will not be able to be closed, to prevent depressions within the chamber which could suck in smoke from the wood burner.

It is necessary to place a grate on the upper section of the casing to dissipate the heat from this chamber so as to prevent cracks being produced in the casing due to accumulated excess heat.

The optimum form of air distribution is to place commercial adjustable grates on the outlets to the various rooms, in such a way that you can choose at any time to which places you want to direct the flow of hot air.

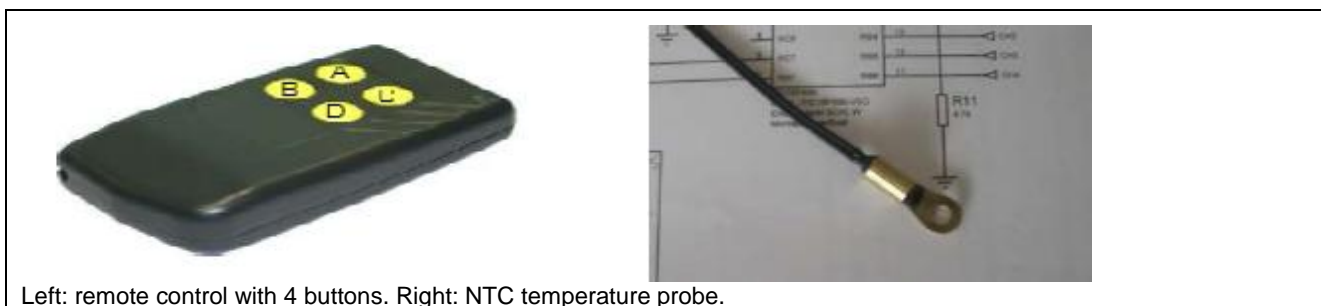
### ***B-Operation of forced convection***

The fan connected to the network, that will work according to the following guidelines:

#### **Manual mode**

The control module operates the fan in four possible operating speeds, driven by the remote control buttons which are configured as follows:

- A Button: speed increases
- Button B: speed decreases
- Button C: directly activates Pot. max
- D-Button: stops and auto mode



Left: remote control with 4 buttons. Right: NTC temperature probe.

The fan will turn off automatically if past 3 o'clock, the temperature sensed by the NTC does not exceed a minimum value.

#### **Automatic mode**

When the array is connected to the 220 V. AC or pressing the button-the-D remote control mode remains the surveillance module with the fan stopped.

When the temperature sensed by the probe NTC temperature exceeds minimum recorded as running in the control module the fan rotates at high speed while remaining on this speed while the temperature is higher than the minimum recorded as stop.

	Temperature probe NTC
<b>STARTING</b>	Rises above 40 ° C
<b>STOP</b>	Drops below 45 ° C

Also put on the fan, at any temperature, when the NTC probe is disconnected or faulty, as the security mode.

**D- Fan wiring diagram**

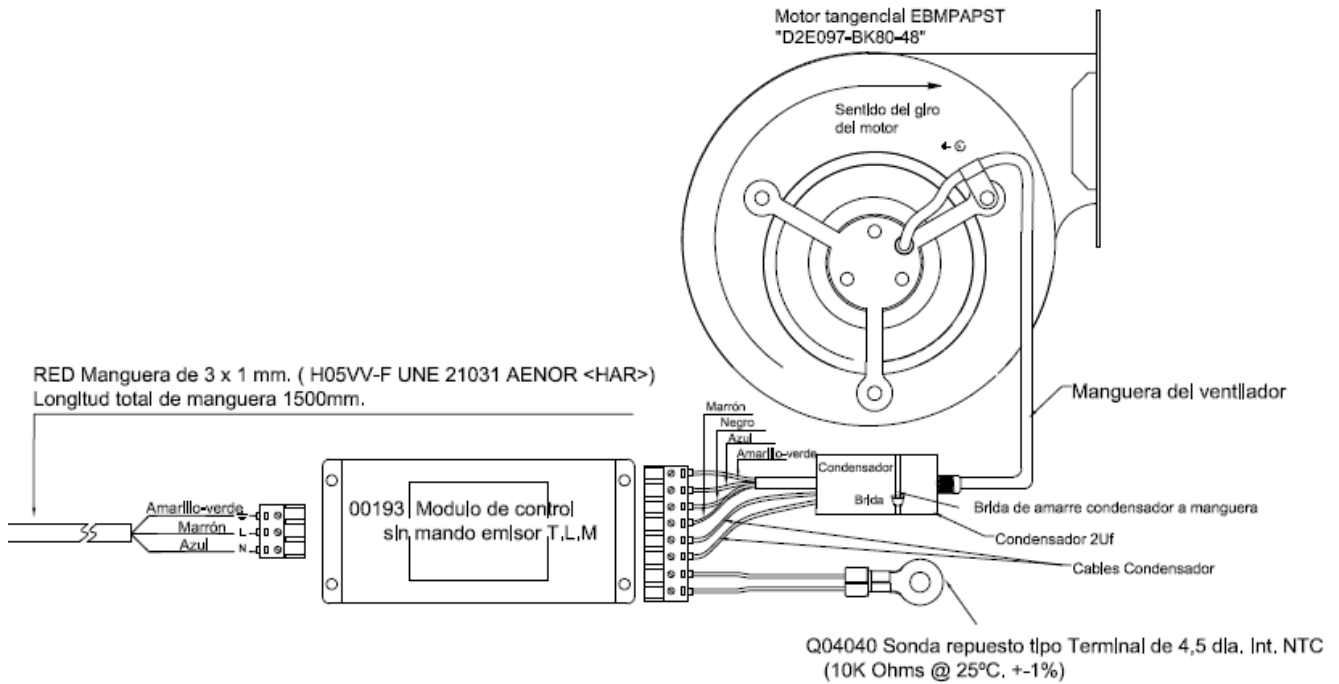


Fig. – 9

**E. - Characteristics of the ventilator, curve.**

The longitude and diameter of the air conduction tubes influence fuel wastage and when the volume of flow of useful air transported decreases, fuel wastage increases, for this reason this must be taken into account when creating the air system. To do this correctly the ventilator curve is needed. On the ordinates, fuel wastage is represented in mm.c.a. and the volume of flow on the horizontal axis in m<sup>3</sup>/h.

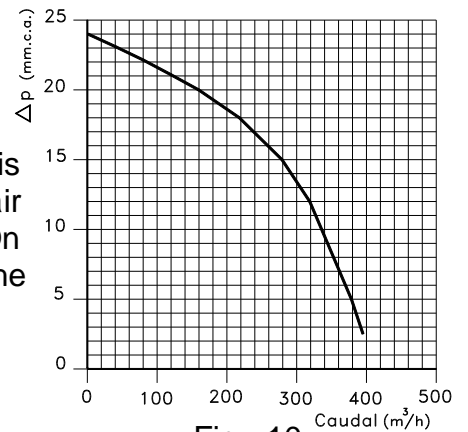


Fig.- 10

## IX.- TECHNICAL DATA.

<b>Model: H-03-70 Built-in Fireplace.</b>		
Maximum Power. LOG (Oak, beechwood...)		13,72 KW
Power transmitted to the atmosphere (useful)		10,5 KW
Mass of fuel / hour		3,2 kg/h
Average gas temperature		307 °C
Average CO concentration at 13% O <sub>2</sub>		0,16
Performance		76,5%

Accepts logs of the following length:		520 mm.
Fumes ring		175 mm.
Metal Chimney		175 mm.
Brickwork chimney, at least (approx.)		200 x 200 mm.
Recommended chimney height		5 to 6 metres (*)
Smoke outlet		Vertical
Minimum draw recommended		12 Pa
Primary Air Control		Manual regulation
Weight		130 kg

<b>Model: H-03-80 Built-in Fireplace.</b>		
Maximum Power. LOG (Oak, beechwood...)		17,34 KW
Power transmitted to the atmosphere (useful)		13,2 KW
Mass of fuel / hour		3,9 Kg/h
Average gas temperature		331 °C
Average CO concentration at 13% O <sub>2</sub>		0,16
Performance		76,1 %

Accepts logs of the following length:		620 mm.
Fumes ring		200 mm.
Metal Chimney		200 mm.
Brickwork chimney, at least (approx.)		250 x 250 mm.
Recommended chimney height		5 to 6 metres (*)
Smoke outlet		Vertical
Minimum draw recommended		12 Pa
Primary Air Control		Manual regulation
Weight		147 kg

**WARNING! Your H-03 built-in fireplace should not be used as an incinerator and no other types of fuel should be used (plastic, coal...). Use recommended materials only.**

Recommended fuel:

FUEL	Dimensiones L x Ø (approx)	
	H-03-70	H-03-80
Haya	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Encina	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Pino	50cm x 7cm	60cm x 7cm

### FAN SPECIFICATIONS

MAXIMUM VOLUME	410 m <sup>3</sup> /h
POWER	75 W
INTENSITY	0,35 A
SOUND LEVEL	54 dBA
TENSION	220v SINGLE-PHASE

Draw = 2 mmca.

(\*) In the case of other heights consult your Dealer or the manufacturer

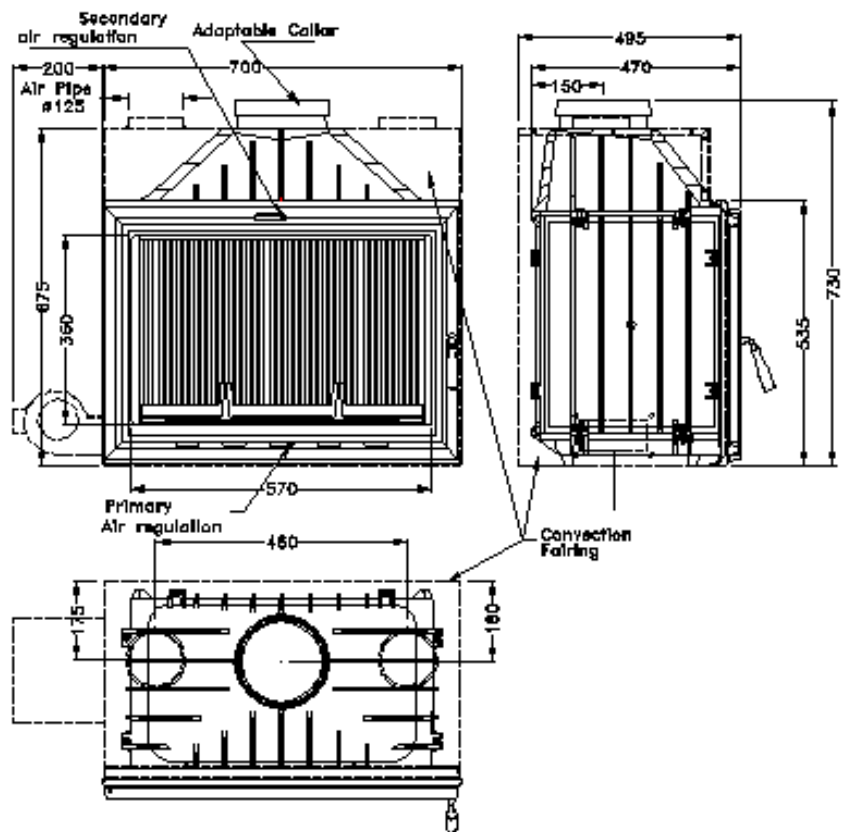


Fig.-11 H-03-70 Dimensions

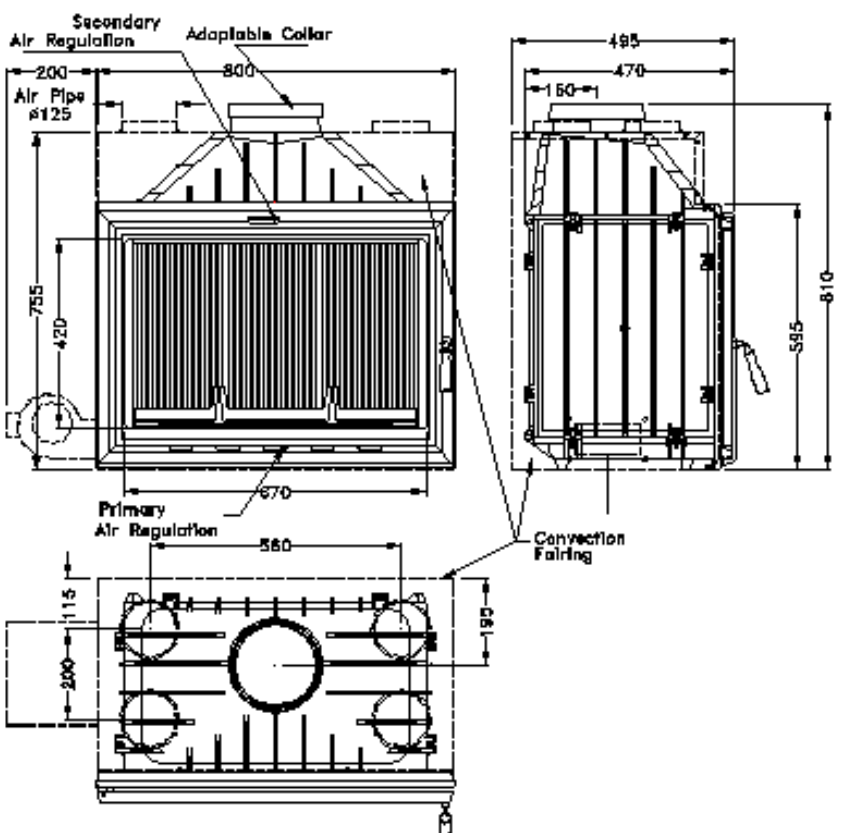


Fig.-12 H-03-80 Dimensions

Nº

WARRANTY NUMBER

The warranty will come into force the moment we receive the fully complete card within 30 days of the date of purchase.

User data

Mr/Ms. ....
Address. ....
P.C. .... Town. ....
Tel. ....

Device data

Model. .... Num. ....
Date of purchase. ....
Invoice num. ....
Distributor. ....



Apartado de Correos, 208
39080 Santander (ESPAÑA)

NAME, ADDRESS AND STAMP OF DISTRIBUTOR

WARRANTY



Dear Sir/Ms:

We would like to thank you for purchasing an HERGOM product and we hope you will enjoy it for many years to come.

This product is guaranteed by HERGOM based on the terms and conditions included in the warranty.

If you should have any query, please contact our Technical Department before installing the product.

HERGOM products are made to last. Take care of them!

WARRANTY NUMBER

Nº

User data

Mr/Ms. ....
Address. ....
P.C. .... Town. ....
Tel. ....

Device data

Model. .... Num. ....
Date of purchase. ....
Invoice num. ....
Distributor. ....

NAME, ADDRESS AND STAMP OF DISTRIBUTOR

INDUSTRIAS HERGOM S.A.
Apartado de Correos, 208 39080 Santander (ESPAÑA)
Tel.: 942 587 000

Seeking the satisfaction of our customers, we would be grateful if you could fill-in the following questionnaire:

This device will be installed in:

- One existing open chimney.
One newly built chimney.

Type of home:

- Main home.
Second home:

The home's main heating system

- Individual, Collective, Electric, Gas
Gas oil, Wood, Coal, Other

How did you get to know about HERGOM?:

- Publicity in Magazines, TV, Fair, Retail exhibition, Friends and family.

Why did you choose an HERGOM product? Indicate the main two reasons that determined your choice.

- Easy to install, HERGOM Quality, Heat performance, Quality/price ratio, Design/Aspect, Advice from salesperson, HERGOM Warranty

HERGOM, domiciled in ... offers a TWO YEAR warranty on its products. This warranty certificate will only be valid if it has been filled in by the retailer at the time the purchase is made and is produced, whenever required, together with the original invoice, without changes to the original data introduced.

- 11. The warranty comes into force on the purchase date of the product as indicated on the warranty document and only covers damage or breakages due to manufacturing defects. It will be presumed that all faults found within SIX months after the purchase of the product already existed when the device was delivered, except when the said presumption is incompatible with the nature or the product or with the type of fault - Official State Gazette., Law 23/2003 of 10th July 2003)
12. In accordance with the said Law, this warranty covers labour and materials for any possible repairs, as well as travel and transport costs to the home of the user, if the said repair work is possible and proportionate, during the first six months. From the seventh month and until the end of the warranty period, HERGOM will only cover the cost of materials. Any repair work will be considered disproportionate if it implies costs for HERGOM that, in comparison with other types of repair work, is unreasonable, considering the value of the device without any defects and if an alternative repair method exists that can be performed without great inconvenience to the user.
13. This warranty does not cover periodical servicing or maintenance operations performed by the authorised Official Technical Service (Start-up, installation).
14. No liability will be accepted for indirect damage caused to or by this device, especially if derived from any inadequate installation or failure to comply with current applicable laws and regulations.
15. Exclusions from the warranty include any damage caused due to maltreatment of the device, its incorrect use, incorrect handling and/or maintenance by unauthorised personnel, as well as to any lack of maintenance and the use of accessories that have not been approved by HERGOM or that have not been included in the instruction manual. This warranty excludes damage due to incorrect power supply, storms, unsuitable fuel, damage caused by water with physical-chemical features that cause incrustation or corrosion, frost, fire, incorrect regulation, problems due to chimney draw, damage caused during transport, parts subject to wear by use (joints, handles, filters, injectors, components, plastic elements, anodes, pilots, glass...).
16. No individual or legal entity is authorised to alter this warranty in any way. No compromise will be accepted that results from other tacit or express warranties, clauses and other obligations, whether special or imposed by trade or sale customs.
17. This device will not be considered to have any manufacturing defect if it has to be adapted or modified to comply with technical or safety regulations in force in places or countries other than those for which the device was originally designed and manufactured. Therefore, this warranty does not cover any of the above-mentioned adaptations, modifications or changes, nor any attempt to introduce them, whether performed correctly or not, or any damages derived from them.
18. Customers must notify HERGOM within 2 months from the date they detect any defect or failure affecting the device to be able to benefit from this warranty.
19. The geographical coverage of this warranty only includes the countries in which HERGOM, a subsidiary company or an official importer distribute its products and where Community Directive 199/44/CE is in force. In countries that do not belong to the European Union, the warranty remains in force under the same terms except for point 2.
20. This warranty does not affect the rights of consumers as stated by Law 23/2003 on Warranties covering the sale of Consumer Goods. The Vendor will fill-in and stamp this Warranty Certificate. Show this Certificate to the Technician together with the purchase receipt if you require any technical assistance.



## **BIENVENUE**

à **HERGÓM**. Merci de nous faire l'honneur de choisir notre FOYER ENCASTRABLE H-03.

L'ensemble de ses pièces sont en fonte et en acier, ce qui lui assure une longue durée de vie de service.

Nous avons la certitude que votre nouveau FOYER EN FONTE vous apportera les multiples satisfactions qui sont l'encouragement le plus puissant pour notre équipe.

Avoir choisi un FOYER HERGÓM est le signe d'un sens exceptionnel de la qualité.

Merci de bien vouloir lire le présent manuel dans sa totalité: son objectif est de vous familiariser avec votre FOYER, en vous donnant des consignes d'installation, d'utilisation et d'entretien qui vous seront extrêmement utiles. Conservez-le et consultez-le dès que nécessaire. Si vous avez besoin, après avoir lu ce manuel, d'informations complémentaires, n'hésitez pas à vous adresser à votre fournisseur habituel ou à appeler directement l'usine.

**ATTENTION:** Si le foyer n'est pas correctement installé, il n'atteindra pas le niveau d'excellence pour lequel il a été conçu. Lisez intégralement les instructions ci-dessous et confiez le travail à un spécialiste.

Votre Foyer en Fonte est protégé, en surface, par une peinture anti-calorique adaptée aux températures élevées. Lors des premiers allumages, il est normal qu'une légère fumée se dégage, qui est l'effet de l'évaporation de certains des composants qui donnent du corps à la peinture. Nous conseillons donc d'aérer la pièce jusqu'à ce que ce phénomène disparaisse.

## **AVIS IMPORTANT**

HERGÓM n'est en aucun cas responsable des dommages causés du fait d'altérations de ses produits non autorisées par écrit, ou du fait d'installations défectueuses.

**Elle se réserve par ailleurs le droit de modifier ses produits sans avis préalable.**

HERGÓM offre une garantie de DEUX ANS pour ses appareils.

La portée géographique de cette garantie ne couvre que les pays dans lesquels les produits sont distribués par HERGÓM, par l'une des entreprises filiales, ou par un importateur officiel, et dans lesquels la Directive Communautaire 1999/44/CE est d'application obligatoire.

La garantie est valable à compter de la date d'achat de l'appareil, mentionnée sur la facture correspondante, qui devra coïncider avec le justificatif de la garantie ; celle-ci ne concerne que les détériorations ou dommages dus à d'éventuels défauts ou vices de fabrication.

## I.- PRÉSENTATION

- **Classification de versions :**

- Par taille : **H03/70 y H03/80**
  - Avec ventilateur : **CONVECTEUR**
  - Sans ventilateur : **CONVENTIONNEL**
  - Avec fond double démontable : **DB**
  - Sans fond double et régulateur de tirage : **DB/R**
  - Selon le style de porte : **CLASSIQUE, PLAT OU COURBE**

**Vue explicative des versions possibles:**



**H-03/70/80 CONVENTIONNEL, DB et DB/R**



**H-03/70/80 TURBOCONVECTEUR DB**

**Trois modèles possibles de PORTES**



**CLASSIC**



**PLANO**



**CURVO**

**FOYER H-03/70-80 CONVENTIONNEL**

Ce foyer cède sa chaleur par radiation, en chauffant directement parois, plafonds, etc.

**FOYER H-03/70-80 TURBOCONVECTEUR**, Disponible aussi avec les trois versions de front. Fourni complètement monté, préparé pour l'installation sur ouvrage et pour connecter à la cheminée et aux conduits d'air, excepté le ventilateur qui s'installera facilement en suivant les instructions de ce manuel.

Pourvu d'une chambre enveloppante en tôle galvanisée pour convection forcée par ventilateur, pourvu de sorties supérieures pour distribution d'air.

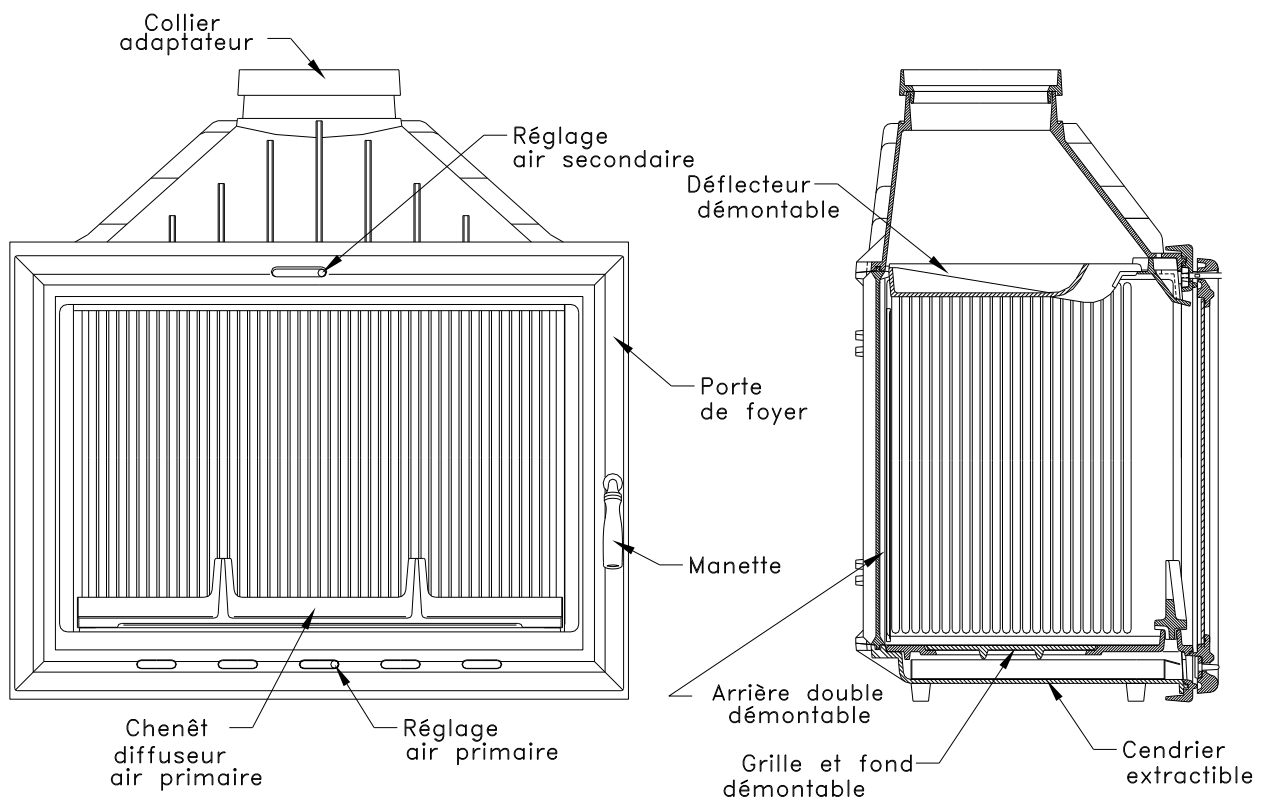
Le ventilateur est commandé par un module électronique, qui est automatiquement régi par la température détectée par une sonde ou éventuellement par l'utilisateur par l'intermédiaire d'une télécommande.

Il cède sa chaleur par convection en distribuant l'air chaud vers les différentes pièces et par radiation, en chauffant directement parois, plafonds, etc.



- **Caractéristiques générales du foyer H03:**

- Construit en fonte
- Foyer de grande capacité qui permet de brûler des bûches de 52 à 62 cm de longueur.
- Porte foyer avant vitrée. Vitre de grandes proportions.
- Clapet régulateur de tirage (Uniquement sur les modèles DB/R)
- Clapet régulateur de tirage d'air primaire situé sur la porte foyer.
- Clapet régulateur d'air secondaire.
- Autonettoyage de la vitre.
- Déflecteur démontable. (Accès facile pour nettoyage de la cheminée)
- Plaque et grille foyer praticable
- Fond doublé démontable (Uniquement sur les modèles DB, DB/R et Turboconvecteur)
- Cendrier amovible.



## II.- INSTALLATION

La façon dont votre FOYER ENCASTRABLE H-03 va être installé aura une influence décisive sur sa sécurité et son bon fonctionnement.

Il est extrêmement important de procéder rigoureusement à l'installation.

Pour assurer une installation correcte, nous vous conseillons d'avoir recours à un professionnel.

### A.- Montage.

Le montage du Foyer Encastrable H-03 requiert l'installation d'une cheminée ('tirage'), à base de conduits métalliques adéquats qui dépassent d'1 mètre l'arête de la toiture.

S'il existe d'ores et déjà une cheminée, il faut, lors du montage, connecter celle-ci au foyer en fonte, par un conduit parfaitement adapté à la sortie des fumées de l'appareil, puis à la cheminée existante. (voir Fig.-2).

Les jointures des éléments de la cheminée doivent être rigoureusement scellées

Il est conseillé d'installer des grilles dans la partie supérieure de la hotte et sous le revêtement, pour permettre la circulation de l'air chaud concentré à l'intérieur. Le résultat obtenu est ainsi double :

- apporter un complément d'air chaud à la pièce.
- éviter d'éventuelles fissures du revêtement.

HERGÓM dispose de grilles décoratives de 25x20 et de 50x20 cm qui peuvent être fournies en option.

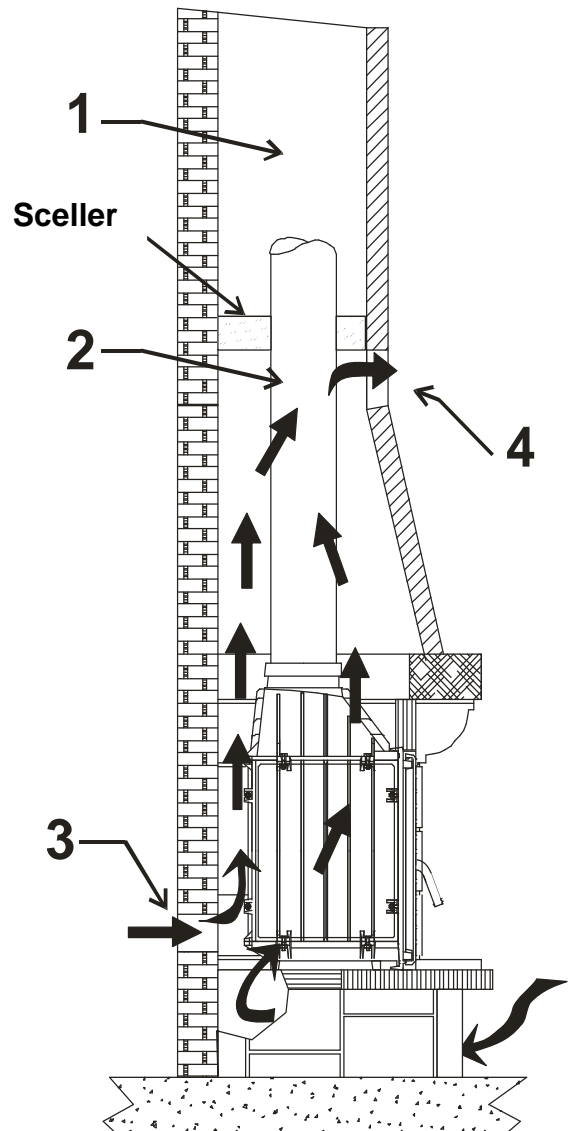


Fig.- 2

1. Cheminée en maçonnerie
2. Conduit de connexion du Foyer à la cheminée
3. Entrée d'air froid dans le revêtement
4. Sorite d'air chaud dans la pièce

### III.- ALLUMAGE ET RÉGLAGE DE LA PUISSANCE

#### A.- Premier allumage.

Une fois installé à sa place définitive, il est important de vérifier que tous les joints ont été bien scellés, pour empêcher l'entrée d'air extérieur qui entraverait le tirage.

Avant de recouvrir le foyer de brique ou de tout autre matériel incombustible, il est important d'en vérifier le bon fonctionnement.

Le premier allumage doit se faire à feu lent, pendant 3 ou 4 heures, pour permettre la stabilisation des différents éléments qui constituent le foyer et éviter ainsi d'éventuelles cassures.

Il est conseillé, pendant le premier allumage, d'ouvrir les fenêtres pour évacuer les fumées et les odeurs pouvant provenir de la combustion des dissolvants, de la peinture de protection ou de tout autre matériau.

#### B.- Air premier- Réglage.

L'apport d'air pour la combustion se fait au travers de la soupape d'air premier (voir fig.-4)

Pour favoriser l'allumage et éviter la formation de goudron, il est conseillé d'ouvrir entièrement la soupape d'air primaire pour qu'elle laisse passer un maximum d'air pour la combustion.

Cette situation doit se répéter au début des allumages, de sorte à obtenir un réchauffement rapide du foyer et de la cheminée et d'éviter la formation de condensations et le goudronnage (créosote).

Il est indispensable de charger abondamment le foyer à l'allumage. Les chargements suivants dépendront du niveau de chaleur souhaité.

Lorsque le foyer est chaud, l'on procèdera à un apport régulier d'air à la combustion.

#### **OBSERVATION:**

Du fait de la grande étanchéité du FOYER encastrable H-03 et de son système de tirage qui permet un échange important de la chaleur, il est conseillé, lors du chargement du combustible pendant son fonctionnement normal, d'ouvrir la porte lentement.

#### C.- Air secondaire - Autonettoyage

L'air secondaire a pour mission –dans la combustion- de fournir une nouvelle alimentation d'air. Il facilite la combustion des imbrûlés qui se produisent à cause du manque d'oxygène lors de la combustion primaire.

Il permet le prolongement de la combustion totale et, de ce fait, l'augmentation du rendement de l'appareil.

L'apport d'air secondaire se fait par la ligne supérieure de l'ouverture du FOYER ENCASTRABLE H-03, qui, orienté vers la vitre de la porte, produit un rideau d'air qui empêche que les particules de suie n'adhèrent. (Autonettoyage) (Voir Fig.-3)

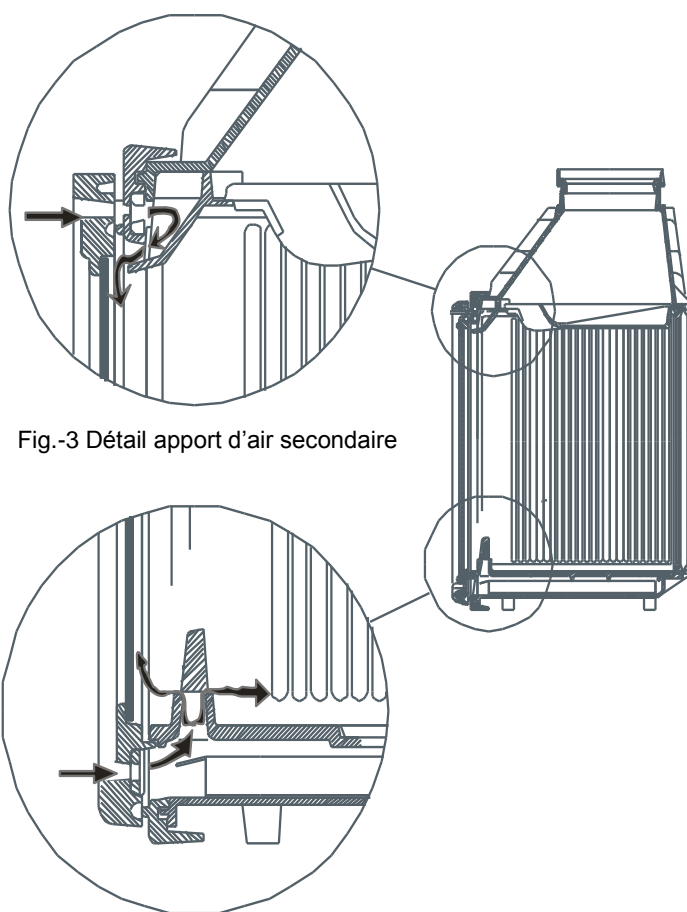


Fig.-3 Détail apport d'air secondaire

Fig.-4 Détail apport d'air primaire

#### **D.- Soupape de Tirage direct.** (Uniquement sur les modèles H-03 DB/R)

Cette soupape sert à réguler le tirage de votre cheminée, en freinant ou en accélérant la sortie de gaz du foyer, ce qui implique qu'elle sert également comme contrôle de combustion. Il est recommandé de l'utiliser pour des cheminées avec un tirage excessif.

La soupape est ouverte lorsque la tige se trouve à l'intérieur. Lorsque vous tirez la tige vers l'extérieur, le tirage se fermera de manière progressive.

Pour ouvrir la porte, vous devez toujours maintenir la soupape de tirage entièrement ouverte.

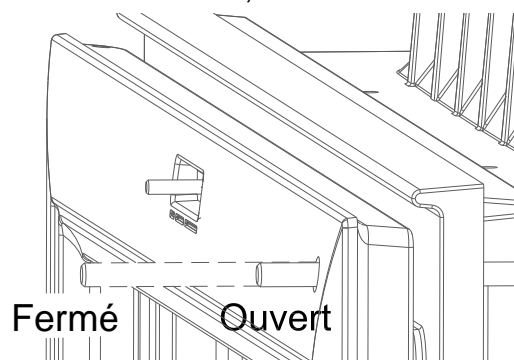


Fig.-5

## IV.- NETTOYAGE.

### DE LA FACE FRONTALE EN FONTE PEINTE.

Utiliser toujours des chiffons secs

### LES VITRES DE LA PORTE

#### 1. Nettoyage

Les produits nettoyants de vitres de poêles sont assez efficaces.

N'essayez jamais de nettoyer la vitre lorsque le poêle est en fonctionnement.

#### 2. Remplacement

La vitre de votre foyer est thermique, spécifiquement fabriqué pour les poêles à bois et/ou à charbon.

En cas de rupture accidentelle, vous devez la remplacer par une vitre ayant les mêmes caractéristiques. Adressez-vous à notre distributeur qui vous fournira la vitre adéquate et les instructions pour le montage et le raccordement.

### NETTOYAGE DES CENDRES.

Le Foyer en fonte est doté d'un cendrier situé sous le fond du foyer (Voir Fig.-16)

Pour éliminer les cendres, retirez la grille (couvercle circulaire) en fonte qui les dissimule en utilisant un gant protecteur et sortez-la du foyer pour ne pas gêner le nettoyage.

Faire glisser les cendres jusqu'au cendrier avec un racloir ou une brosse. Retirez le cendrier de sa loge et videz les cendres.

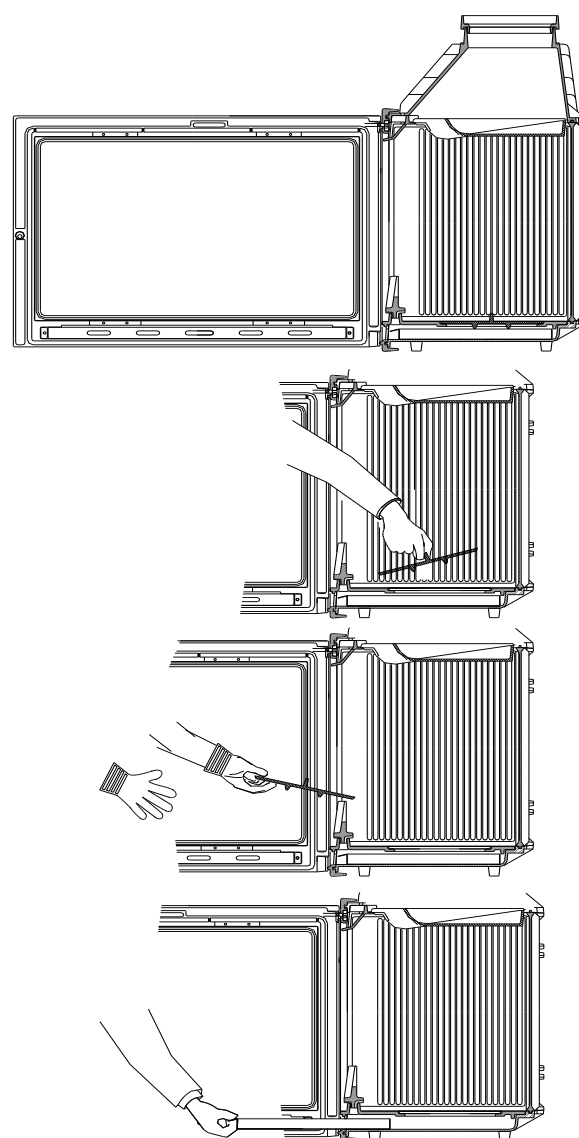


Fig.-6

## V.- PRODUITS DE CONSERVATION.

HERGÓM, met à votre disposition une série de produits d'entretien et de conservation de ses produits :

- **Peinture anti-calorique** destinée aux pièces en fonte et en tôle.
- **Pâte réfractaire**, pour améliorer l'étanchéité et le scellement.
- **Anti-suie**, puissant catalyseur qui facilite l'élimination des résidus non brûlés.
- **Produit pour les vitres**, traitement adapté à l'élimination de la graisse carbonisée déposée sur les vitres des poêles, cheminées, etc.

## VI.- SÉCURITÉ.

Il existe certains risques qu'il faut connaître avant de faire fonctionner votre foyer à combustibles solides, quelle qu'en soit la marque.

Ces risques peuvent en effet être minimisés en suivant rigoureusement les instructions et les conseils que vous trouverez dans le présent manuel.

Voici donc quelques conseils et règles à suivre, nous vous recommandons néanmoins d'exercer par-dessus tout votre bon sens.

1. Éloignez tous les éventuels matériaux combustibles (meubles, rideaux, vêtements, etc.) et tenez-les à une distance minimale de sécurité de 90 cm.

2. Les cendres doivent être vidées dans un récipient métallique et immédiatement portées à l'extérieur de la maison.

3. N'utilisez jamais de combustibles liquides pour allumer votre feu. Éloignez tous les liquides inflammables (essence, pétrole, alcool, etc.).

4. Inspectez périodiquement la cheminée et nettoyez-la dès que cela est nécessaire.

5. Ne l'installez pas trop près de murs ou parois combustibles ou revêtues de matériaux susceptibles de se détériorer sous l'effet de la chaleur (Vernis, peinture, etc.).

6. Les appareils à gaz/à bois/à pellet chauffent pendant le fonctionnement. Par conséquent, il faut agir avec précaution et s'en maintenir éloigné ; évitez en particulier la proximité des enfants, des personnes âgées ou d'autres personnes qui requièrent une attention spéciale ainsi que des animaux de compagnie pendant que l'appareil est allumé.

Assurez-vous que les enfants ou les autres personnes non-familiarisées avec le fonctionnement de l'appareil soient surveillées par des personnes responsables lorsqu'elles s'en approchent.

Pour la protection contre les brûlures et pour protéger l'approche d'enfants ou de personnes qui ne doivent pas entrer en contact avec l'appareil, placez un coupe-feu ou une séparation.

Nous recommandons l'usage de gants ignifuges pour manipuler l'appareil.

**HERGÓM, décline toute responsabilité dérivée des éventuels dommages causés par une installation défectueuse et inappropriée ; elle se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.**

## VII.- CONVECTION FORCÉE. (Mod. H03 TURBOCONVECTOR)

### A- Installation

#### Ventilateur

Installez le ventilateur sur la position que vous préférez (voir fig. 13) au moyen des vis fournies. Si vous choisissez la position 2 ou la 3, retirez le couvercle et placez – le avec le joint de fibre sur la fenêtre de la position 1.

Dans les deux cas, préalablement installé dans le capot de vibrations vis 6x80 fournies. Régler la position par deux écrous qui l'accompagnent, laissant l'ensemble appuyé contre le côté de la fer fondu comme dans fig.8izqda.

Pour tout fan de la sonde de température NTC positions pincée entre le châssis du ventilateur et l'une des dites vis de fixation (recommandé dans une des vis supérieures, voir fig. 8dcha).

Connectez ensuite le circuit à l'alimentation. Vérifiez que le système fonctionne correctement comme expliqué dans la section B.

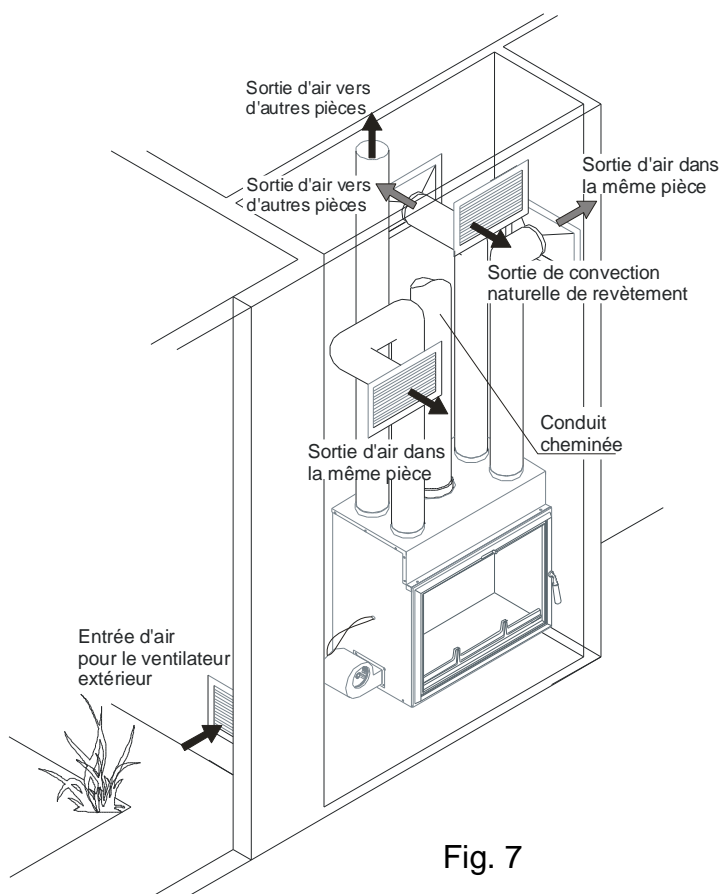


Fig. 7

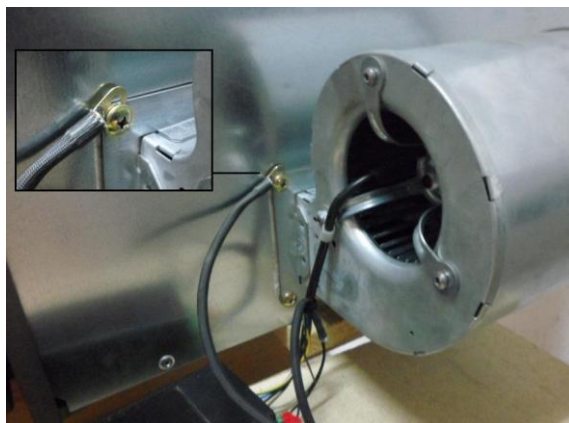
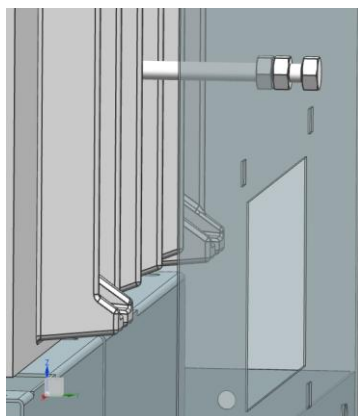


Figure 8 A gauche: ventilateur de fenêtre en position 2 ou 3, avec vis anti-vibration installé. Figure 8 droite: ventilateur attaché autour de sa fenêtre avec sonde NTC pris entre la vis et le cadre de ventilateur

#### Cheminée

Conectez le Foyer H03 TURBO-CONVECTOR à la cheminée en suivant les instructions du chapitre II.

#### Convection forcée

Vous devrez connecter les sorties d'air de la chambre de convection au moyen de tubes flexibles aux points vers lesquels vous souhaitez diriger ce flux, que ce soit vers la pièce où est installé le foyer ou vers d'autres pièces voisines.

Le foyer H03 TURBOCONVECTOR est fourni avec la moitié des issues fermées par des couvercles (voir fig.23). Cela est utile pour le nombre de sorties dont vous avez besoin. Il

ne faut jamais laisser une sortie ouverte à l'intérieur du revêtement car la convection perdrait son efficacité.

Il est indispensable que le revêtement que vous utilisez pour envelopper votre foyer H03 TURBOCONVECTOR ait un panneau démontable pour permettre dans le futur, si c'est nécessaire, l'accès au ventilateur et ses connexions.

La chambre de combustion où le foyer H03 TURBOCONVECTOR sera installé doit avoir sur sa partie inférieure une entrée d'air suffisante pour alimenter le ventilateur. Il convient que la prise d'air du ventilateur se fasse si possible depuis l'extérieur du logement ou, si ce n'est pas possible, depuis une pièce autre que celle où le foyer est installé. La grille aura une section minimum de passage libre de 400 cm<sup>2</sup> qu'il sera impossible de fermer pour éviter des dépressions dans la hotte qui pourraient aspirer des fumées du foyer.

Il faut installer une grille sur la partie supérieure du chemisage pour dissiper la chaleur de cette chambre de combustion et éviter ainsi des fissures sur le chemisage provoquées par accumulation excessive de chaleur.

La meilleure façon de distribuer l'air est de placer des grilles réglables commerciales aux sorties des différentes pièces de sorte que vous pourrez choisir l'orientation du flux d'air chaud.

### **B-Fonctionnement de la convection forcée**

Le ventilateur connecté au réseau, qui fonctionne selon les principes suivants:

#### **Le mode manuel**

Le module de commande fait fonctionner le ventilateur à quatre vitesses de fonctionnement possibles, entraînés par les touches de la télécommande qui sont configurés comme suit:

- Bouton A: augmentation de la vitesse
- Bouton B-: la vitesse diminue
- Bouton C: active directement Pot. max
- D-Bouton: arrêts et le mode automatique



Gauche: commande à distance avec 4 boutons. A droite: sonde de température NTC.

Le ventilateur s'éteint automatiquement si le passé 3 heures, la température détectée par le CNT ne dépasse pas une valeur minimale.

#### **Le mode automatique**

Lorsque le réseau est relié à l'V. 220 AC ou en appuyant sur le bouton-the-D mode télécommande demeure le module de surveillance avec le ventilateur arrêté.

Lorsque la température détectée par la sonde de température NTC dépasse minimale enregistrée comme s'étendant dans le module de commande du ventilateur tourne à une vitesse élevée tout en restant sur cette vitesse pendant que la température est plus élevée que le minimum enregistré en tant que butée.

	Sonde de température NTC
DEMARRE	Augmente commençant au-dessus de 40 ° C
ARRÊT	descend en dessous de 45 ° C

Également mis sur le ventilateur, à n'importe quelle température, lorsque la NTC sonde est débranché ou défectueux, comme mode de sécurité.

### C- Scheme ventilateur électrique

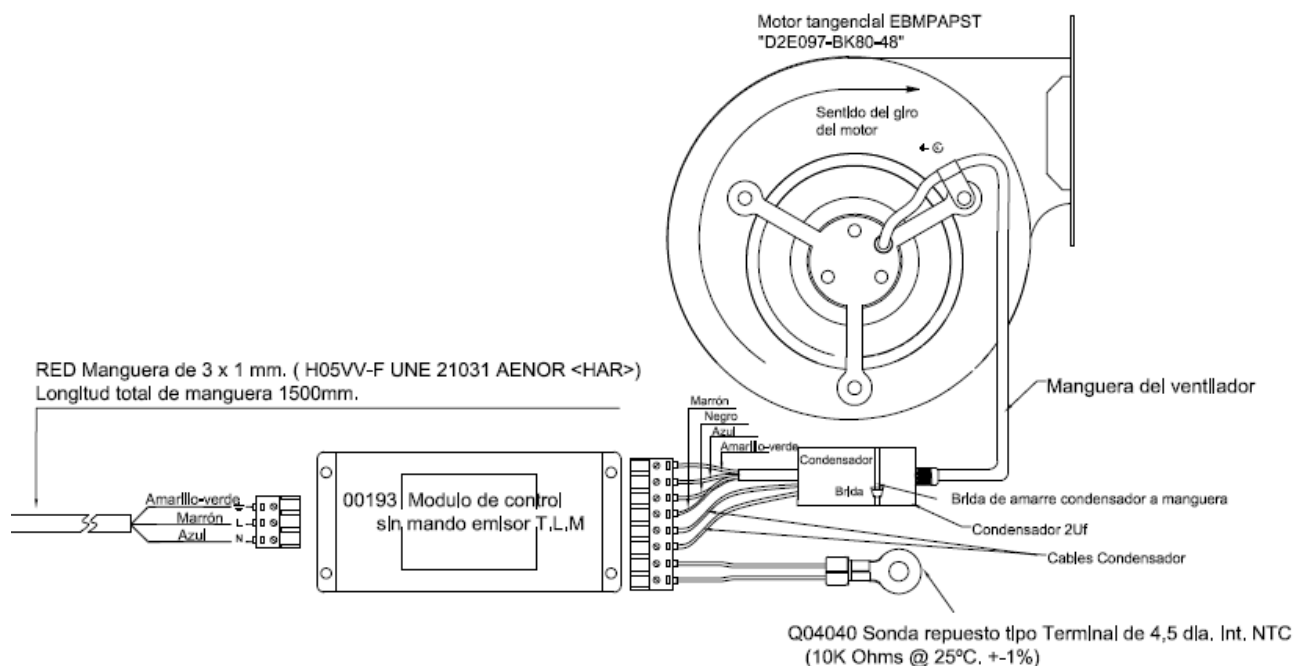


Fig.- 9

### D- Caractéristique du ventilateur, courbe.

La longueur et le diamètre des tubes de conduite d'air ont de l'influence sur les pertes de combustible et lorsque ces dernières augmentent, le débit d'air transporté diminue et cela devra être pris en compte au moment de l'installation d'air. Une installation correcte demande la courbe du ventilateur. Sur des ordonnées la perte de chargement est représentée en mm.c.a. et le débit en abscisses en m<sup>3</sup>/h

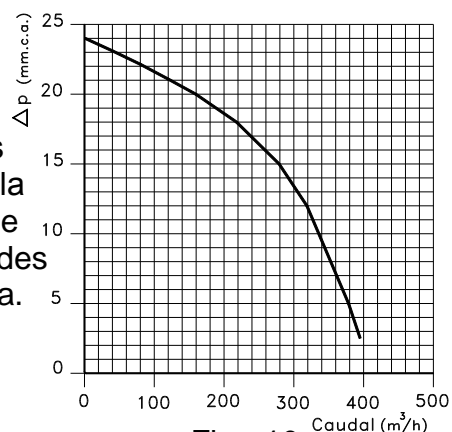


Fig.- 10



## VIII.- DONNÉES TECHNIQUES.

<b>Modèle : Foyer encastrable H-03-70</b>		
Puissance maximale	BOIS (Type chêne, hêtre,..)	13,72 KW
Puissance cédée à l'atmosphère (utile)		10,5 KW
Masse de chargement / heure		3,2 Kg/h
Température des gaz moyenne		307 °C
Concentration de CO moyen à 13% O2		0,16
Rendement		76,5%

Admet des bûches d'une longueur de :	520 mm.
Collier de fumées	175 mm.
Cheminée métallique	175 mm.
Cheminée en maçonnerie minimum approximatif	200 x 200 mm.
Hauteur de cheminée conseillée	5 à 6 mètres (*)
Sortie de fumées	Vertical
Tirage minimum conseillé	12 Pa
Contrôle de l'Air Primaire	Réglage manuel
Poids	130 Kg

<b>Modèle : Foyer encastrable H-03-80</b>		
Puissance maximale	BOIS (Type chêne, hêtre,..)	17,34 KW
Puissance cédée à l'atmosphère (utile)		13,2 KW
Masse de chargement / heure		3,9 Kg
Température des gaz moyenne		331 °C
Concentration de CO moyen à 13% O2		0,16
Rendement		76,1 %

Admet des bûches d'une longueur de :	620 mm.
Collier de fumées	200 mm.
Cheminée métallique	200 mm.
Cheminée en maçonnerie minimum approximatif	250 x 250 mm.
Hauteur de cheminée conseillée	5 à 6 mètres (*)
Sortie de fumées	Vertical
Tirage minimum conseillé	12 Pa
Contrôle de l'Air Primaire	Réglage manuel
Poids	147 Kg

**ATTENTION ! Votre Foyer encastrable H-03 ne doit pas être utilisé comme incinérateur ; ne pas utiliser d'autres combustibles (plastiques, charbon, etc). N'utilisez que les matériaux conseillés.**

**Combustibles recomendados:**

Combustible	Dimensions L x Ø (approx)	
	H-03-70	H-03-80
Haya	50cm x 7cm	50cm x 7cm
Encina	50cm x 7cm	50cm x 7cm
Pino	50cm x 7cm	50cm x 7cm

### DONNÉES VENTILATEUR

DÉBIT MAXIMUM	410 m <sup>3</sup> /h
PUISSANCE	75 W
INTENSITÉ	0,35 A
NIVEAU SONORE	54 dBA
TENSION	220v MONOPHASIQUE

Tirage = 2 mmca.

(\*) Pour d'autres hauteurs consulter le Distributeur ou le Fabricant.

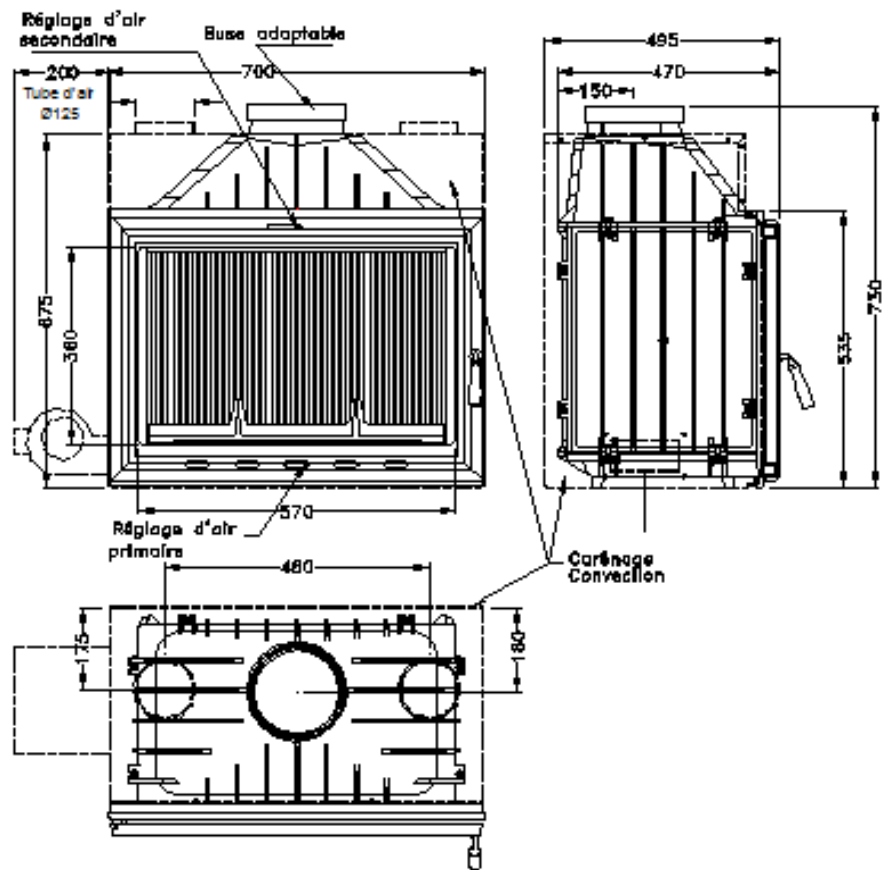


Fig.-11 Dimensions H-03-70

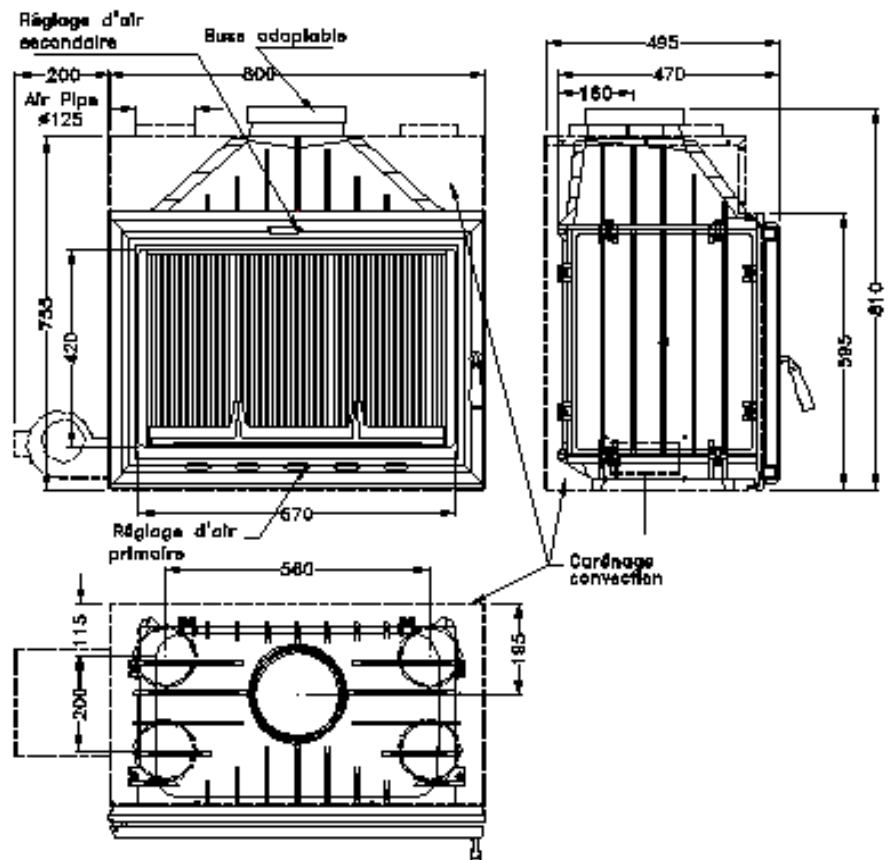


Fig.-12 Dimensions H-03-80

N°

NUMÉRO DE GARANTIE

La garantie portera ses effets lorsque la présente carte dûment remplie, sera en notre possession, avant 30 jours, à partir de la date de l'achat

Coordonnées de l'usager

M/Mme.....

Adresse .....

C.P..... Ville .....

Téléphone.....

Coordonnées de l'appareil

Modèle..... N°.....

Date d'achat.....

N° de facture.....

Distributeur.....

TIMBRE MONTANT CARTE POSTALE



Apartado de Correos, 208 39080 Santander (ESPAÑA)

NOM, ADRESSE ET CACHET DISTRIBUTEUR

CERTIFICAT DE GARANTIE



Monsieur, Madame: Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez en achetant un produit HERGOM, nous espérons que vous en tirerez le plus grand avantage. Sachez que votre produit bénéficie de toutes les connaissances, des travaux de recherche, et du soin artisanal que lui a consacré une grande équipe de personnes qui ont mis tous leurs efforts dans la réalisation de ce produit, pour que vous en jouissiez en toute sécurité.

Le présent produit est garanti par HERGOM conformément aux termes et aux conditions de garantie établis. Nous vous invitons à les lire attentivement.

Si vous avez le moindre doute, n'hésitez pas à contacter notre Service Technique avant de procéder à l'installation. N'oubliez pas que leur durée de vie dépend d'une manière décisive de l'installation correcte des appareils.

Les produits HERGOM sont faits pour durer. Prenez-en soin !

NUMÉRO DE GARANTIE

N°

Coordonnées de l'usager

M/Mme.....

Adresse.....

C.P..... Ville.....

Téléphone.....

Coordonnées de l'appareil

Modèle..... N°.....

Date d'achat.....

N° de facture.....

Distributeur.....

NOM, ADRESSE ET CACHET DISTRIBUTEUR

Afin de nous permettre de veiller à la satisfaction de nos clients, nous vous prions de bien vouloir remplir le questionnaire ci-contre :

Le présent appareil va être placé dans :

- Une cheminée ouverte existante.
Une cheminée nouvelle construction.

Type de logement :

- Résidence principale
Résidence secondaire

Système de chauffage principal du logement

- Individuel Collectif Électrique Gaz
Gasoil Bois Charbon Autres

Comment avez-vous découvert HERGOM ?

- Publicité Revues. Publicité TV. Salons/Foires Exposition magasin vendeur. Amis ou proches. Lequel ?

Pourquoi avez-vous choisi un produit HERGOM ? Précisez les deux raisons qui ont conditionné votre choix.

- Facilité d'installation Qualité HERGOM Rendement calorifique Rapport qualité/prix Autres
Design Conseils du vendeur Garantie HERGOM

HERGOM, établie à ... accorde une garantie de DEUX ANS à ses appareils. Ce certificat de garantie ne sera valable que s'il est dûment rempli par l'établissement vendeur au moment de la vente et s'il est présenté dans les délais établis, accompagné de la facture originale, sans manipulation des données originales. Par ce certificat de garantie, HERGOM s'engage à réparer ou à remplacer les pièces cassées ou défectueuses de ses équipements, conformément aux conditions suivantes :

- 21. La garantie produira ses effets à partir de la date d'achat de l'appareil qui devra être expressément mentionnée sur le bon et sur le justificatif de la garantie ; elle ne couvre que les détériorations ou cassures dues à d'éventuels défauts ou vices de fabrication. Les défauts de conformité apparaissant dans les SIX mois de la livraison sont présumés exister au moment où l'appareil a été livré, sauf si cette présomption est incompatible avec la nature du bien ou le type de défaut de conformité, conformément au J.O. espagnol. Loi 23/2003 du 10 juillet 2003)
22. Conformément à ladite Loi, cette garantie couvre la main d'œuvre et les matériaux dérivant des éventuelles réparations ainsi que les dépenses de déplacement au domicile de l'utilisateur et les frais de transport, à condition que la réparation soit possible ou proportionnée, pendant les six premiers mois. A partir du septième mois et jusqu'à la fin de la garantie, HERGOM n'assumera que les dépenses de matériaux. Toute réparation imposant à HERGOM des coûts qui - comparés à d'autres formes de réparation - ne seraient pas raisonnables, sont jugées disproportionnées ; cette évaluation se fait à partir de la valeur de l'appareil et de l'éventualité d'une réparation alternative possible ne causant pas d'inconvénients majeurs à l'utilisateur.
23. La présente garantie ne couvre ni les révisions périodiques, ni les opérations de maintenance du Service Officiel d'Assistance Technique autorisé (Mise en marche, installation).
24. L'entreprise n'assume aucune responsabilité dérivée des dommages indirects causés à ou par l'appareil, et en particulier des dommages découlant d'une installation inadéquate ou du non respect des normes, des lois et des règlements en vigueur en la matière.
25. Sont exclus du cadre de la garantie les pannes produites par un mauvais traitement infligé à l'appareil, une utilisation inappropriée, la manipulation ou l'installation défectueuses par du personnel non autorisé par HERGOM ainsi que par le manque d'entretien et par l'usage d'accessoires non homologués par HERGOM ou non conseillés dans le mode d'emploi. Sont exclus du cadre de cette garantie les pannes produites par une fourniture électrique incorrecte, des orages, des combustibles inappropriés, les pannes provoquées par des eaux d'alimentation dont les caractéristiques physico-chimiques génèrent des incrustations ou des corrosions, par des gelées, des incendies, un mauvais réglage, des problèmes de tirage de la cheminée, les dommages causés lors du transport, les parties soumises à usure, (Joints, manettes, filtres, injecteurs, composantes, plastiques, anodes, pilotes, vitres...).
26. Aucune personne physique ou juridique n'est autorisée à apporter des modifications - quelles qu'elles soient - à la présente garantie. Aucun compromis ne sera accepté qui résulte d'autres garanties tacites ou expresses, d'autres clauses et obligations, qu'elles soient spéciales ou imposées par les usages commerciaux ou de vente.
27. Ne seront pas considérés comme des défauts de fabrication de l'appareil les besoins d'adéquation, de modification ou d'ajustement visant à adapter ce dernier aux normes techniques ou de sécurité en vigueur dans d'autres pays ou d'autres sites, différents de celui pour lequel l'appareil a été initialement conçu et fabriqué. La présente garantie ne couvre donc ni les adaptations, ni les modifications, ni les ajustements cités, ni les tentatives allant dans ce sens, qu'elles soient dûment effectuées ou non, ni les éventuels dommages en découlant.
28. Le Client devra informer HERGOM dans un délai de 2 mois dès lors qu'il a eu connaissance de l'existence d'un défaut ou d'une panne de l'appareil, s'il veut pouvoir bénéficier de cette garantie.
29. La portée territoriale de cette garantie n'inclut que les pays dans lesquels HERGOM, ses entreprises filiales, ou un importateur officiel distribuent les appareils et dans lesquels la directive Communautaire 199/44/CE est d'application obligatoire. Pour les pays n'appartenant pas à l'Union Européenne, la garantie est maintenue dans les mêmes termes, excepté le point 2.
30. Cette garantie n'affecte pas les droits dont bénéficie le consommateur conformément aux dispositions de la Loi 23/2003 sur les Garanties dans la vente de Biens de Consommation. Le Vendeur devra remplir et tamponner le Certificat de Garantie. Montrez ce Certificat au Technicien du Service d'Assistance, avec la facture d'achat, en cas de demande d'assistance.

Conformément aux dispositions de la Loi Organique 15/99, du 13 décembre, sur la Protection des Données à Caractère Personnel, nous vous communiquons que les données que vous nous aurez transmises par le biais du présent formulaire, seront incluses dans un fichier dont HERGOM est la propriétaire et dont la finalité est la gestion des obligations contractuelles dérivées de l'achat de produits HERGOM ; nous vous communiquons par ailleurs que vous pouvez exercer les droits d'accès, de rectification, de suppression et d'opposition en vous adressant.



## **BEM-VINDOS**

a HERGÓM. Agradecemos a distinção que nos dispensou com a eleição do nosso RECUPERADOR DE ENCASTRAR H-03 para encastrar em obra.

Todas as suas peças estão construídas em ferro fundido, que garantem uma longa vida de utilização.

Temos a certeza de que o seu novo RECUPERADOR DE ENCASTRAR H-03 lhe irá proporcionar múltiplas satisfações, que são o maior aliciente do nosso equipamento.

Possuir um RECUPERADOR HERGÓM é a manifestação de um sentido de qualidade excepcional.

Por favor, leia o manual na sua totalidade. O seu propósito é familiarizá-lo com o seu RECUPERADOR, indicando-lhe normas para a sua instalação, funcionamento e manutenção, que lhe serão muito úteis. Conserve-o e recorra a ele quando o necessite. Se depois de ler este manual necessitar de algum esclarecimento complementar, não hesite em solicitar o seu fornecedor habitual ou contacte directamente a fábrica.

**AVISO IMPORTANTE:** Se o recuperador não se instala adequadamente, não lhe dará o excelente serviço para o que foi concebido. Leia completamente estas instruções e confie o trabalho a um especialista.

O seu Recuperador de Ferro Fundido vai protegido superficialmente com uma pintura anticorrosiva, especial para temperaturas elevadas. Nos primeiros acendimentos, é normal que se produza um ligeiro fumo, ao evaporar-se algum dos seus componentes, o que permite à pintura tomar corpo. Assim, recomendamos, ventilar o compartimento até que este fenómeno desapareça

## I.- APRESENTAÇÃO

- **Classificação das Versões:**

- Por tamanho: **H03/70 e H03/80**
  - Se leva ventilador: **CONVECTOR**
  - Se não leva ventilador: **CONVENCIONAL**
  - Se leva traseira dupla desmontável: **DB**
  - Se leva traseira dupla e regulação de tiragem: **DB/R**
  - Conforme o estilo da porta: **CLASSIC, PLANO OU CURVO**

**Vista explicativa das possíveis versões:**



**H-03/70/80 CONVENCIONAL, DB e DB/R**



**H-03/70/80 TURBO CONVECTOR DB**

**Três possíveis modelos de portas**



**CLASSIC**



**PLANO**



**CURVO**

### **LAREIRA H-03/70-80 CONVENCIONAL**

Este Lareira envia o calor por radiação, aquecendo diretamente paredes, tetos, etc.,

**LAREIRA H-03/70-80 TURBO CONVECTOR**, também com as três possíveis versões de frente. É fornecida completamente montada, preparada para instalar na obra e conectar à chaminé e às condutas de ar, salvo o ventilador que se instala facilmente seguindo as instruções deste livro.

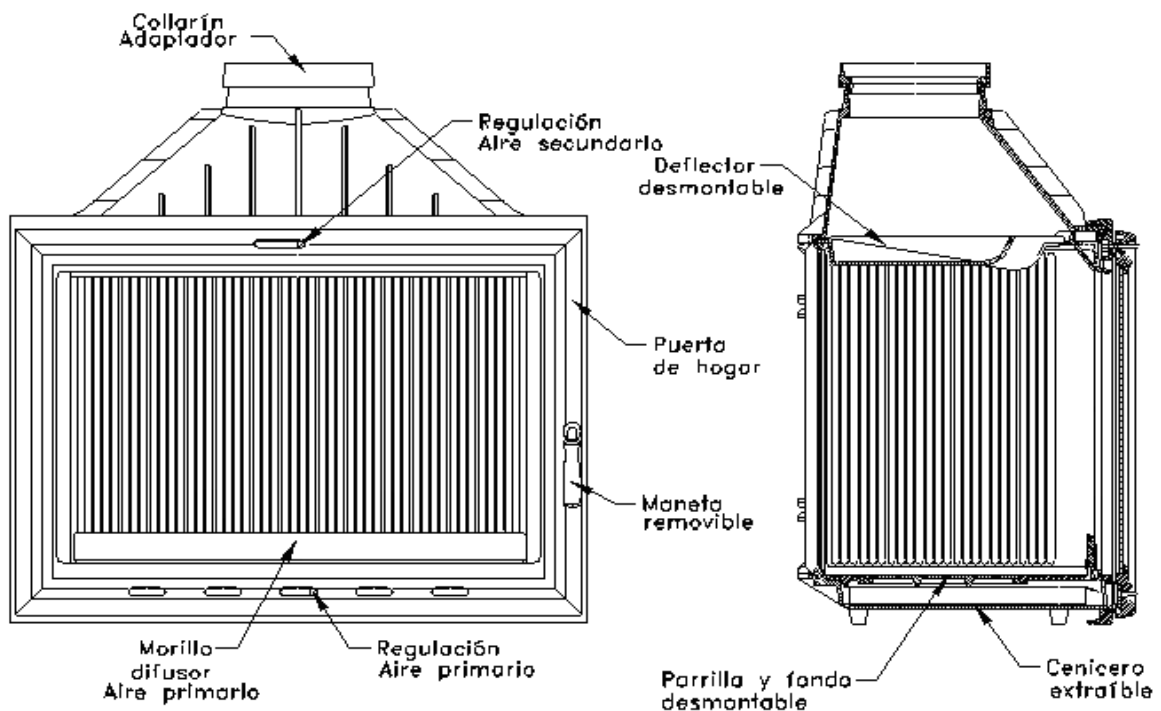
Leva uma câmara envolvente de chapa galvanizada para convecção forçada por ventilador, dotada de saídas superiores de distribuição de ar.

O ventilador é controlado por um módulo electrónico, que é automaticamente regulada pela temperatura detectada por um sensor NTC ou opcionalmente pelo utilizador através de um controlo remoto.

Envia o calor por convecção distribuindo o ar quente às distintas estância por radiação, aquecendo diretamente paredes, tetos, etc.

- **Características gerais da lareira H03:**

- Construída em ferro fundido
- Lareira de grande capacidade que permite queimar lenha de até 52 ou 62 cm de comprimento.
- Porta frontal com vidro de grandes proporções.
- Válvula de regulação de tiragem (só nos modelos DB/R)
- Válvula de regulação de ar primário situada na porta da lareira.
- Válvula de regulação de ar secundário.
- Autolimpeza do vidro.
- Defletor desmontável. (Fácil acessibilidade para limpeza da chaminé.)
- Sobre-fundo e grelha de lareira desmontáveis
- Traseira dupla desmontável. (só nos modelos DB, DB/R e Turbo convector)
- Caixa de cinzas extraível.



## II.- INSTALAÇÃO

A maneira de instalar o RECUPERADOR DE ENCASTRAR H-03 influirá decisivamente na segurança e bom funcionamento do mesmo.

É muito importante realizar uma boa instalação.

Para assegurar uma correcta instalação, é aconselhável que a realize um profissional.

### A.- Montagem.

Para a montagem do Recuperador de Encastrar H-03 tem de se instalar uma chaminé ("tiragem"), com tubos metálicos adequados até ultrapassar em 1 metro por cima do cume do telhado.

Se existe uma chaminé construída, a montagem tem de se realizar acoplando esta com o recuperador de ferro fundido através de um tubo que se ligue perfeitamente à saída de fumos do aparelho, e por sua vez à chaminé existente. (Ver Fig.- 2).

A vedação na união dos tramos da chaminé é importantíssima.

É recomendável instalar umas grelhas na parte superior da campânula e inferior do revestimento que permitam a circulação do ar quente concentrado no seu interior, conseguindo assim uma dupla função:

- fornecimento complementar de ar quente ao local.

- evitar possíveis fissuras no revestimento.

HERGÓM dispõe de umas grelhas decorativas de 25x20 e 50x20 cm. que podem ser fornecidas opcionalmente.

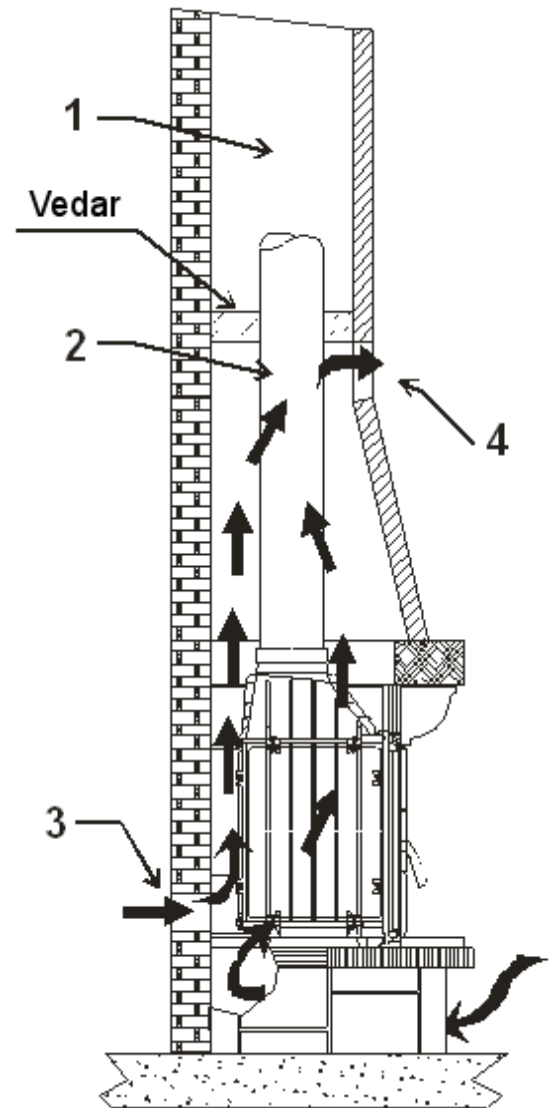


Fig.- 2

1. Chaminé de obra
2. Tubo de ligação do Recuperador com a chaminé
3. Entrada de ar frio ao revestimento.
4. Saída de ar quente para o local.



### III.- ACENDIMENTO E REGULAÇÃO DA POTÊNCIA

#### A.- Primeiro acendimento.

Uma vez instalado no seu lugar definitivo, deve-se proceder à comprovação da vedação de todas as juntas, para impedir a entrada de ar do exterior que prejudique a tiragem.

Antes de revestir o recuperador com tijolo ou qualquer outro material incombustível, é importante comprovar o bom funcionamento do mesmo.

O primeiro acendimento deve ser realizado com fogo lento durante três ou quatro horas, para se conseguir a estabilização das várias peças e evitar assim alguma possível rotura.

É conveniente durante o primeiro acendimento ter as janelas abertas para evacuar os fumos e odores que se possam produzir pela combustão dos dissolventes da pintura de protecção ou qualquer outro material.

#### B.- Ar primário. Regulação

O fornecimento de ar para a combustão realiza-se através da válvula de ar primário. (ver fig. 4)

Para favorecer o acendimento e evitar a formação de alcatrões, recomenda-se abrir totalmente a válvula de ar primário, para que permita a passagem abundante de ar para a combustão.

Esta situação deve manter-se nos inícios do acendimento, com o objectivo de obter um aquecimento rápido do recuperador e chaminé, evitando a formação de condensações e alcatrões (creosoto).

É imprescindível realizar uma carga abundante no acendimento. As seguintes cargas estarão em função da necessidade de calor que se deseje.

Uma vez quente o recuperador, deve proceder-se à regulação da entrada de ar à combustão.

#### OBSERVAÇÃO:

Devido à sua grande estanquicidade e à tiragem envolvente, que apresenta o Recuperador de Encastrar H-03, durante o funcionamento normal, recomenda-se que ao abrir a porta do recuperador para carregar combustível, se faça lentamente.

#### C.- Ar secundário. Auto-limpeza

O ar secundário na combustão tem como missão uma nova alimentação de ar que facilita a combustão de inqueimados que se produzem na combustão primária por falta de oxigénio.

Isto produz um alargamento da combustão total e o conseqüente aumento do rendimento do aparelho.

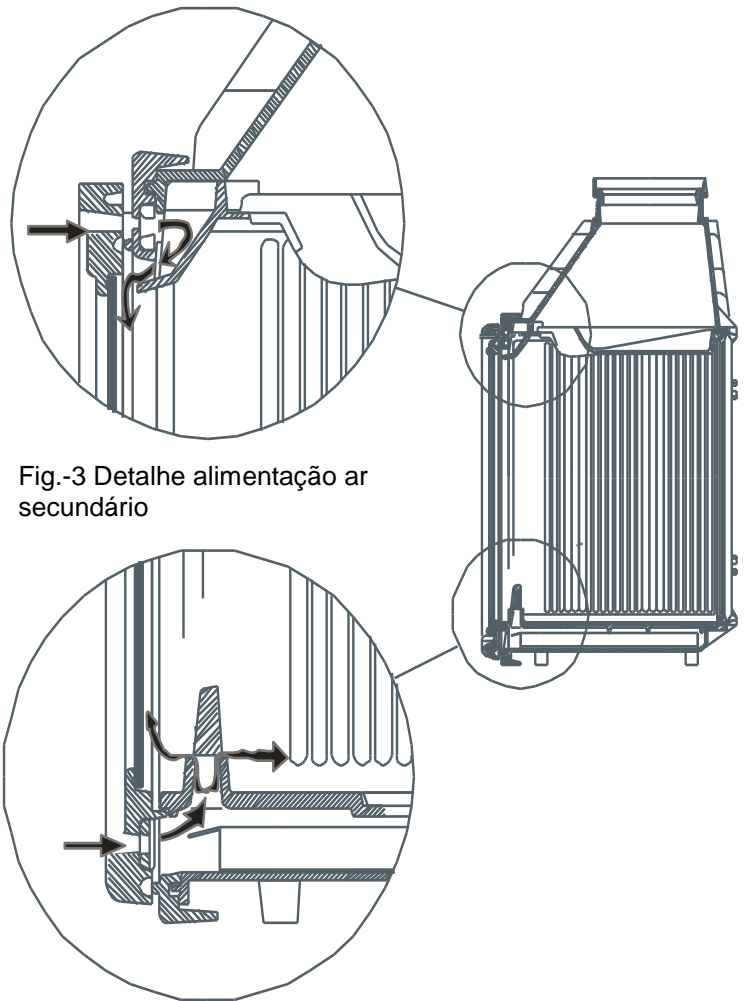


Fig.-3 Detalhe alimentação ar secundário

Fig.-4 Detalhe alimentação de ar primário

A alimentação de ar secundário realiza-se pela franja superior do orifício do Recuperador de Encastrar H-03, dirigido para o vidro da porta, produzindo uma cortina de ar no mesmo que impede que as partículas de fuligem se lhe adiram. (Auto-limpeza) (Ver Fig.3)

#### **D- Válvula de Tiragem directa (Só nos modelos H-03 DB/R)**

Esta válvula serve para regular a tiragem da sua chaminé, travando ou acelerando a saída de gases da fornalha, pelo que serve também como controlo da combustão. É recomendável utilizá-la para chaminés com excesso de tiragem.

A válvula está aberta quando a vareta se encontra para dentro. Puxando a vareta para o exterior, a tiragem ir-se-á fechando de forma gradual.

Para abrir a porta, deve ter sempre a válvula de tiragem totalmente aberta.

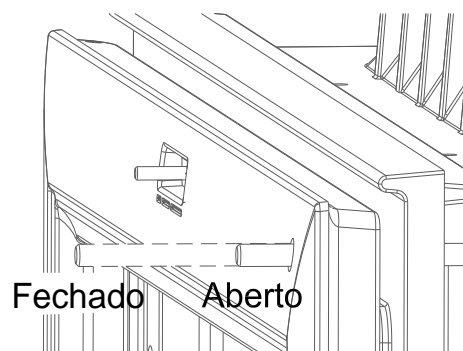


Fig.5

## **IV.- LIMPEZA.**

### **DA FRENTE DE FERRO FUNDIDO PINTADO.**

Utilizar sempre panos secos.

### **VIDRO DA PORTA.**

#### **1. Limpeza**

Os limpavidros de estufas são produtos bastante eficientes.

Nunca tente limpar o vidro durante o funcionamento da estufa.

#### **2. Substituição**

O vidro do seu recuperador é térmico, fabricado especialmente para estufas de lenha e/ou carvão.

No caso de rotura accidental, este deve substituir-se por outro das mesmas características. Dirija-se ao nosso Serviço de Assistência Técnico para que lhe forneçam o vidro adequado.

### **LIMPEZA DA CINZA.**

O Recuperador de ferro fundido está equipado de um cinzeiro situado debaixo do fundo do recuperador. (Ver Fig.- 16)

Para eliminar as cinzas, retire a grelha (tampa circular) de ferro fundido que o oculta utilizando uma luva protectora, e retire-a da fornalha para não obstruir a limpeza.

Despeje a cinza com a ajuda de uma escova para o cinzeiro. Retire o cinzeiro do seu alojamento e limpe-o das cinzas.

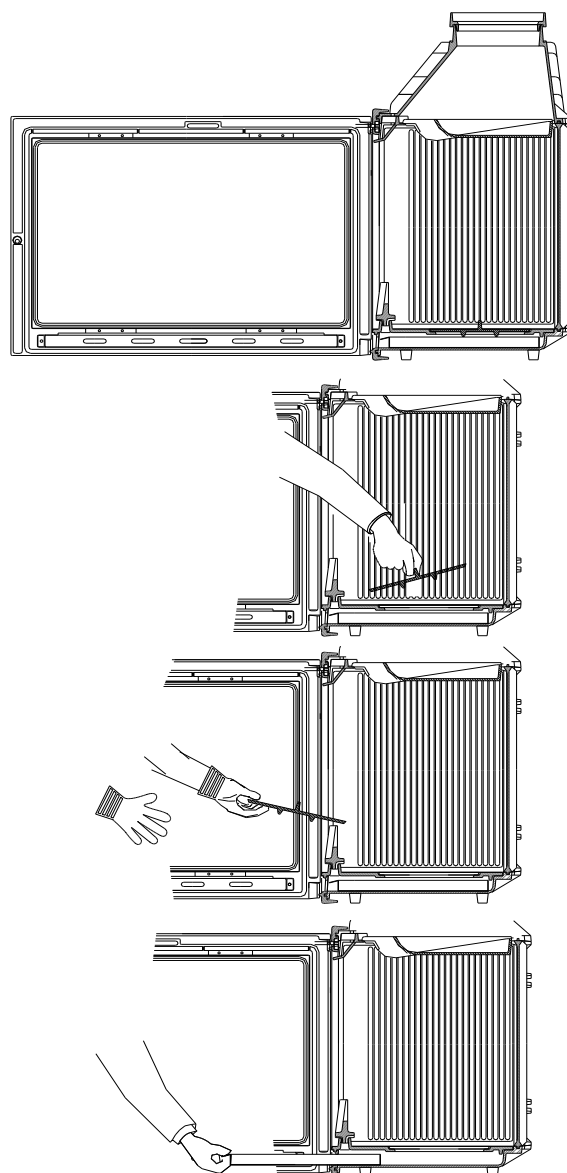


Fig.-6

## V.- PRODUTOS PARA A CONSERVAÇÃO.

HERGÓM. coloca à sua disposição uma série de produtos para a conservação dos seus fabricados:

- **Pintura anticorrosiva**, para as peças de fundição e chapa.
- **Massa refractaria**, para melhorar a estanquicidade e vedação.
- **Anti-fuligem**, poderoso catalisador que facilita a eliminação de resíduos inqueimados.
- **Limpa vidros**, tratamento idóneo para eliminar gordura carbonizada dos vidros de estufas, chaminés, etc.

## VI.- SEGURANÇA.

Existem possíveis riscos que há que ter em conta na hora de fazer funcionar o seu recuperador de combustíveis sólidos, seja qual for a marca.

Estes riscos podem minimizar-se seguindo as instruções e recomendações que damos neste manual.

Em seguida recomendamos uma série de normas e conselhos, mas sobre tudo recomendamos que utilize o seu bom sentido comum.

1. Mantenha afastado qualquer material combustível (móveis, cortinas, roupas, etc.), a uma distância mínima de segurança de 0,90 m.

2. As cinzas deverão ser lançadas num recipiente metálico e serem retiradas imediatamente da casa.

3. Não se devem utilizar jamais, combustíveis líquidos para acender o seu recuperador. Mantenha muito afastado qualquer tipo de líquido inflamável (Gasolinas, álcool, etc.).

4. Fazer inspeções periódicas da chaminé e limpá-la quando seja necessário.

5. Não o situar próximo de paredes combustíveis, ou que tenham algum tipo de recobrimento susceptível de deterioração por efeito de temperatura (Vernizes, pintura, etc.).

6. Os aparelhos a gás / lenha / pellets ficam quentes durante o seu funcionamento. Em consequência há que actuar com precaução e manter-se afastado, especialmente evitando a proximidade das crianças, idosos ou outras pessoas que requeiram especial atenção, assim como animais de estimação, enquanto o aparelho esteja em funcionamento.

Assegure-se de que as crianças ou outras pessoas não familiarizadas com o funcionamento do aparelho sejam supervisionadas por pessoas responsáveis quando se aproximem dele.

Para a protecção de queimaduras e para proteger a aproximação de crianças ou pessoas que não devam entrar em contacto com o aparelho, coloque um corta-fogo ou separador.

Recomendamos o uso de luvas ignífugas para manipular o aparelho.

**HERGÓM declina toda a responsabilidade derivada de uma instalação defeituosa ou de uma utilização incorrecta e reserva-se o direito de modificar os seus produtos sem prévio aviso.**

## VII.- CONVECÇÃO FORÇADA. (Mod. H03 TURBO CONVECTOR)

### A- Instalação

#### Ventilador

Instale o ventilador na posição que prefira (ver fig.13) através dos parafusos que se fornecem. Se escolhe a posição 2 ou 3, retire a tampa e coloque-a com a junta de fibra no rasgo da posição 1.

Em ambos os casos, previamente instalado na carenagem de vibração do parafuso 6x80 fornecido. Definir a posição por duas porcas que o acompanham, deixando o conjunto pressionada contra o lado do ferro fundido, como descrito no fig.8izqda.

Para qualquer uma das posições de aperto ventilador sonda de temperatura NTC entre a armação do ventilador e um dos referidos parafusos de fixação (recomendado em um dos parafusos superiores, ver a fig. 8dcha).

Em seguida, conecte o circuito para a fonte de alimentação. Verifique se o sistema funciona corretamente como explicado na Seção B.

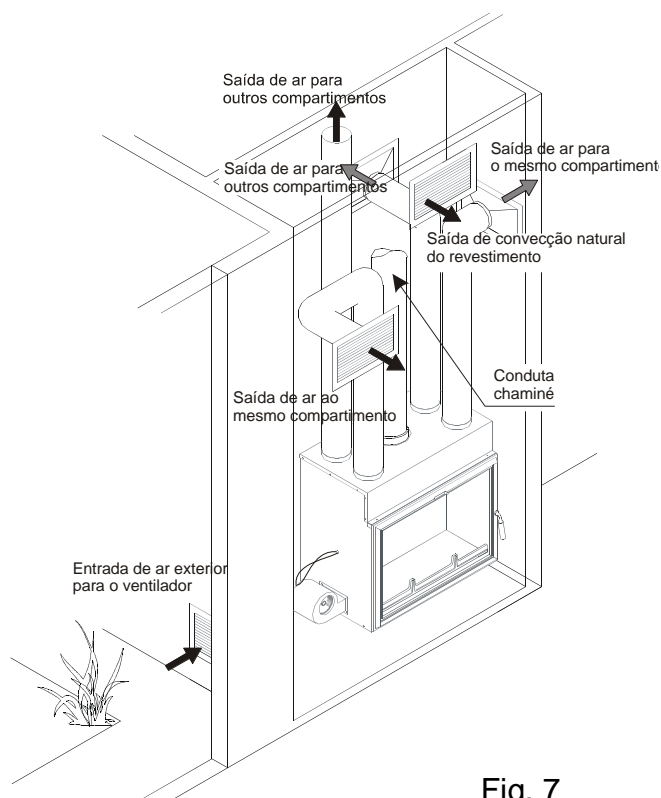
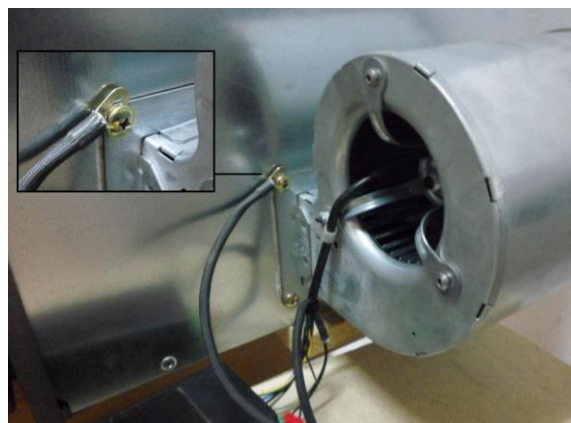
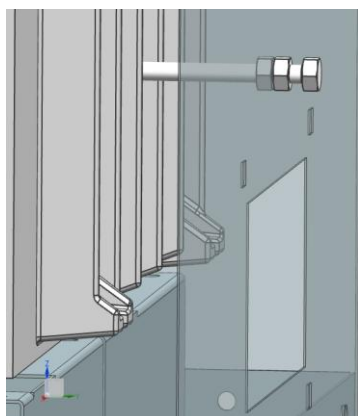


Fig. 7



Esquerda Figura 8: ventilador janela na posição 2 ou 3, com anti-vibração do parafuso instalado.  
Direito Figura 8: ventilador amarrado na janela com sonda NTC preso entre parafuso e quadro fã

#### Chaminé

Ligue o Recuperador H03 TURBO CONVECTOR à chaminé seguindo as instruções contidas no capítulo II.

#### Convecção forçada

Deverá ligar as saídas de ar da câmara de convecção através de tubos flexíveis adequados aos pontos para os quais queira dirigir este fluxo, seja ao local onde está instalado o recuperador ou a outras dependências anexas.

O recuperador H03 TURBO CONVECTOR é fornecido com metade das saídas fechadas por tampas (ver fig. 13). Isto é útil segundo o número de saídas que necessite. Nunca se deve deixar uma saída aberta no interior do revestimento, pois a convecção perderia eficácia.

É imprescindível que o revestimento que utilize para envolver o seu recuperador H03 TURBO CONVECTOR tenha um painel desmontável para poder aceder ao ventilador e às suas ligações se no futuro for necessário.

A câmara onde se instale o recuperador H03 TURBO CONVECTOR deverá ter na parte inferior do mesmo, uma entrada de ar suficiente para alimentar o ventilador. É conveniente que a entrada de ar ao ventilador se realize, se for possível, desde o exterior da vivenda ou então, desde outro compartimento independente do que está instalado o recuperador. A grelha terá uma secção mínima de passagem livre de 400 cm<sup>2</sup>, e que não seja possível fechar para evitar depressões dentro da câmara que poderão provocar a aspiração de fumos do recuperador.

É necessário colocar uma grelha na parte superior do revestimento para dissipar o calor desta câmara para evitar que se produzam fissuras no revestimento pelo excessivo calor acumulado.

A forma óptima de repartição de ar, é colocar grelhas reguláveis comerciais, nas saídas aos diferentes compartimentos, de forma que possa eleger em todo o momento para onde quer dirigir o fluxo de ar quente.

### ***B- Operação de convecção forçada***

**O ventilador ligado à rede, que vai trabalhar de acordo com as seguintes diretrizes:**

#### **Modo manual**

O módulo de controle do ventilador opera em quatro velocidades operacionais possíveis, impulsionado pelos botões do controle remoto que são configurados como segue:

- A Botão: a velocidade aumenta
- Botão B: velocidade diminui
- Botão C: ativa diretamente Pot. Max
- D-Botão: paradas e modo automático



Esquerda: controle remoto com 4 botões. Direita: sonda de temperatura NTC.

O ventilador desliga-se automaticamente se passado três horas, a temperatura sentida pelo NTC não exceda um valor mínimo.

#### **Modo automático**

Quando a matriz é ligado ao 220 V. AC ou pressionando o botão-a-D modo de controle remoto continua sendo o módulo de vigilância com o ventilador parado.

Quando a temperatura detectada pela sonda de temperatura NTC excede mínima registada como sendo executado no módulo de controlo do ventilador gira a alta velocidade, mantendo a esta velocidade, enquanto a temperatura é mais elevada do que o mínimo registado como batente.

	Sonda de temperatura NTC
INICIADORAS	Aumentos acima de 40 ° C
PARAR	cai abaixo de 45 ° C

Também colocou no ventilador, em qualquer temperatura, quando a NTC sonda está desligado ou com defeito, como o modo de segurança.

### C- Esquema de ventilador elétrico

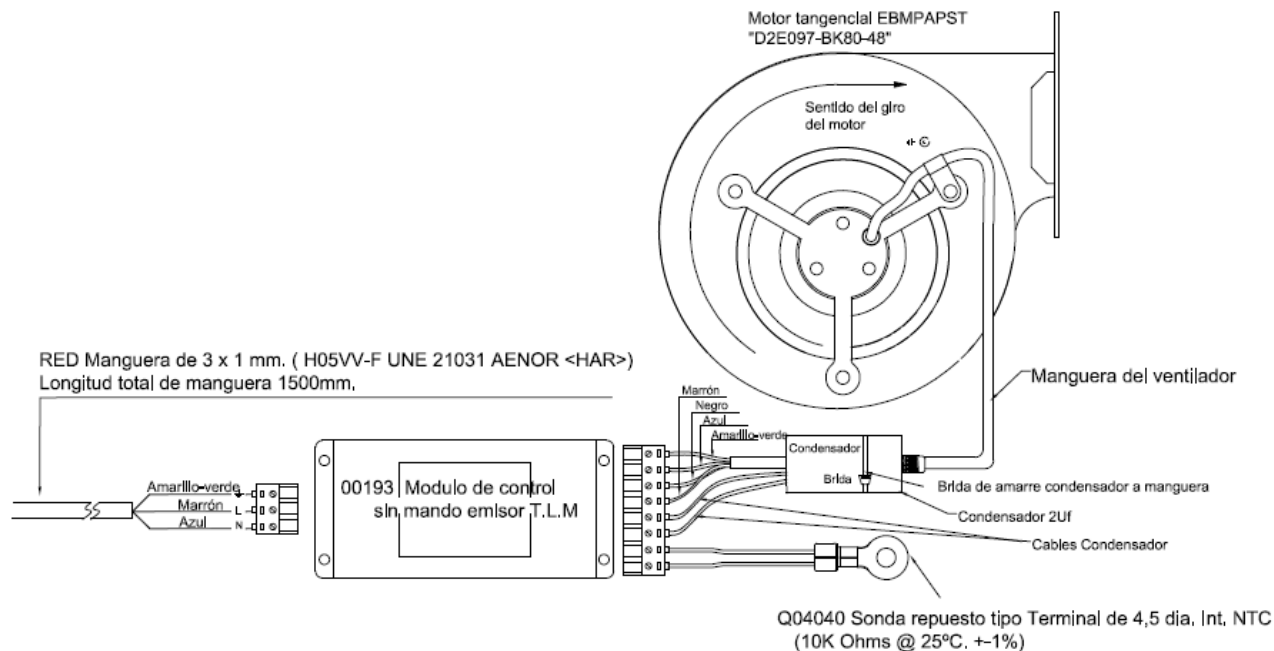


Fig. 9

### D- Característica do ventilador - curva.

O comprimento e o diâmetro dos tubos de condução de ar influem nas perdas de carga e ao aumentarem estas, diminui o caudal de ar útil transportado, pelo que haverá de se ter em conta ao fazer a instalação de ar.

Para o fazer correctamente necessita-se da curva do ventilador.

Em ordenadas representa-se a perda de carga em mm.ca. e nas abcissas o caudal em m<sup>3</sup>/h.

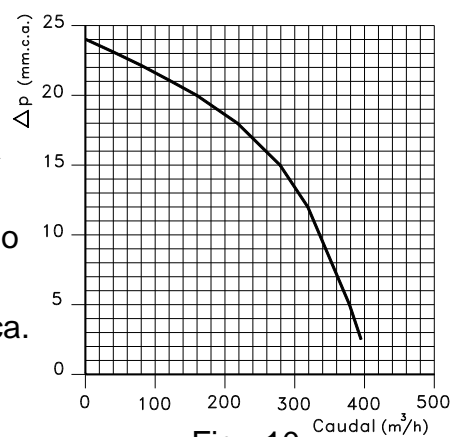


Fig.- 10

## VIII.- DADOS TÉCNICOS.

<b>Modelo: Recuperador de Encastrar H-03-70 cm</b>	
Potência máxima (lenha tipo carvalho, faia)	<b>13,72 KW</b>
Potência cedida ao ambiente (útil)	<b>10,5 KW</b>
Massa de carga / hora	<b>3,2 kg/h</b>
Temperatura média dos gases	<b>307 °C</b>
Concentração de CO médio a 13% O <sub>2</sub>	<b>0,16</b>
Rendimento	<b>76,5%</b>

Admite troncos de lenha de comprimento:	520 mm
Colarim de fumos	175 mm
Chaminé metálica	175 mm
Chaminé de alvenaria, mínimo aproximado	200 x 200 mm
Altura recomendada da chaminé	5 a 6 metros (*)
Saída de fumos	Vertical
Tiragem mínima recomendada	12 Pa
Controlo de ar primário	Regulação manual
Peso	130 kg

<b>Modelo: Recuperador de Encastrar H-03-80 cm</b>	
Potência máxima (lenha tipo carvalho, faia)	<b>17,34 KW</b>
Potência cedida ao ambiente (útil)	<b>13,2 KW</b>
Massa de carga / hora	<b>3,9 Kg/h</b>
Temperatura média dos gases	<b>331 °C</b>
Concentração de CO médio a 13% O <sub>2</sub>	<b>0,16</b>
Rendimento	<b>76,1 %</b>

Admite troncos de lenha de comprimento:	620 mm
Colarim de fumos	200 mm
Chaminé metálica	200 mm
Chaminé de alvenaria, mínimo aproximado	205 x 250 mm
Altura recomendada da chaminé	5 a 6 metros (*)
Saída de fumos	Vertical
Tiragem mínima recomendada	12 Pa
Controlo de ar primário	Regulação manual
Peso	147 kg

**ADVERTÊNCIA:** O seu recuperador não deve ser utilizado como incinerador e não devem utilizar-se outros combustíveis (carvão, plásticos, etc.). Utilize o combustível recomendado.

### Combustíveis recomendados:

Combustível	Dimensões L x Ø (aprox)	
	H-03-70	H-03-80
Haya	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Encina	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Pino	50cm x 7cm	60cm x 7cm

### DADOS DO VENTILADOR

CAUDAL MÁXIMO	410 m <sup>3</sup> /h
POTÊNCIA	75 W
INTENSIDADE	0,35 A
NÍVEL SONORO	54 dBA
TENSÃO	220V MONOFÁSICO

Tiragem = 2 mm.ca.

(\*) Para outras alturas consultar o Distribuidor ou o fabricante.

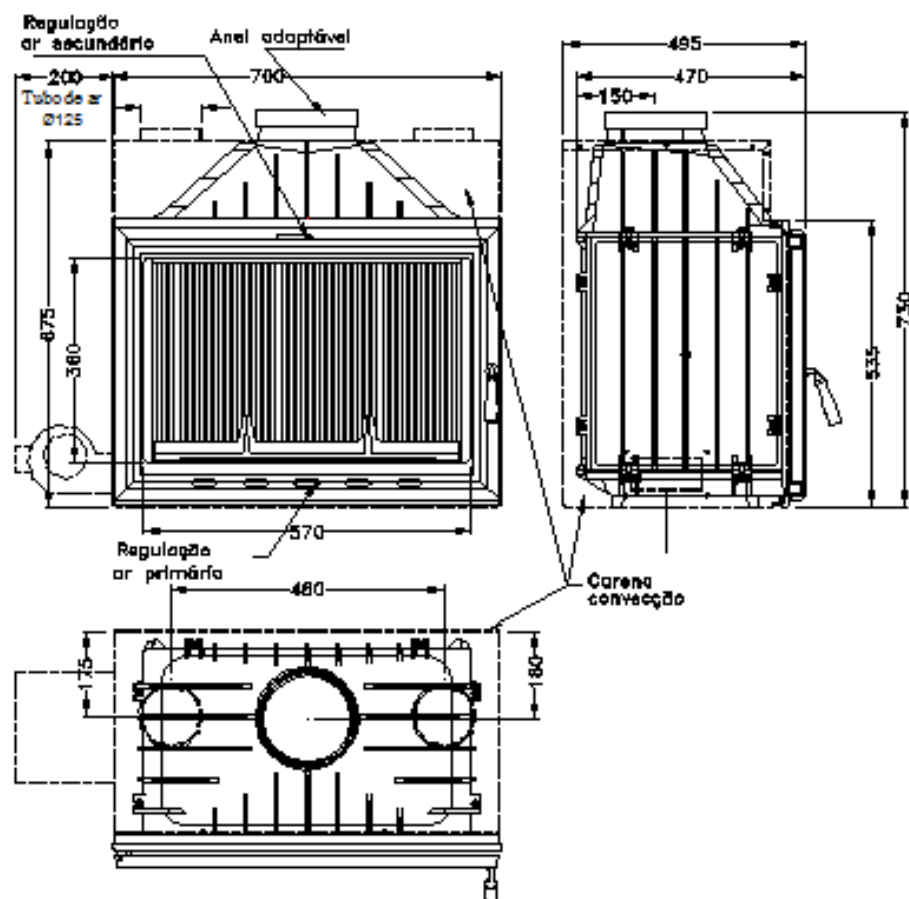


Fig. 11 Dimensões EQR-70

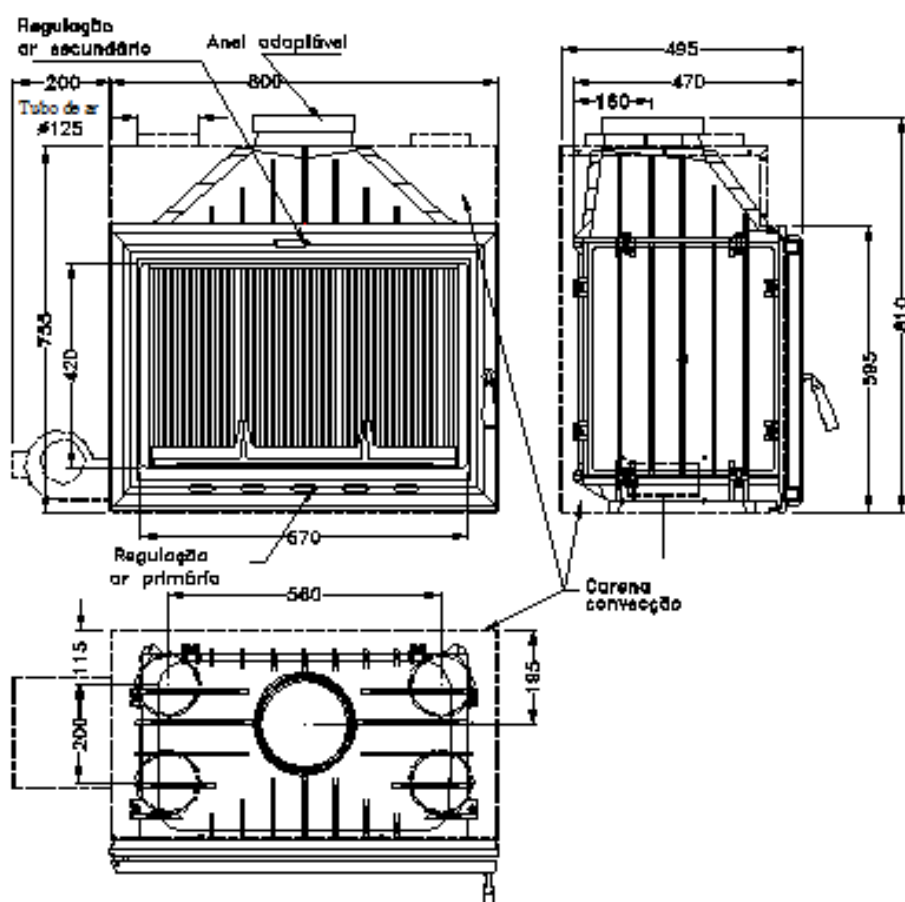


Fig. 12 Dimensões EQR-80



NÚMERO DE GARANTIA N°

SELAR  
COMO  
CORREIO  
POSTAL

A garantia terá validade quando este cupão esteja em nosso poder totalmente preenchido e antes de 30 dias, a contar da data de compra.

**Dados do utilizador**

Sr./Sra. ....

Direcção.....

C.P.....Localidade.....

Telef.....

**Dados do aparelho**

Modelo..... N° .....

Data de compra .....

N° de factura.....

Dist .....

NOME, DIRECÇÃO E CARIMBO DISTRIBUIDOR

# hergom

Apartado de Correos, 208  
39080 Santander (ESPAÑA)

CERTIFICADO DE GARANTIA

NÚMERO DE GARANTIA N°

# hergom

Estimado/a Sr./Sra.:

Queremos agradecer a sua confiança por ter adquirido um produto **HERGOM**. Esperamos que o desfrute durante muitos anos. Saiba que o seu produto leva os conhecimentos, investigação e esmero artesanal de uma enorme equipa de pessoas que colocaram todo o seu empenho na realização deste produto, para que o desfrute com total tranquilidade.

Este produto está garantido por **HERGOM** de acordo com os termos e sob as condições de garantia. Rogamos que as leia atentamente.

Se tem qualquer dúvida coloque-se em contacto com o nosso departamento Técnico antes de proceder à instalação correspondente. Não esqueça que da correcta instalação dos aparelhos depende decisivamente a vida dos mesmos.

Os produtos **HERGOM** estão feitos para durar. Cuide-os!

**Dados do utilizador**

Sr./Sra. ....

Direcção.....

C.P.....Localidade.....

Telef.....

**Dados do aparelho**

Modelo..... N° .....

Data de compra .....

N° de factura.....

Distribuidor .....

NOME, DIRECÇÃO E CARIMBO DISTRIBUIDOR

**INDUSTRIAS HERGÓM S.A.**

Apartado de Correos, 208 39080 Santander (ESPAÑA)  
Tel.: 942 587 000

Com a intenção de satisfazer cada vez melhor a nossos clientes, rogamos preencha o questionário adjunto

**Este aparelho vai ser colocado em:**

- Uma chaminé aberta existente.
- Uma chaminé de nova construção.

**Tipo de vivienda:**

- Primeira vivienda.
- Segunda vivienda.

**Sistema de aquecimento principal da vivenda**

- Individual  Gasóleo
- Colectivo  Lenha
- Eléctrico  Carvão
- Gás  Outra

**Como conheceu HERGOM?:**

- Publicidade Revistas.
- Publicidade TV.
- Feiras Qual?.....
- Exposição vendedor.
- Conhecidos ou familiares.

**Por que elegeu um produto HERGOM? Indique as duas razões que mais condicionaram a sua eleição.**

- Facilidade de instalação  Desenho/Estética
- Qualidade HERGOM  Conselho do vendedor
- Rendimento calorífico  Garantia HERGOM
- Relação qualidade/preço
- Outras.....

HERGOM. Domiciliada em ..... oferece uma garantia de **DOIS ANOS** para os seus aparelhos. Este certificado de garantia unicamente terá validade se se encontra preenchido em todos os seus requisitos pelo estabelecimento vendedor no momento da venda e for exibido, quando seja necessário, acompanhado da factura original de compra, e sem manipulações nos dados originais. Pelo Certificado de garantia, HERGOM compromete-se a reparar ou repor as peças dos seus equipamentos com rotura ou defeituosas de acordo com as seguintes condições:

31. A garantia contará a partir da data de compra do aparelho que deverá ir assinalada no cupão da garantia e cobre unicamente as deteriorações ou roturas devidas a defeitos ou vícios de fabricação. **Se presumirá que as faltas de conformidade que se manifestem nos SEIS meses posteriores à entrega já existiam quando o aparelho se entregou, excepto quando esta presunção seja incompatível com a natureza do bem ou a indole da falta de conformidade (B.O.E., Ley 23/2003 del 10 de Julio de 2003)**

32. De acordo a esta Lei, esta garantia cobre a mão-de-obra e os materiais das possíveis reparações, assim como os gastos de deslocação ao domicílio do utilizador e os gastos do transporte, sempre que dita reparação seja possível ou proporcionada, durante os seis primeiros meses. A partir do sétimo mês, e até ao fim da garantia HERGOM assumirá somente os gastos dos materiais. Considerar-se-á desproporcionada toda a forma de reparação que imponha a HERGOM uns custos que, em comparação com outras formas de reparação, não sejam razoáveis, tendo em conta o valor do aparelho sem defeito e se houvera outra reparação alternativa que se pudesse realizar sem inconvenientes maiores para o utilizador.

33. Esta garantia não cobre as revisões periódicas, nem as operações de manutenção por parte do Serviço Oficial de Assistência Técnica autorizado (Posta em marcha, instalação).

34. Não se admitem responsabilidades por danos indirectos causados no ou por este aparelho, especialmente os derivados de uma inadequada instalação, ou do incumprimento **das normas, leis e regulamento vigente na matéria.**

35. Exceptuam-se da garantia aquelas avarias produzidas pelo mau trato do aparelho, uso indevido, manipulação e/ou instalação defeituosa por pessoal não autorizado por HERGOM; assim como pela falta de manutenção e pelo uso de acessórios não homologados por HERGOM, ou não indicados no livro de instruções. **Excluem-se desta garantia as avarias produzidas por incorrecto fornecimento eléctrico, tempestades, combustíveis não idóneos, avarias produzidas por águas de alimentação com características físico-químicas tais que produzam incrustações ou corrosões, geadas, incêndios, má regulação, problemas de tiragem na chaminé, danos produzidos no transporte, as partes sujeitas a desgaste pelo uso (Juntas, puxadores, filtros, injectores, componentes plásticos, ânodos, pilotos, vidros...).**

36. Nenhuma pessoa física ou jurídica está autorizada a introduzir modificações de nenhuma classe na presente garantia. Não se aceitará compromisso algum resultante de outras garantias tácitas ou expressas cláusulas e outras obrigações, quer sejam especiais ou impostas por costumes mercantis ou de venda.

37. Este aparelho não será considerado com defeitos de fabricação se necessita adaptar-se, modificar-se ou adequar-se para cumprir normas técnicas ou de segurança vigente noutros lugares ou países, distintos daquele para o que este aparelho foi originalmente desenhado e fabricado. Por tanto, esta garantia não cobre nem as adaptações, modificações ou ajustes indicados, nem as tentativas de o fazer, estejam ou não devidamente efectuadas, nem aos danos derivados dela.

38. O Cliente deverá informar a HERGOM no prazo de 2 meses desde que teve conhecimento da existência de um defeito ou avaria no aparelho, para poder beneficiar-se desta garantia.

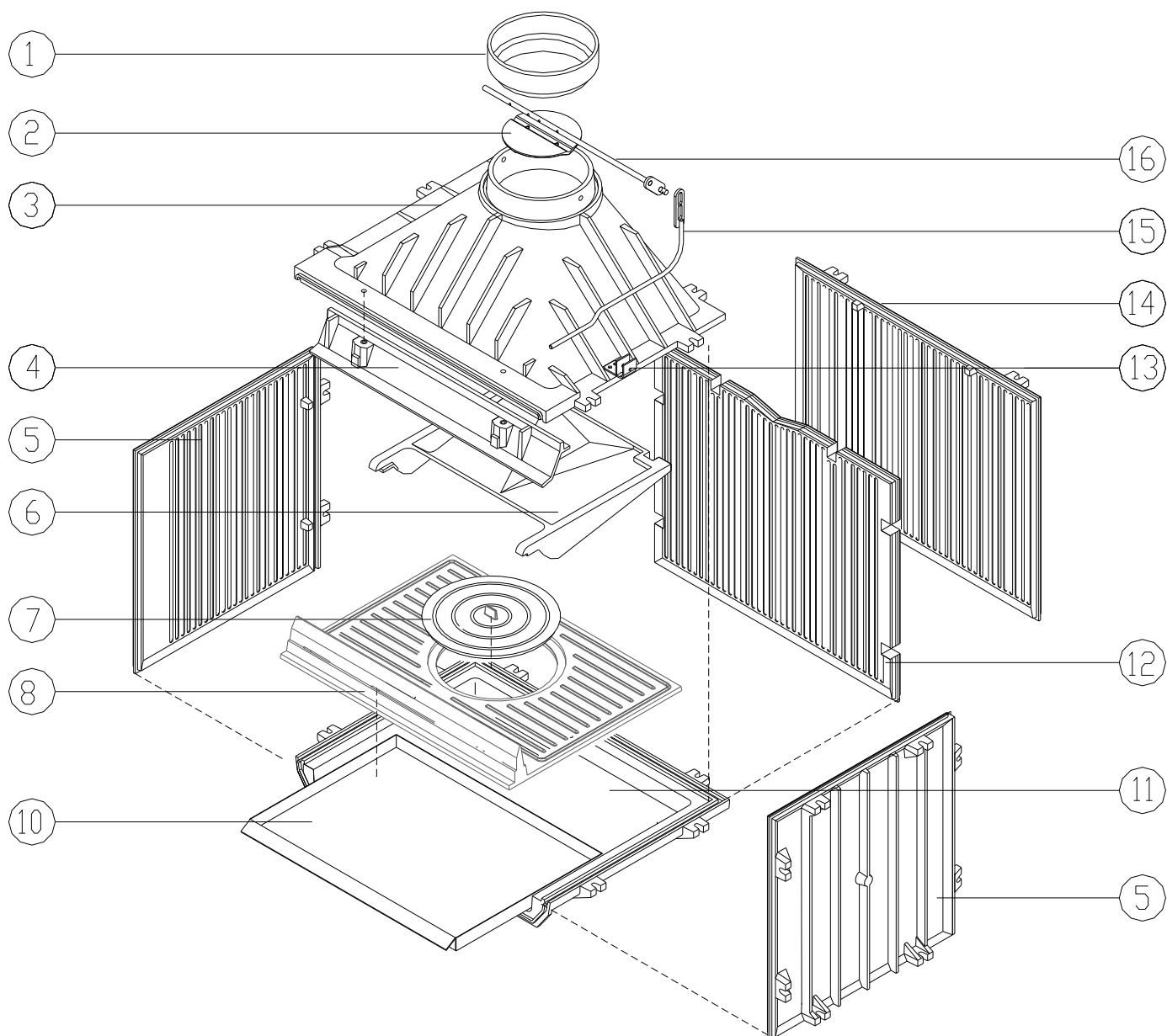
39. O alcance territorial desta garantia inclui somente os países nos que HERGOM, uma empresa filial ou um importador oficial realizam a distribuição dos aparelhos e nos que é de obrigatório cumprimento a directiva Comunitária 199/44/CE. Para o resto de países não pertencentes à União Europeia, mantém-se a garantia nos mesmos termos exceptuando o ponto 2.

40. Esta garantia não afecta aos direitos de que dispõe o consumidor conforme as previsões da lei 23/2003 de Garantias na venda de Bens de Consumo. O Vendedor preencherá e carimbará este Certificado de Garantia. Mostre este Certificado ao Técnico do Serviço de Assistência, junto com a factura de

Em cumprimento do estabelecido na ley Orgánica 15/99, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de carácter Personal, informamos que os dados que nos facilite mediante o preenchimento do presente formulário passarão a formar parte de um ficheiro propriedade de HERGOM, cuja finalidade é a gestão das obrigações contratuais derivadas da aquisição de produtos HERGOM Também, o informamos que pode exercer os direitos de acesso, rectificação, cancelamento e oposição no Apartado.....



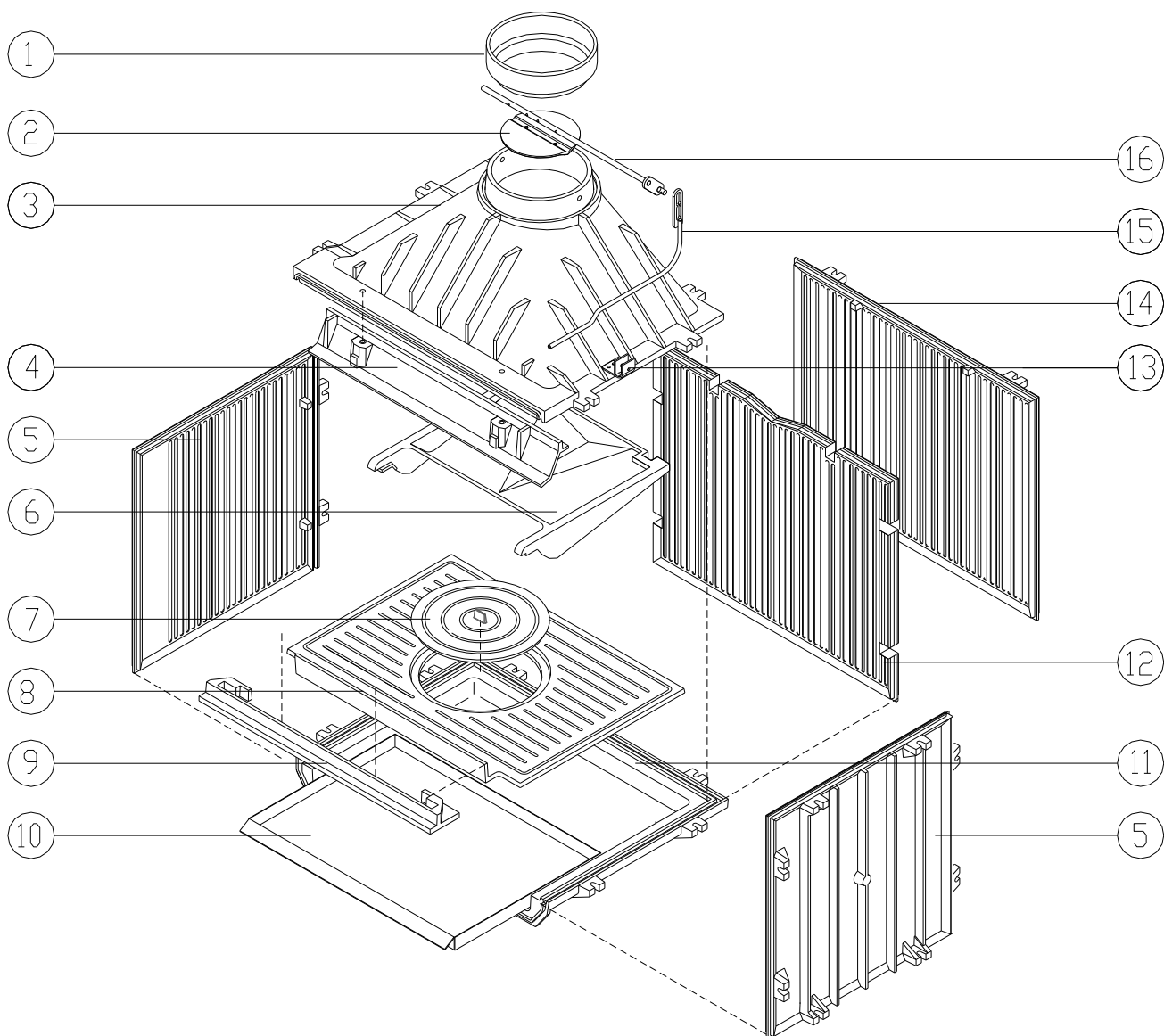
# H03-70



N°	COD.	MOD.
1	9920023	H03-70
2,13,15,16	9920025	H03-70-DB/R
2	9920373	H03-70-DB/R
3	9920020	H03/70
	9920021	H03/70DB/R
4	9920017	H03-70
5	9920009	H03-70
6	9920015	H03-70

N°	COD.	MOD.
7	9920008	H03
8	9920006	H03-70
10	9920013	H03
11	9920001	H03/70
	9920003	H03-70 TURBO
12	9920012	H03/70-DB

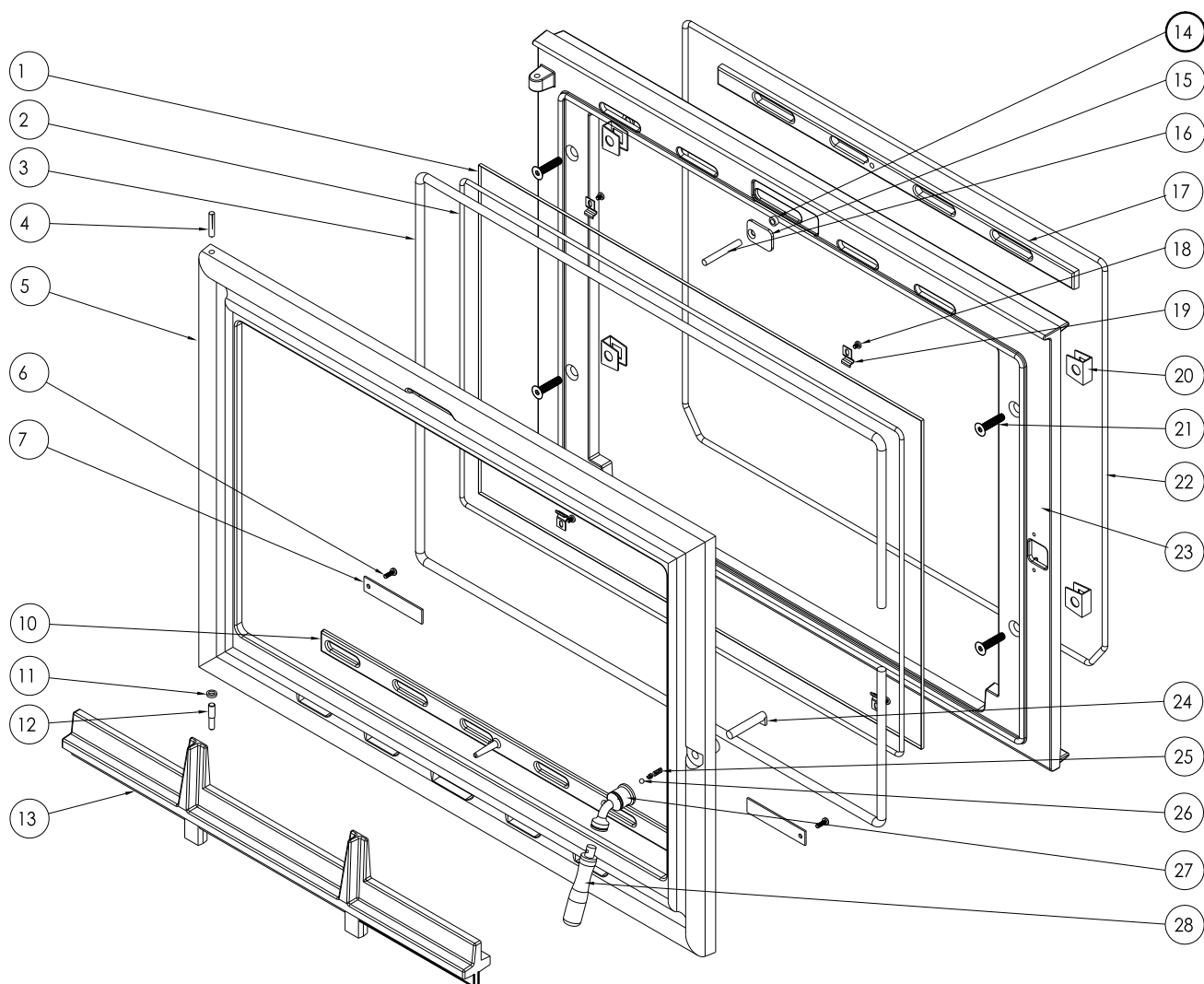
## H03-80



N°	COD.	MOD.
1	9920022	H03-80
2,13,15,16	9920024	H03-80-DB/R
2	9920374	H03-80-DB/R
3	9920018	H03/80
	9920019	H03/80 DB/R
4	9920016	H03-80
5	9920010	H03-80

N°	COD.	MOD.
6	9920014	H03-80
7	9920008	H03
9	9920007	H03-80
10	9920013	H03
11	9920002	H03/80
	9920004	H03-80 TURBO
12	9920011	H03-80-DB

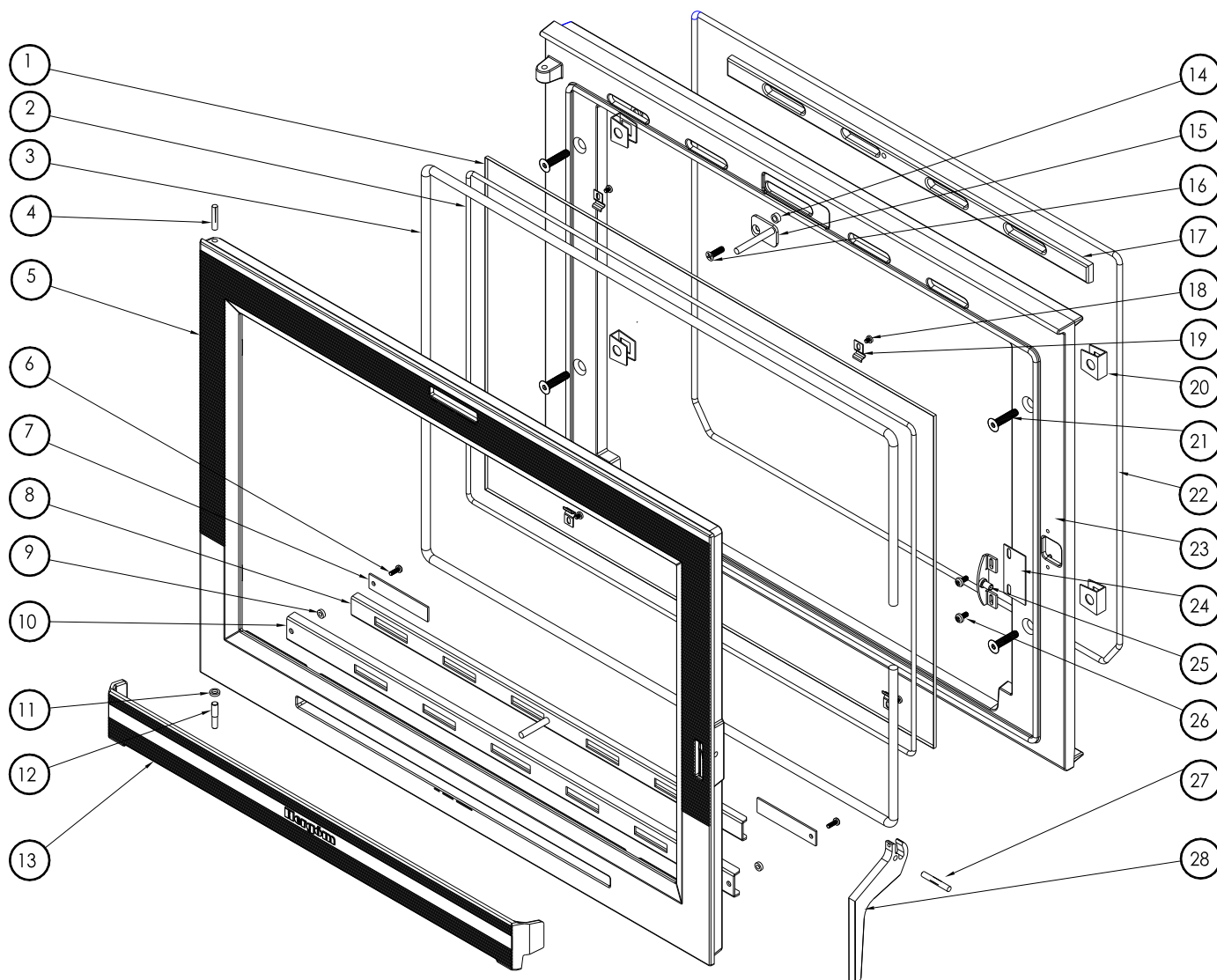
## H-03 CLASSIC



Nº	COD.	MOD.
3	9920054	H03
13	9920032	H03/80
1,2,18,19	9920056	H03/70
	9920055	H03/80
4,11,12	9920051	H03-CLASSIC
	9920039	H03/80
5	9920040	H03/80DB/R
	9920041	H03/70
	9920042	H03/70DB/R
6,7,10	9920060	H03/70
	9920059	H03-80

Nº	COD.	MOD.
14,15, 16,17	9920035	H03/80
	9920036	H03/70
20,21, 22,23	9920026	H03-80
	9920027	H03/70
	9920028	H03/70DB/R
	9920029	H03/80DB/R
24,25,26, 27,28	9920053	H03-CLASSIC

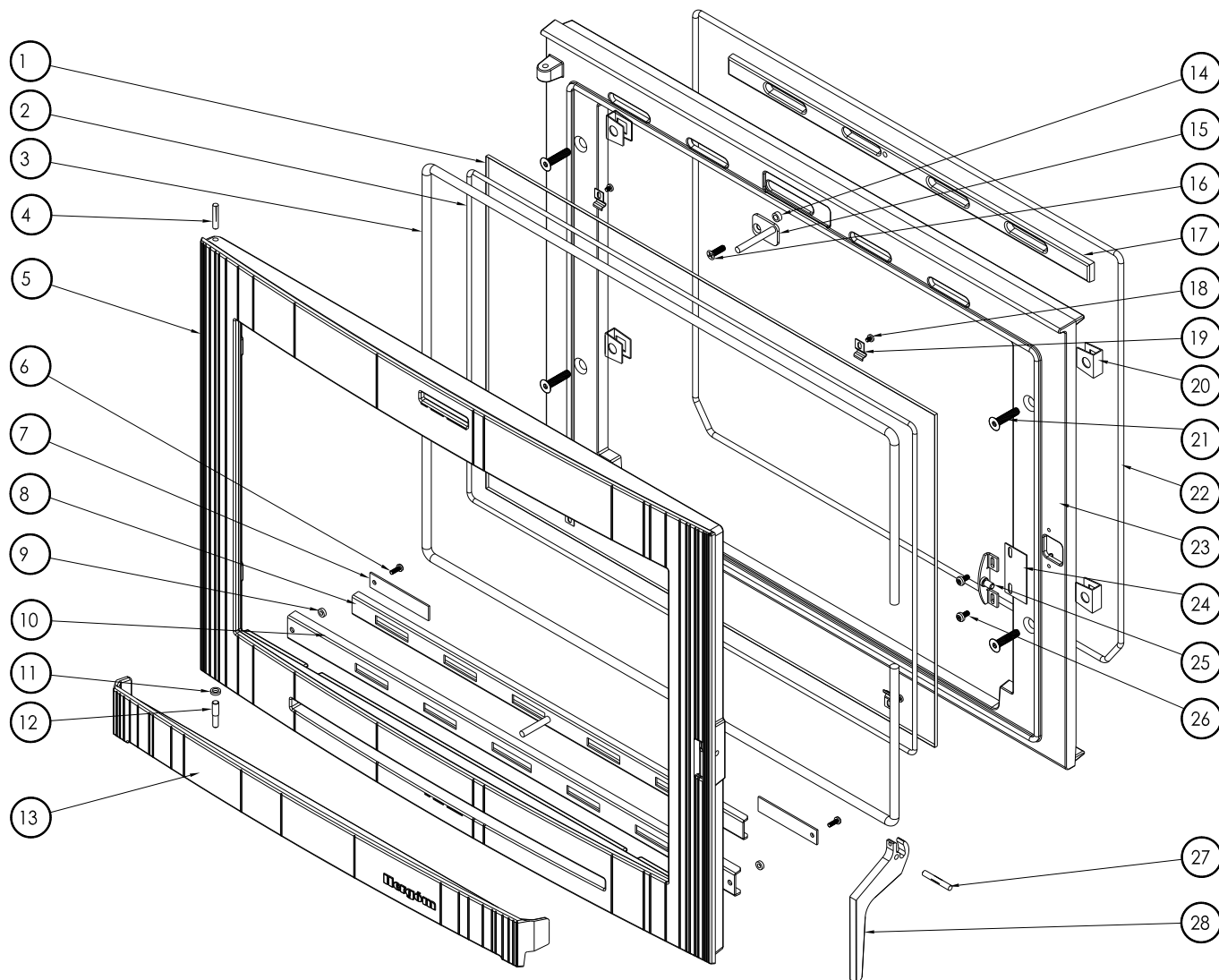
## H-03 PLANE



Nº	COD.	MOD.
3	9920054	H03
13	9920034	H03/80
5	9920047	H03/80
	9920048	H03/80DB/R
	9920049	H03/70
	9920050	H03/70DB/R
	9920055	H03-80
1,2,18,19	9920056	H03-70
4,11,12	9920052	PLANE-CURVO
6,7,8,9,10	9920061	H03/70
	9920062	H03/80

Nº	COD.	MOD.
14,15, 16,17	9920038	H03/70
	9920037	H03/80
20,21, 22,23	9920026	H03/80
	9920027	H03/70
	9920028	H03/70 DB/R
	9920029	H03/80 DB/R
24,25,26	9920057	PLANE-CURVO
27,28	9920058	PLANE-CURVO

## H-03 CURVO



Nº	COD.	MOD.
3	9920054	H03
13	9920033	H03/80
5	9920043	H03/80
	9920044	H03/80DB/R
	9920045	H03/70
	9920046	H03/70DB/R
1,2, 18,19	9920055	H03-80
	9920056	H03-70
4,11,12	9920052	PLANE-CURVO
6,7,8, 9,10	9920061	H03/70
	9920062	H03/80

Nº	COD.	MOD.
14,15, 16,17	9920038	H03/70
	9920037	H03/80
20,21, 22,23	9920026	H03/80
	9920027	H03/70
	9920028	H03/70 DB/R
24,25,26	9920029	H03/80 DB/R
	9920057	PLANE-CURVE
27,28	9920058	PLANE-CURVE

# H03 TURBO CONVECTOR

## Mod. H03/70

## Mod. H03/80

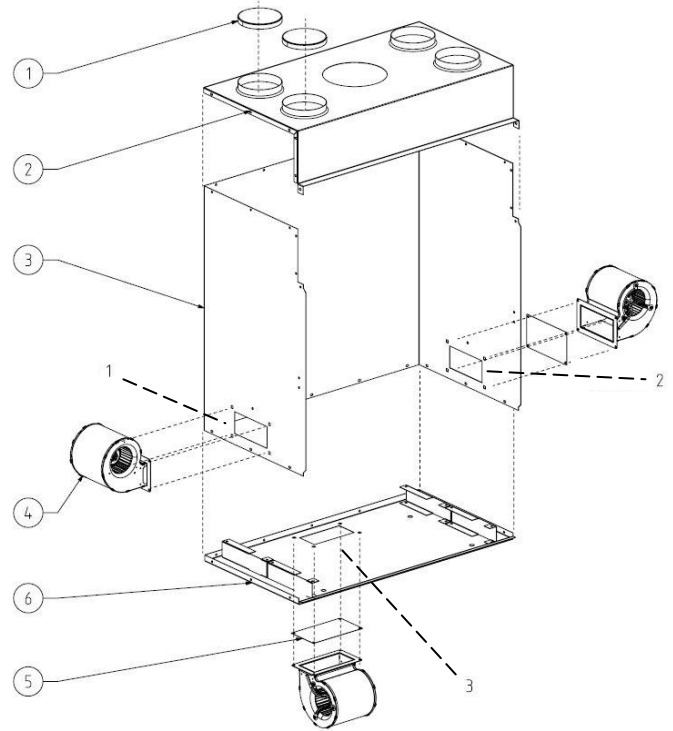
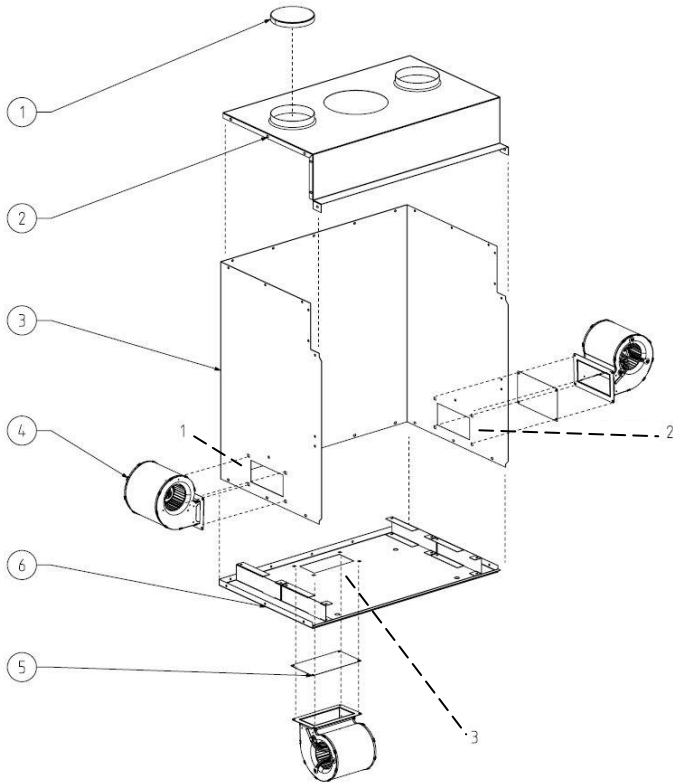


Fig. 13

### H-03/70 TURBO CONVECTOR

N°	COD.
1	9920069
2	9920070
3	9920063
4	9920065
5	9920068
6	9920066

### H-03/80 TURBO CONVECTOR

N°	COD.
1	9920069
2	9920071
3	9920064
4	9920065
5	9920068
6	9920067



#### **RECOMENDACIÓN MEDIOAMBIENTAL**

**HERGOM le recomienda la utilización del embalaje (madera y cartón) que acompaña al aparato como combustible en los primeros encendidos del aparato. De esta forma contribuye al aprovechamiento de los recursos y a la minimización de los residuos sólidos.**

#### **ENVIRONMENTAL RECOMMENDATION**

**HERGOM recommends using the packaging (wood and cardboard) That comes with the device as fuel for the first times you light your Hergóm product. This is a way of contributing to the better use of resources and to reducing solid waste.**

#### **CONSIGLIO PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE**

**HERGOM consiglia di usare l'imballaggio (legno e cartone) Dell'apparecchio come combustibile per le prime accensioni. In tal modo si contribuisce allo sfruttamento delle risorse e alla minimizzazione dei rifiuti solidi.**

#### **RECOMENDAÇÃO AMBIENTAL**

**HERGOM recomenda a utilização da embalagem (madeira e cartão) Que acompanha o aparelho, como combustível nos primeiros a acendimentos do mesmo. De esta forma contribui para o aproveitamento dos recursos e para a minimização dos resíduos sólidos.**

#### **RECOMMANDATION ENVIRONNEMENTALE**

**HERGOM vous recommande d'utiliser l'emballage (bois et carton) Qui accompagne l'appareil comme combustible lors des premiers allumages de l'appareil. Vous contribuerez ainsi à la bonne utilisation des ressources et à la minimisation des résidus solides.**

#### **ZALECENIE DOTYCZĄCE OCHRONY ŚRODOWISKA NATURALNEGO**

**HERGOM zaleca zastosowanie opakowania po wkładzie kominkowym (drewno i karton) jako opału przy pierwszych rozpalaniach paleniska. W ten sposób, możemy się przyczynić do wtórnego wykorzystania i zmniejszenia ilości odpadów stałych.**

#### **ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΛΟΓΙΚΕΣ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ**

**Η HERGOM συνιστά τη χρήση της συσκευασίας (από ξύλο και χαρτόνι) που συνοδεύει το προϊόν ως καύσιμο για τα πρώτα ανάμματα της συσκευής. Με αυτόν τον τρόπο συμβάλλετε στην ορθολογική εκμετάλλευση των πόρων και την ελαχιστοποίηση των στερεών αποβλήτων.**



## 1 AÑO SEGURO GRATUITO

Para aumentar su tranquilidad, hemos asegurado el cristal vitrocerámico de su Hergóm contra rotura por impacto durante un año a partir de la fecha de compra.

Condiciones del seguro:

- ◆ Para productos vendidos en el mercado español, existe un SEGURO GRATUITO (existe una mínima franquicia a cargo del propietario del producto. Consulte con su distribuidor el importe de esa franquicia) para el cristal vitrocerámico de puertas de estufas, hogares y compactos, así como para encimeras vitrocerámicas, que cubre las roturas producidas por impactos accidentales en los mismos.
- ◆ No quedan cubiertas rozaduras o rayones en los cristales.
- ◆ El plazo de validez del seguro es de 1 año a partir de la fecha de compra del producto.
- ◆ La cobertura del seguro requiere de la conservación del cristal roto y del envío del mismo junto a la puerta o marco, la garantía sellada y una copia de la factura de compra a Industrias Hergóm. La reinstalación del cristal de la puerta se realizará en Industrias Hergóm, o por el SAT autorizado de la zona.
- ◆ Excepcionalmente se debe permitir una eventual revisión del cristal roto por un perito señalado por la compañía de seguros que realiza la cobertura.
- ◆ Todos los portes son a cargo del usuario.



CO 240

# hergom

Modelo / Model / Modèle / modello

**H-03/70**

**hergom**



Cert. Nº	RRF-29 09 2038	Org. Not. Nº	1625	Norm :	EN 13229
----------	----------------	--------------	------	--------	----------

Leña / wood / bois / legno / madeira			
Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Puissance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) / Moc oddawana do otoczenia (użytkowa) / Potência cedida ao ambiente (útil) / Μετάδοση ισχύος στο περιβάλλον (χρήσιμη)	10,5 KW	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2 / Średnie stężenie CO w stosunku do 13% O2 / Μέση συγκέντρωση CO σε 13% O2	0,16
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento / Sprawność / Απόδοση	76.5 %	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura média dos gases / Średnia temperatura gazów w kominie / Μέση θερμοκρασία αερίων	307 °C

Fabricación / Production / produzione / Producent / produção / Εξοδόεαδρ	Nº :
--	------

Distancia de seguridad mínima con la puerta abierta: A objetos situados a los laterales y frente 90cm. / A objetos situados sobre la puerta 90cm. / Distance from combustible materials: Distance from materials located at the sides of the open door - 90 cm - , from materials located above the open door - 90 cm. / Distance des matériaux combustibles proches: Distance des matériaux situés sur les côtés de la porte ouverte : 90 cm ; des matériaux situés au-dessus de la porte ouverte : 90cm. / Distanza da materiali combustibili: Distanza da materiali situati ai lati della porta aperta: 90 cm, e da materiali situati sulla porta aperta: 90 cm. / Distância a materiais combustíveis: Distância a materiais situados nos laterais da porta aberta - 90cm e a materiais situados sobre a porta aberta - 90cm. Minimalna bezpieczna odległość przy otwartych drzwiach: 90 cm w stosunku do przedmiotów położonych po bokach i naprzeciwko drzwiach. / 90 cm w stosunku do przedmiotów położonych nad drzwiczkami. / Ελάχιστη απόσταση ασφαλείας με ανοιχτή την πόρτα: Για αντικείμενα που βρίσκονται απέναντι και στις πλευρές 90 εκ./ Για αντικείμενα πάνω από την πόρτα 90 εκ.

Lea y siga las Instrucciones de funcionamiento-Utilice solo combustibles recomendados-Aparato preparado para funcionamiento intermitente / Read and follow the manufacturer's instructions-Use recommended fuels only-Appliance prepared for intermittent operation / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement-N'utilisez que les combustibles conseillés-Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent / Leggere e seguire le istruzioni per l'uso-Usare solo i combustibili consigliati-Il Apparecchio è stato progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente / Leia e siga as instruções de funcionamento-Utilize somente combustíveis recomendados-Aparelho preparado para funcionamento intermitente. Należy przeczytać i stosować zasady instrukcji obsługi - Używać wyłącznie opał zalecany - Urządzenie przystosowane do funkcjonowania w systemie palenla przerywanego - Διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες λειτουργίας-Να χρησιμοποιείτε μόνο τα προτεινόμενα καύσιμα-Συσκευή έτοιμη για διακεκομμένη λειτουργία

Industrias Hergom, S.A. 39110 (Soto de la Marina) Cantabria C03205

Tel. 942 58 70 00 / email: hergom@hergom.com

www. hergom.com

Modelo / Model / Modèle / modello / Μοντέλο

# H-03/80

**hergom**  11

Cert. Nº	RRF-29 11 2800	Org. Not. Nº	1625	Norm :	EN 13229
----------	----------------	--------------	------	--------	----------

Leña / wood / bols / legno / madeira			
Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Puissance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) / Moc oddawana do otoczenia (użytkowa) / Potência cedida ao ambiente (útil) / Μετάδοση ισχύος στο περιβάλλον (χρήσιμη)	13,3 KW	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2 / Średnie stężenie CO w stosunku do 13% O2 / Μέση συγκέντρωση CO σε 13% O2	0,10
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento / Sprawność / Απόδοση	78,1 %	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media del gas / Temperatura média dos gases / Średnia temperatura gazów w kominie / Μέση θερμοκρασία αερίων	301 °C

Fabricación / Production / produzione / Producent / produção / Εξοδόεεεε Nº :	
--	--

Distancia de seguridad mínima con la puerta abierta: A objetos situados a los laterales y frente 90cm. / A objetos situados sobre la puerta 90cm. / Distance from combustible materials: Distance from materials located at the sides of the open door - 90 cm - , from materials located above the open door - 90 cm. / Distance des matériaux combustibles proches: Distance des matériaux situés sur les côtés de la porte ouverte : 90 cm ; des matériaux situés au-dessus de la porte ouverte : 90cm. / Distanza da materiali combustibili: Distanza da materiali situati al lato della porta aperta: 90 cm, e da materiali situati sulla porta aperta: 90 cm. / Distança a materiais combustíveis: Distança a materiais situados nos laterais da porta aberta - 90cm e a materiais situados sobre a porta aberta - 90cm. Minimalna bezpieczna odległość przy otwartych drzwiach: 90 cm w stosunku do przedmiotów położonych po bokach i naprzeciwko drzwi, / 90 cm w stosunku do przedmiotów położonych nad drzwiami. / Ελάχιστη απόσταση ασφαλείας με ανοιχτή την πόρτα; Για αντικείμενα που βρίσκονται απέναντι και στις πλευρές 90 εκ./ Για αντικείμενα πάνω από την πόρτα 90 εκ.

Lea y siga las Instrucciones de funcionamiento-Utilice solo combustibles recomendados-Aparato preparado para funcionamiento Intermitente / Read and follow the manufacturer's Instructions-Use recommended fuels only-Appliance prepared for Intermittent operation / Lisez et suivez les Instructions de fonctionnement-N'utilisez que les combustibles conseillés-Appareil conçu pour un fonctionnement Intermittent / Leggere e seguire le Istruzioni per l'uso-Usare solo i combustibili consigliati-Il Apparecchio è stato progettato per funzionare con il sistema di combustione Intermittente / Leia e siga as Instruções de funcionamento-Utilize somente combustíveis recomendados-Aparelho preparado para funcionamento Intermitente. Należy przeczytać i stosować zasady instrukcji obsługi - Używać wyłącznie opał zalecany - Urządzenie przystosowane do funkcjonowania w systemie palenia przerywanego - Διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες λειτουργίας-Να χρησιμοποιείτε μόνο τα προτεινόμενα καύσιμα-Συσκευή έτοιμη για διακεκομμένη λειτουργία

Industrias Hergom, S.A. 39110 (Soto de la Marina) Cantabria C03206  
Tel. 942 58 70 00 / email: hergom@hergom.com www. hergom.com



DECLARACIÓN DE PRESTACIONES / DECLARATION OF PERFORMANCE /  
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONI/ DÉCLARATION DE PRESTATIONS / DECLARAÇÃO DE PRESTAÇÕES  
Nº C03487\_2

- Nombre y código de identificación/Name and identification code/Nome e código di identificazione/ Nom et code d'identification/Nome e código de identificação:**  
Insertable para combustibles sólidos/Inserts for solid fuel/Inserti per combustibili solidi/Inserts à combustible folides/  
Encastrável para combustibles sólidos: **H03/70**
- Nombre y dirección del fabricante/Name and address of manufacturer/Nome e indirizzo del produttore/Nom et adresse du fabricant/Nome e morada do fabricante:**  
**INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.**  
C/ Borrancho, s/n; 39080 (Soto de la Marina) Cantabria (España)
- Uso previsto/Intended use/Usò previsto/Utilisation prévue** **Uso previsto:** Según capítulo 1 de la norma EN 13229/  
According to chapter 1 standard EN 13229/ In base a quanto previsto nel capitolo 1 dalla norma EN 13229/ Selon le chapitre numéro 1 de la norme EN 13229/ Acordo com o capítulo 1 da norma EN 13229
- Sistema de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones/System of assessment and verification of constancy of performance/Sistema di valutazione e verificazione della veridicità delle prestazioni/Système d'évaluation et vérification de la constance des prestations/Sistema de avaliação e verificação da constância das prestações:** **3**
- Organismo notificado/Notified Body/Organizzazione notificata/Organisme notifié/Organismo notificado:**  
RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle nº 1625  
RRF-29 09 2038 (26/06/2009)
- Prestaciones declaradas/Declared performance/Prestazioni dichiarate/Prestations déclarées/ Prestações declaradas:**

Características esenciales Essential characteristics Caratteristiche essenziali Caractéristiques essentielles Características essenciais	Prestaciones Performance Prestazioni Prestations Prestações	Especificaciones técnicas armonizadas/ Harmonized technical specification/Specifiche tecniche armonizzate/Spécifications techniques harmonisées/Especificações técnicas harmonizadas
Potencia Térmica Nominal/Nominal Thermal Power/ Potenza Termica Nominale/Puissance Thermique Nominale/Potência Térmica Nominal (kW)	<b>10,5</b>	<b>EN 13229:2001</b>
Rendimiento/ Efficiency / Rendimento / Rendimento/ Rendimento (%)	<b>76,5</b>	
Emissiones CO/ CO emissions / Emissioni CO / Emissões CO (13% O2 Vol%)	<b>0,16</b>	

- Las declaraciones del producto identificado en el punto 1 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 6. The performance of the product identified in point 1 is in conformity with the declared performance in point 6. Le dichiarazioni del prodotto identificato al punto 1 sono conformi con le prestazioni dichiarate al punto 6. Les déclarations sur le produit identifié au point 1 sont conformes aux prestations déclarées au point 6. As declarações do produto identificado no ponto 1 estão conformes com as prestações declaradas no ponto 6.*
- La presente declaración de prestaciones se emite bajo la única responsabilidad del fabricante indicado en el punto 2. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 2. La presente dichiarazione di prestazioni si emette sotto la unica responsabilità del produttore indicato al punto 2. La présente déclaration de prestations est émise sous la responsabilité exclusive du fabricant visé au point 2. A presente declaração de prestações emite-se sob a única responsabilidade do fabricante indicado no ponto 2.*
- Firmado por y en nombre del fabricante por/Signed for and on behalf of the manufacturer by/Firmato da e per nome del produttore da/Signé par et au nom du fabricant par/ Assinado por e em nome do fabricant:*

Firma / Signature / Firma / Signature / Assinatura

**Luis Aguilar Martín**

(Director Gerente/Managing Manager/Direttore Generale /  
Directeur Industries Hergóm, S.A.)

Lugar y fecha de emisión/Place and date of issue / Luogo e data di  
emissione / Lieu et date d'émission/ Lugar e data de emissão

Soto de la Marina, 22/10/2013  
INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.  
SOTO DE LA MARINA (Cantabria)  
Telf. 942 587 000 - Fax 942 587 001  
Apartado 208 de Santander



DECLARACIÓN DE PRESTACIONES / DECLARATION OF PERFORMANCE /  
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONI/ DÉCLARATION DE PRESTATIONS / DECLARAÇÃO DE PRESTAÇÕES

Nº C03486\_2

- Nombre y código de identificación/Name and identification code/Nome e código di identificazione/ Nom et code d'identification/Nome e código de identificação:**  
Insertable para combustibles sólidos/Inserts for solid fuel/Inserti per combustibili solidi/Inserts à combustible folides/  
Encastrável para combustibles sólidos: **H03/80**
- Nombre y dirección del fabricante/Name and address of manufacturer/Nome e indirizzo del produttore/Nom et adresse du fabricant/Nome e morada do fabricante:**  
**INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.**  
C/ Borrancho, s/n; 39080 (Soto de la Marina) Cantabria (España)
- Uso previsto/Intended use/Usso previsto/Utilisation prévue** **Uso previsto:** Según capítulo 1 de la norma EN 13229/  
According to chapter 1 standard EN 13229/ In base a quanto previsto nel capitolo 1 dalla norma EN 13229/ Selon le chapitre numéro 1 de la norme EN 13229/ Acordo com o capítulo 1 da norma EN 13229
- Sistema de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones/System of assessment and verification of constancy of performance/Sistema di valutazione e verificazione della veridicità delle prestazioni/Système d'évaluation et vérification de la constance des prestations/Sistema de avaliação e verificação da constância das prestações:** **3**
- Organismo notificado/Notified Body/Organizzazione notificata/Organisme notifié/Organismo notificado:**  
RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle nº 1625  
RRF-29 11 2800 (12/09/2011)
- Prestaciones declaradas/Declared performance/Prestazioni dichiarate/Prestations déclarées/ Prestações declaradas:**

Características esenciales Essential characteristics Caratteristiche essenziali Caractéristiques essentielles Características essenciais	Prestaciones Performance Prestazioni Prestations Prestações	Especificaciones técnicas armonizadas/ Harmonized technical specification/Specifiche tecniche armonizzate/Spécifications techniques harmonisées/Especificações técnicas harmonizadas
Potencia Térmica Nominal/Nominal Thermal Power/ Potenza Termica Nominale/Puissance Thermique Nominale/Potência Térmica Nominal (kW)	<b>13,3</b>	<b>EN 13229:2001</b>
Rendimiento/ Efficiency / Rendimento / Rendement/ Rendimento (%)	<b>78,1</b>	
Emissiones CO/ CO emissions / Emissioni CO / Émissions CO/Emissões CO (13% O2 Vol%)	<b>0,10</b>	
Emissiones partículas / Particulate emissions / Emissioni particelle / Emissions particules / Emissões partículas (13% O2 mg/Nm3)	<b>37</b>	

- Las declaraciones del producto identificado en el punto 1 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 6. The performance of the product identified in point 1 is in conformity with the declared performance in point 6. Le dichiarazioni del prodotto identificato al punto 1 sono conformi con le prestazioni dichiarate al punto 6. Les déclarations sur le produit identifié au point 1 sont conformes aux prestations déclarées au point 6. As declarações do produto identificado no ponto 1 estão conformes com as prestações declaradas no ponto 6.
- La presente declaración de prestaciones se emite bajo la única responsabilidad del fabricante indicado en el punto 2. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 2. La presente dichiarazione di prestazioni si emette sotto la unica responsabilità del produttore indicato al punto 2. La présente déclaration de prestations est émise sous la responsabilité exclusive du fabricant visé au point 2. A presente declaração de prestações emite-se sob a única responsabilidade do fabricante indicado no ponto 2.
- Firmado por y en nombre del fabricante por/Signed for and on behalf of the manufacturer by/Firmato da e per nome del produttore da/Signé par et au nom du fabricant par/ Assinado por e em nome do fabricante:

Firma / Signature / Firma / Signature / Assinatura

  
**Luis Aguilar Martín**

(Director Gerente/Managing Manager/Direttore Generale /  
Directeur Industrias Hergóm, S.A.)

Lugar y fecha de emisión/Place and date of issue / Luogo e data di  
emissione / Lieu et date d'émission/ Lugar e data de emissão

  
**Soto de la Marina, 22/10/2013**  
Industrias Hergóm, S.A.  
SOTO DE LA MARINA (Cantabria)  
Telf. 942 587 000 - Fax 942 587 001  
Apartado 208 de Santander



# hergom

**INDUSTRIAS HERGÓM S.A.**  
SOTO DE LA MARINA – Cantabria  
Apartado de Correos, 208  
39080 Santander (ESPAÑA)  
Tel.: (942) 587000\*  
Fax: (942) 587001  
Web: <http://www.hergom.com>  
E-mail: [hergom@hergom.com](mailto:hergom@hergom.com)

© Copyright Hergóm –D. Legal: En tramitación

Código nº C03325\_8  
ED: 09/12/2013